



Новый GLE Coupé
Превосходство трудно скрыть



Mercedes-Benz
The best or nothing.

ИП «Туркмен Гурлушик Техника Сервис»
Официальный дилер легковых автомобилей Мерседес-Бенц в Туркменистане
Туркменистан, 744035 Ашхабад, ул.Огузхана 7/А, Тел. +993 12 43-19-59

#11, 9/2015

Lachyn

Turkmenistan Inflight

Lachyn

TÜRKMENHOWAÝOLLARY BORT BUKLETİ • TURKMENISTAN AIRLINES INFLIGHT MAGAZINE • БОРТОВОЙ БУКЛЕТ ТУРКМЕНСКИХ АВИАЛИНИЙ



Cover Story
The Alabay dog

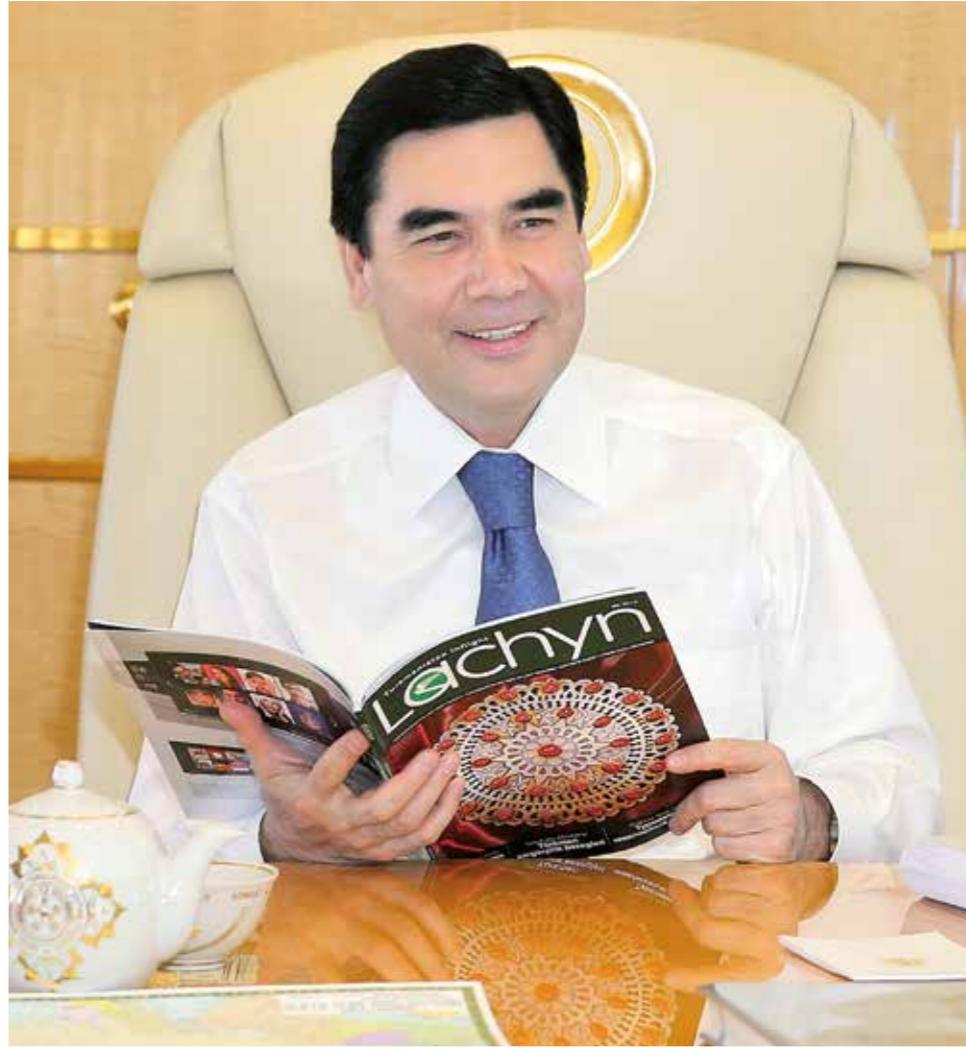
YOUR PERSONAL COPY • BU SIZİN ŞAHSY BUKLETİNİZDIR • ВАШ ПЕРСОНАЛЬНЫЙ ЭКЗЕМПЛЯР

Sanyň Baş Mazmuny
Alabaý

Главная Тема Номера
Алабай

<http://turkmenairlines.com>

#11, 9/2015



President of Turkmenistan
Gurbanguly Berdimuhamedov:

— The airlines of Turkmenistan are an important aspect of economic development and a means of greater cooperation with overseas countries. With the connection of national civil aviation to the wider world via air transportation, and the increased affiliation with foreign destinations, Turkmenistan continues to represent to the international community the peace policy of the country. This once again proves the very responsible and honourable work of Turkmenistan Airlines. The government and people appreciate its noble work.

Türkmenistanyň Prezidenti
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOW:

— Howa ulaglary pudagy ýurdumazyň ykdysadyýetini ösdürmekde, daşary ýurtlar bilen hyzmatdaşlygy giňeltmekde möhüm hyzmatlary bitirýär. Milli raýat awiasiýamyzyň howa ulaglary hyzmatlarynyň dünýä bazaryna goşulmagy bilen, daşary ýurtlarda Garaşsyz Türkmenistan döwletine wekilçilik edip, halkara bieleşigini ýurdumazyň parahatçılık söýüji syýasaty bilen tanyşdymaga hem öz goşandyny goşyár. Bu bolsa, türkmen awiatorynyň işiniň örän jogapkärlidigine hem-de hormatlydygyna ýene bir gezek şaýatlýk edýär. Hökümetimiz we halkymyz olaryň alyp baryan asylly işlerine ýokary baha berýär.

Президент Туркменистана
Гурбангулы БЕРДЫМУХАМЕДОВ:

— Авиалинии Туркменистана осуществляют важные задачи в развитии экономики страны, в расширении сотрудничества с зарубежными странами. В связи с присоединением национальной гражданской авиации к мировому рынку услуг воздушного транспорта и, представляя в зарубежных странах независимый Туркменистан, вносит свой вклад для представления международному сообществу миролюбивой политики нашей страны. Все это еще раз доказывает очень ответственную и почетную работу туркменских авиаторов. Правительство и народ высоко ценят их благородный труд.



DUAL TIME MANUFACTURE

SELF-WINDING MANUFACTURE MOVEMENT WITH SILICIUM TECHNOLOGY.

PATENTED UNIQUE TIME ZONE QUICK SETTING.

18 CT ROSE GOLD CASE. WATER-RESISTANT TO 30 M.

ALSO AVAILABLE IN STAINLESS STEEL. LIMITED EDITION OF 500 PIECES.

«DOSTLUK» Trading House
102B, Magtymguly Avenue, 74400 Ashgabat
Tel. +99312 93 69 39

ULYSSE-NARDIN.COM



• Dear passenger!

We welcome you on board this passenger liner of Turkmen airlines and hope that this flight will be pleasant for you!

Turkmen airmen are using comfortable airliners of the leading world manufacturer, Boeing Company, for passenger transportation. The aviation fleet of the State National Service is constantly resupplied with the latest generation of aircraft, Boeing 737-700 and Boeing 737-800. The new Boeing 777-200LR (three "seven") has now started operating on Turkmen air-routes.

Using updated aviation equipment, Turkmenistan airmen have expanded the geography of regular international flights and created a genuine air bridge between Europe and Asia performing regular flights to 16 destinations.

In parallel with the modernisation of the aviation fleet, ground infrastructure is also being developed. In 2016 the biggest

International airport complex in Central Asia will be built in Ashgabat. Modern terminal complexes have been, or are being, set up in all velayats of the country. They provide passengers with a whole range of services, and runway systems that are able to receive all aircraft types are being built. The country's airports are being equipped with state-of-the-art ground equipment.

As the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov has repeatedly stressed, the development of the national airline of Turkmenistan and the improvement of the aviation infrastructure is one of the priorities of the country's national economy.

Thank you for travelling with "Turkmenhowayollary" and we hope that "Lachyn" magazine will be good company for you during the flight!

• Hormatly ýolagçy!

Türkmen howa ýollarynyý ýolagçy laýnerinde Sizi mübärekleyärис We bu uçuşыň Siziň üçin örnän ýakymlı boljakdygyna ynanyarys.

Türkmen aviatorlary ýolagçalary gatnatmak üçin dünyä belli uçar

öndüriji - «Boing» kompaniyasynyň ulaglaryny peýdalanyar.

«Türkmenhowayollary» Döwlet milli gullugy óz howa gäimeleriniň parkynyň üstüni «Boing -737-700», «Boing -737-800» kysymly uçarlarыň iň soňky tapgyrlary bilen yzygiderli doldurýar. Türkmen howa gatnawlaryna rahat we hemmetaraplaysın amatly «Boing -777-200LR» («üç yedilikler») hem goşuldy.

İň döwrebap aviatsiya teknikasyny peýdalananmak bilen Türkmenistanyň aviatorlary yzygiderli halkara gatnawlarynyň geografiyasyny has giňeldýärler. Olar Yewropanyň hem-de Aziyanyň arasynda hakyky howa köprüsini gurmagy başardylar we 16 ugur boýunça gatnawy wagty-wagtynda yerine ýetirýärler.

Howa gäimeleriniň parkyny döwrebaplasmak bilen bilelikde ýerüsti infrastruktura hem giňden ösdürülýär. 2016-njy ýylда Aşgabatda Orta Aziyada iň uly Halkara howa duralgasý gurlar. Yurduň áhli welaýatlarynda döwrebap howa menzilleriniň toplumlary eyäam guruldy we gurulýar. Bu taze toplumlar howa uçarlarynyň

ýolagçalaryna hyzmatlaryň tutuş ulgamyny teklip eder, uçarlaryň áhli kysymalaryn kabul etmäge ukyplı uçuş-gonus zolaklary gurlup, utanmaga berilýär. Türkmenistanyň howa menzilleri öndebarlyj ýerüsti teknikalar bilen üpjün edilýär. Bu dörediliýän şertler aviatorlara ýolagçylara edilýän hyzmatyň derejesini ep-esli derejede ýokarlandyrmagá we bu görkezjileri halkara standartlarynyň derejesine galdyrmaga mümkinçilik beryär. Yurduň howa menzilleri iň häzirkizaman ýerüsti teknikalary bilen doly abzallasdyrylyar.

Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň öz çykyşlarında belleşyi ýaly, Türkmenistanyň milli aviakompaniyasyny ösdürmek we howa gatnawlarynyň infrastrukturalaryny kämiledirmek yurduň milli ykdysadyjetiniň ileri tutulýan ugurlarynyň biridir.

«Türkmenhowayollary» aviakompaniyasynyň uçarynda syýahat edýändiginiň üçin Size uly minnetdarlyk bildirýäris we «Lachyn» žurnaly uçuş wagtynda Siziň ýakyn sôhbetdeşiniže öwrüler diýip tama edýäris.

Yoluñyz ak bolsun!

• Уважаемый пассажир,

Приветствуем вас на борту пассажирского лайнера туркменских авиалиний и надеемся, что этот полет будет для вас приятным!

Туркменские авиаторы используют для авиаперевозок пассажиров комфортабельные лайнеры от ведущего мирового производителя – компании «Boing». Авиационный парк Государственной национальной службы постоянно пополняется самыми популярными моделями самолетов последнего поколения – «Боинг 737-700», «Боинг 737-800». На туркменские авиалинии вышел самолет «Боинг 777-200LR» («три семёрки»).

Применяя новейшую авиационную технику, авиаторы Туркменистана расширили географию регулярных международных рейсов. Они создали настоящий воздушный мост между Европой и Азией, выполняя регулярные рейсы по 16 направлениям.

Параллельно с модернизацией авиационного парка создаётся

развитая наземная инфраструктура воздушного транспорта. В Ашхабаде в 2016 году будет построен крупнейший в Средней Азии Международный аэропортовый комплекс. Во всех велаятах страны или уже созданы или создаются современные аэропокальные комплексы, предоставляющие авиапассажирам весь комплекс услуг, строятся взлетно-посадочные полосы, способные принимать все типы самолетов. Аэропорты страны оснащаются современной наземной техникой.

Развитие национальной авиакомпании Туркменистана и совершенствование авиационной инфраструктуры, как неоднократно подчеркивал Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов, является одним из приоритетных направлений национальной экономики страны.

Благодарим вас за то, что вы путешествуете с авиакомпанией «Туркменхаваэллары», и надеемся, что бортовой буклет «Лачин» составит вам приятную кампанию на время полета!

www.turkmenistaninflight.com



Contents



OUR COVER STORY

10 The Alabay dog

Our cover story looks at the Alabay, an ancient breed of sheep dog that has been serving the people of Turkmenistan for generations.

22 Business Section

Our new, comprehensive business section offers you an overview of news and developments within Turkmenistan's business sector including a look at the agricultural industry and the launch of Turkmenistan's first satellite.

52 Cappadocia

The first of our travel features takes us to one of the world's most stunning landscapes, Cappadocia in Turkey, which has been used as a natural place of inhabitation for centuries.

60 Castles of the world

Our second travel feature looks at some of the most iconic and stunning castles and palaces from around the world.

70 The Telpek – the exotic brand of Turkmenistan

Alexandrina Evstigneeva visits the traditional craftsmen who create national headwear, the telpek, using the techniques of their ancestors which have been passed down throughout the generations.

78 Paris Food Markets

Our food article looks at some of the most popular food markets in Paris where you can sample some true French delicacies.

84 Nuri Khalmamedov - Music for all

Vladimir Zaremo explores the life and music of Turkmenistan's most famous composer – Nuri Khalmamedov.

92 Kickboxing in Turkmenistan

In the run up to the Asian Indoor and Martial Arts Games taking place in Turkmenistan in 2017 we look at various sports and disciplines that you can expect to see at the event.

22
52

Inflight Information

100 A look at the history of aviation in Turkmenistan and the airline today.

104 Meet the Fleet and route maps.

106 Terms and conditions and luggage and safety regulations.

114 Inflight Health and Exercises.

116 List of local and foreign embassies.

Vladislav Danilin



Mazmuny

SAHAPDAKY MAKALA

10 Alabaý tohum itleri

Biziň baş makalamyz çopan itleriniň gadymy tohumiňdan bolan alabaý itleri hakda gürرүň berýär, olary Türkmenistanda adamlar indi ençeme döwürlerden bariň nesilden-nesle geçirip saklayarlar.

22 Täjirçilik bölümi

Taze bölüm size Türkmenistanyň telekeçilik ulgamyndaky täzelikler we oýlap tapşyşlar hem-de oba hojalyk pudagy hakýnda giňişleyin syny hödürleyär, şeýle-de ilkinji Türkmen emeli hemrasy hakdaky habary öz içine alýär.

52 Kappadokiya

Biziň ilkinji syahatmyz – sizi tebigatyň iň gözel künjegi, Türkىyedäki Kappadokiya bilen tanyşydarar. Ol sizi diňe bir öz ajaýyp tebigaty bilen däl-de, eýsem öz bayı milli medeni mirasy bilen geň galdyrar.

60 Dünýäniň köşkleri

Ikinji syahatmyzdä dünýäniň iň ajaýyp gadymy köşkleri hem-de galalary hakda gürرүň berilýär.

70 Telpek – Türkmenistanyň täsin harydy

Aleksandrina Žewstigneyewa öz ata-babasynyň gadymy kesbini nesilme-nesil dowam edip gelyän, türkmenleriň milli lybaslyrynyň birini taýýarlaýy – telpekçiniň ussahanasyna baryp görde.

78 Parižiň azyk harytlary bazarlary

Biziň tagamlar hakdaky makalamyz Parižiň iň meşhur bazarlary bilen tanyşydarar, Siz Fransiyanyň del tagamlary barada köp zatlary bilersiziz.

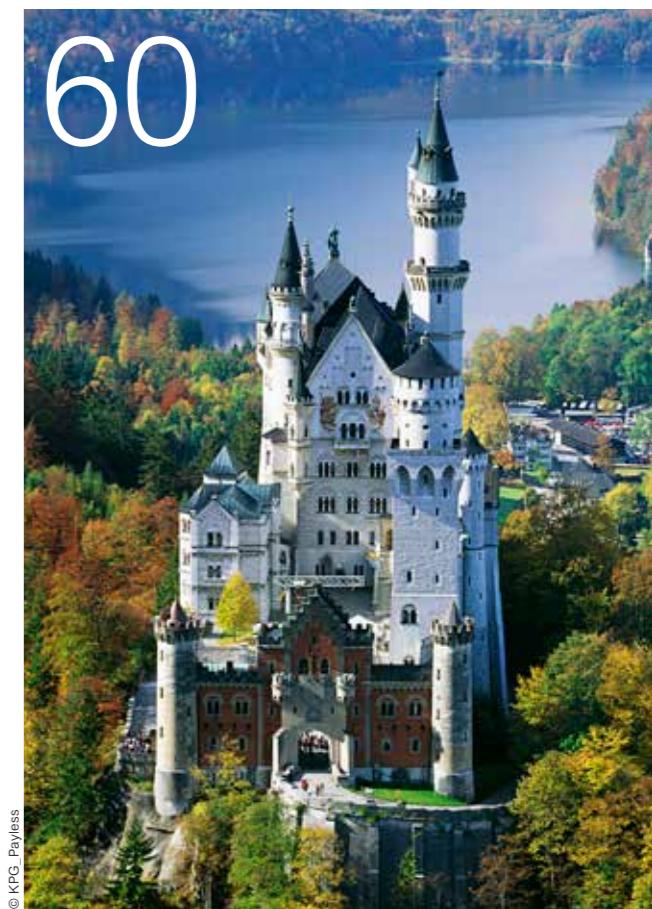
84 Nury Halmämmédow – hemmeleri tolgundyrýan sazlar

Wladimir Zaremo Türkmenistanyň iň ady bellı kompozitory – Nury Halmämmédowyň ömür ýoly hem-de sazlarы hakýnda gürرүň berýär.

92 Türkmenistanda kikboksing

Biz 2017-nji yılda Aşgabat şähérinde geçiriljek Ýäpyk binalardaky we söweşen sungatlar boyunça V Azıya oýunlarynyň maksatnamasyna girýän sportuň görnüşleri baradaky söhbetlerimiziniň tapgyryny dowam edýarıs.

60



Uçardakyhabarlar

100 Türkmenistanda awiakompaniya şu günü günde we awiasiýasyna taryhyňa garayýs.

104 Awiapark bilen tanyşlyk we ugurlaryň kartasy.

106 Yükleri äkitmek tertibi we tekniki howpsuzlygyň düzgünleri.

114 Uçuş mahalynda özüňizi gowy duýmak üçin maşklar.

116 Yerli we daşary ýurt ilçihanalarynyň sanawy.

70



Содержание



НАШ РАССКАЗ С ОБЛОЖКИ

10 Собаки породы алабай

Наша заглавная статья рассказывает об алабае, древней породе пастушьих собак, которые служат людям в Туркменистане на протяжении многих поколений.

22 Раздел бизнеса

Новый раздел о бизнесе предлагает вам обзор новостей и разработок в секторе бизнеса в Туркменистане и сельскохозяйственной отрасли, а также расскажет о запуске первого туркменского спутника.

52 Каппадокия

Первое наше путешествие перенесет вас в Каппадокию в Турции, одно из самых восхитительных мест, которое удивит вас не только фантастическим пейзажем, но и богатством культурного наследия.

60 Замки мира

Во втором путешествии рассказывается о наиболее известных и восхитительных замках и дворцах мира.

70 Тельпек – экзотический бренд Туркменистана

Александрина Евстигнеева посетила одного из традиционных мастеров, создающих национальный головной убор – тельпек, искусство изготовления которого пришло к нам через века.

78 Парижские продовольственные рынки

Наша статья о еде познакомит вас с самыми известными продовольственными рынками Парижа, посетив которые вы сможете оценить вкус настоящих французских деликатесов.

84 Нуры Халмамедов – музыка для всех

Владимир Зарембо расскажет о жизни и творчестве самого известного композитора Туркменистана – Нуры Халмамедова.

92 Кикбоксинг в Туркменистане

Наш очередной спортивный рассказ о дисциплинах, которые вы сможете увидеть во время Азиатских игр в закрытых помещениях и по боевым искусствам, которые будут проходить в Туркменистане в 2017 г.



Информация на борту

100 Взгляд на историю авиации в Туркменистане и авиакомпания сегодня.

104 Знакомство с флотом и карты маршрутов.

106 Условия перевозки багажа и правила техники безопасности.

114 Самочувствие и упражнения на борту.

116 Список местных и иностранных посольств.



*Enriching Life
Through Communication*



Platinum sponsor of:



TURKMENTEL

9th Turkmenistan International Telecommunications & IT Conference

9-ая Международная конференция по телекоммуникациям, телеметрии и информационным технологиям

Great interest of foreign companies to the dynamically developing of Turkmen telecommunications market helps Turkmenistan to promote the expansion of human outlook through using global information technology systems, developing the communications sector, ensuring that quality telecommunications services are available to every citizen of the country.

Огромный интерес зарубежных компаний к динамично развивающемуся туркменскому рынку телекоммуникаций способствует еще большему развитию данной сферы в Туркменистане, добиваясь того, чтобы качественные услуги связи были доступны каждому гражданину страны, содействуя расширению мировоззрения людей через использование ими мировой системы информационных технологий.

www.huawei.com/enterprise



E THE ALABAY DOG

A friend, a defender, a fighter – the Alabay dog has been serving the people of Turkmenistan for generations

There are a great number of breeds of dogs in the world and it is considered that long ago all of them had a common progenitor. But inquisitive and rational mankind, striving to use nature for its service, began selective breeding to create specific breeds for specific purposes. Experiments in breeding led to the appearance of a remarkable variety of breeds – from the tiny Chihuahua up to the giant Great Danes. Breeding selection pursued practical purposes, creating everything from the more docile domestic breeds to those that are bred for work or as defenders. In some countries specific breeds have become national symbols and this is true of the Turkmen sheep dog – the Alabay.

The Alabay, or Central Asian Ovcharka, is one of the most ancient breeds of dogs which inhabit a vast territory extending from the southern Urals to Afghanistan and from the Caspian Sea to China. Scientists consider that the wolf dogs' progenitors are Mesopotamian fighting dogs. The first mention of a Central Asian Ovcharka, which is often called "Asian Ovcharka", appeared a thousand years ago. During the excavations of the Altyndepe settlement in Turkmenistan (2000 years B.C.) a terra-cotta statuette of a dog, and remains of a big animal with powerful jaws and a shortened neck, similar to the modern Central Asian Ovcharka, were found.

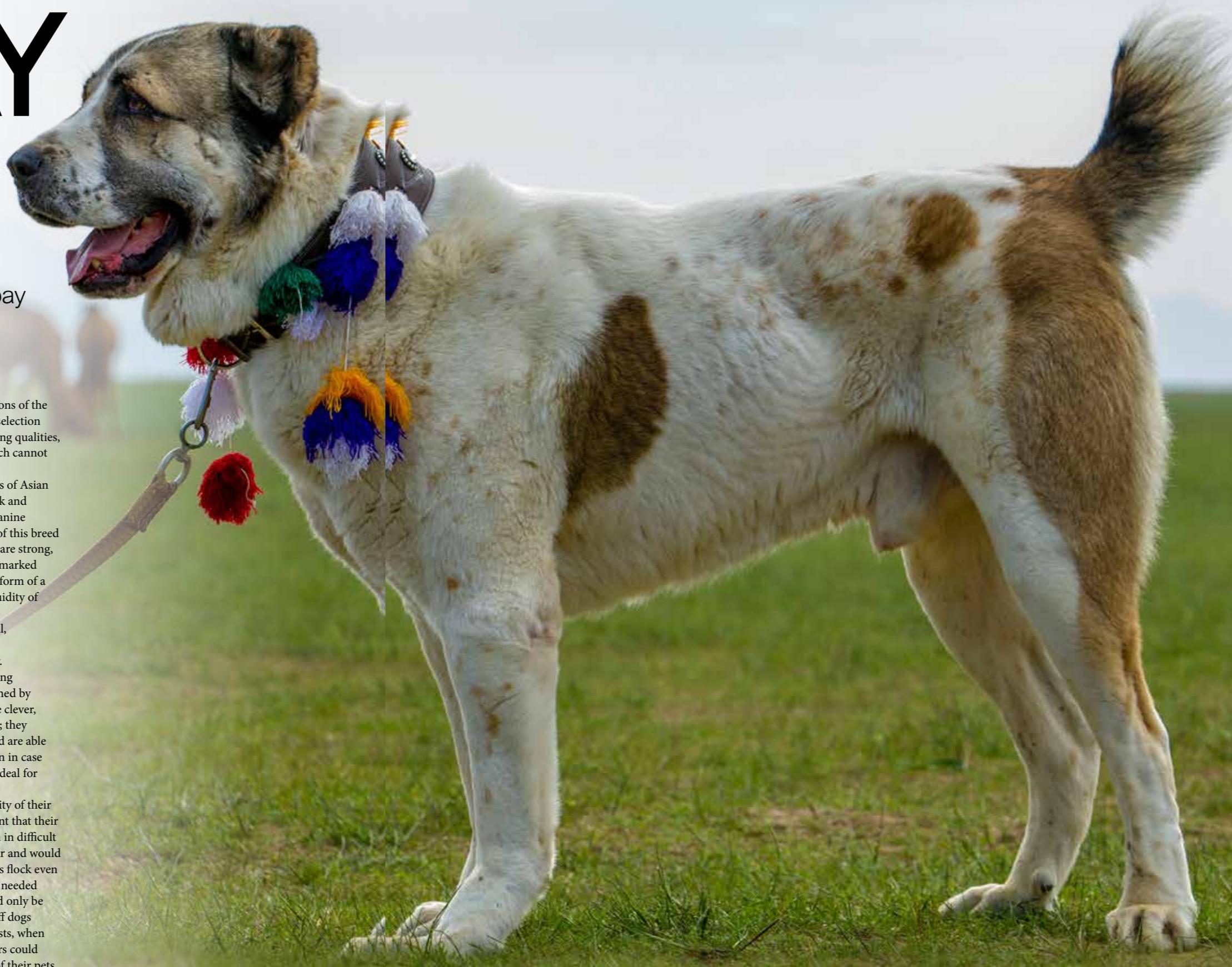
"Alabay" is translated as "multi-coloured or dapple dog". Its straw, yellow and brown colour perfectly blends with the main colours of the desert. For centuries shepherds in the Garagum Desert have been using these big, powerful dogs for the safe-keeping of their

flocks of sheep. The severe conditions of the sandy desert, and a sharp natural selection and strict breeding based on fighting qualities, created this remarkable breed which cannot be confused with any other.

Specialists distinguish four types of Asian ovcharkas – Turkmen, Tajik, Uzbek and Kazakh. But according to expert canine handlers, the best representatives of this breed are found in Turkmenistan. These are strong, enduring dogs which have clearly marked features of the breed. The exterior form of a genuine alabay amazes with the fluidity of lines and its harmonious and well-proportioned form. It is a powerful, well-built dog with splendour of movement, assurance and serenity.

Turkmen Ovcharkas have a strong nervous system and are distinguished by an imperturbable temper. They are clever, brave, independent, and confident; they fearlessly defend their territory and are able to demonstrate a flash-like reaction in case of danger. This makes the Alabay ideal for defending flocks and territories.

Shepherds who spent the majority of their life in the desert had to be confident that their wolf dog would not let them down in difficult times, would not back down in fear and would be able to defend its master and his flock even at the cost of its life. The shepherd needed a courageous fighter and this could only be checked in practice – by playing off dogs against each other. During such tests, when Alabays started fighting the masters could mark all the merits and demerits of their pets. It was important for them to know how and where the Alabay grabs his enemy. ↗





Alabay

Dost, goragçy we göreşiji – alabaý iti türkmen halkyna nesilden-nesle gulluk edip gelýär

Dünýädäki tohum itleriň görnüşleri örän köpdürlüdir. Yöne olaryň ählisi haçandyr birwagtalar ýeke nesilbaşydan gaýdypdyr diýlip çak edilýär. Emma bilesigili hem-de pähim-paýhasly adamzat tebigaty özüne hyzmat etdirmäge çalşyp, ýokardaky çaklama öz düzdeşirlerini girizipdir. Şeýle sebäpden hem saýlap-seçmegiň synaglary itleriň kindiwanja cihua-hua gürjülerden tä äpet, ullakan doglara çenli geň galdyryjy derejedäki dürli-dürli tohumlarynyň döremegine getiripdir. Şunlukda, emeli ýol bilen seçmek ýa-da çakyşdymak arkaly itleriň tohumyny gowulandyrmak synaglary işin netijesiniň bähbidini, ýagny bolonkadan-öýde saklanlyyan mymymk süttükli gürjüden başlap, äwmezek, ýöne ygtýbarly hem-de wepadar dost, aw awlamakda we işde ýakyndan hemayaý berýän kömekcini döretmegi göz öñünde tutupdyr. Dogrusy, kâbir ýurtlarda şeydip kemala getirilen itleriň giň ýáýran görnüşleri, sözün doly manysynda, milletiň seleksiyada ýeten kämillik nusgasyna öwrüldi. Şolaryň hatarynda türkmen alabaýlaryny hem görkezmek bolar. Alabaý ýa-da başgaça atlandyrylyşy ýaly, Orta Aziýanyň goýun hem-de aw köpekleri itleriň gadymy tohumlarynyň biri bolup, ol Uraldan Owganystana, Hazar



deňinden Hytaýa çenli aralykdaky örän giň çäklerde saklanyp gelinýär. Alymlar möjekler bilen başa-baş garpsyşan bu itleriň nesli Mesopotamiýanyň dogumly, söweş itlerinden

gaýdýar diýip hasaplayarlar. Orta Aziýanyň goýun hem-de aw köpekleri baradaky ilkinji taryhy ýazgylar mundan birnäce müň ýyl ozalky döwre degişlidir we olarda ➤

Алабай

Друг, защитник, боец – алабай служил туркменскому народу из поколения в поколение

В мире насчитывается огромное число различных пород собак. Считается, что когда-то все они имели одного общего предка. Однако пытливое и рациональное человечество, стремясь поставить природу на службу себе, внесло свои корректизы в изначальный замысел. Эксперименты привели к появлению удивительного разнообразия собачьих пород – от крохотных чихуа-хуа, до гигантских догов. При этом селекционная работа преследовала утилитарные цели – от создания пушистой и звонкой домашней игрушки в виде болонки до молчаливого, но надежного и преданного друга, помощника в работе и защитника. В некоторых странах представители этих пород по праву стали одним из символов нации. К ним можно отнести туркменского волкодава – алабая.

Алабай, или среднеазиатская овчарка, – одна из древнейших пород собак, обитающая на обширной территории, простирающейся от южного Урала до Афганистана, и от Каспийского моря до Китая. Ученые считают, что предками волкодавов являются боевые псы Месопотамии. Первые упоминания о

среднеазиатской овчарке, которую зачастую называют просто «азиатом», насчитывают несколько тысяч лет. При раскопках поселения Алтын-депе в Туркменистане (2000 лет д.н.э.), были обнаружены терракотовая статуэтка собаки и останки крупного животного с мощными челюстями и укороченной мордой, напоминавшего современного среднеазиата.

Алабай переводится как «пёстрая, или пегая собака». Её палево-жёлто-коричневый окрас идеально соответствует основным оттенкам пустыни. Испокон веков пастухи в Каракумах используют этих крупных, мощных собак, именуемых среднеазиатской овчаркой, или волкодавами, для охраны отар. Тяжёлые условия песчаной пустыни, жесточайший естественный отбор и не менее строгий искусственный отбор по боевым качествам создали эту великолепную породу, которую не спутаешь ни с какой другой.

Специалисты выделяют четыре типа азиатов – туркменский, таджикский, узбекский и казахский. Но, по признанию экспертов-кинологов, лучшие представители породы сосредоточены именно ➤



❖ The dog must grab an assailant at the head and neck and a grip on the limbs was considered a demerit. It should be noted that fights were very tough; dogs were wounded but the fights never ended in death or heavy injuries - the weaker dog was just not allowed to continue its training as a working dog.

When breeding Alabays, shepherds would choose puppies from the litter which most closely resembled the ancestry of the breed both in their appearance and in their character. The dog must have a large head, a powerful neck, a wide chest, strong limbs, a strong lower back and a well-developed respiratory system. The dog must be enduring, brave, quiet, imperturbable and not malicious towards

its master. Puppies which were fearful, lazy, distrustful and aggressive towards humans were not selected.

The characteristic features of the Alabay are reliability and fearlessness, devotion, honesty and openness, a friendly attitude to all family members and absolute submission to the master. Turkmen hunters and shepherds tending flocks in grazing lands far from home never locked their homes. They left the Alabay at home knowing that with such a defender their wives and children would be entirely safe. Where there is an Alabay, there are no snakes and scorpions. Even the fur of the alabay was considered sacred. It was put in small triangles (tumar) and worn as churinga by women ❖



❖ bu itleriň atlary umumylykda «aziat» diýlip tutulyar. Türkmenistandaky gadym Altyndepe galasynda (biziň eýyamymzdan ozalky 2000-nji ýyl) geçirilen gazuň-agtyryş işlerinde toýunsow palçykdan bisirilip ýasalan itiň heýkeljigi hem-de häzirkizaman orta aziýa aw itlerini ýatladýan äñ süňkleri äpet uzyn we kellesi čüri läheň jandaryň gatap giden galydysy tapyldy. Alabaý - itiň daşky görnişinden, ýagny gara-alalygыndan habar berýär. Onuň gülgürňäk açık sary ýa-da goňrumtyl reňki çöl tebigatynyň esasy öwüşinlerine doly laýyk gelýär. Garagunda dowar bakýan çopanlar mal sürülerini gorap saklamakda örän gadymyýetden bari bu dogumy, äpet göwreli köpekleriň kömeginden peýdalanydpdyrlar. Olar, esasan, mallary ýyrtyjy haýwanlardan goraýar. Garagumň ýowuz tebigatynyň gazaply şertleri, şonuň ýaly hem ýerli itşynaslaryň emeli ýol bilen tohumlary çakyşdymakda alyp baran dynuwsyz işleri alyrky netijede itleriň başga hiç bir görnüşleri bilen garyşmaýan, häsiyeti boýunça gaýduwsyz, şir ýürekli türkmen

köpeklериň döremegine getiripdir. Seleksiyá ylmynyň bilermenleri orta aziýa aw itleriniň, esasan, dört görnişini türkmen, täjik, özbek hem-de gazak alabaýlaryny belläp geçýrler. Kinolog hünärmenler alabaýlaryň in gowy tohumynyň hut Türkmenistandadygyny ykrar edýärler. Olar güýçli, çydamly, özboluşlu aýratyn alamatlary bolan itleridir. Hakyky alabaýyň daş görnişi hem-de beden gurluşy özünüň sazlasykly, deňölçegli, bırsydyrgynlygы bilen beylekilerden tapawutlanýar. Uly göwresi, äwmezekligi, asudalygы hem-de arkaýynlygы bilen türkmen itleri köpleri özüne bendi edýär.

Türkmen göýün hem-de aw itleriniň nerw ulgamy örän berk bolup, olar sähel zat üçin ynalykdan gaçmayarlar. Olar diýseň saýhally, akyllы, syzyjy, gaýduwsyz hem-de özüne göwni ýetýän jandardyr. Olar özüne ynanylan mallary, öýleri, mellegi iň soňky demlerine çenli goraýarlar, howp dörände, şol bada ony aňýalar hem-de tenine düşen ýarany, agyryny ýehil geçirýärler. Bu sanalyp geçirilen gylk-häsiyetleri olary ýeke bir sakçylykda peýdalanmaga däl, eýsem, başa-bas söweşlerde

ulanmagada mümkünçilik berýär. Ömrüniň köp bölegini gunda, malyň yzynda geçirgen tejeleri çopanlar öz itlerinden arkaýyn, sebäbi itleriň möjek bilen garpyşklarda ýáýdanyp durmajakdygyna, kynçlykly pursatlarda súrini taşlap gitmejedigine, öz janyny orta goýup, eýesini hem-de onuň mallaryny gorajakdygyna berk yananýarlar. Çöllük kanunu şeýle, çopana diñe gaýduwsyz kömekçi gerek. Beýle synaglar itleri bir-birine küsgürip garpyşdymak arkaly amala aşyrylyar. Synaglar wagtynda eýeleri itleriň artykmaçlyklaryny ýa-da kemçiliklerini ýuze çkarýarlar. Çopanlar, esasan, itleriň garşıdaşlynaya aýyz uruşlynaya üns berýärler. Eger-de olaryň sayılıp almakçy bolýan alabaý köpekleri garşıdaşynyň kellesinden ýa-da bokurdagyndan ýapyşsa, onda bu itleriň batyrgaý häsiyetleriniň biri hasaplanýar. Egerde köpek öz garşıdaşynyň guýrugyna ýa-da aýaklaryna aýyz ursaonda onuň gorkaklygy belli bolýar. Şonuň üçin hem, garpyşklaryň ýeterlik derejede ýowuz synaglardygyny bellemek gerekdir. Garşıdaşlaryň haysyssy gowşak, ýöwsel, ejizräk gelse, ol synagdan ❖

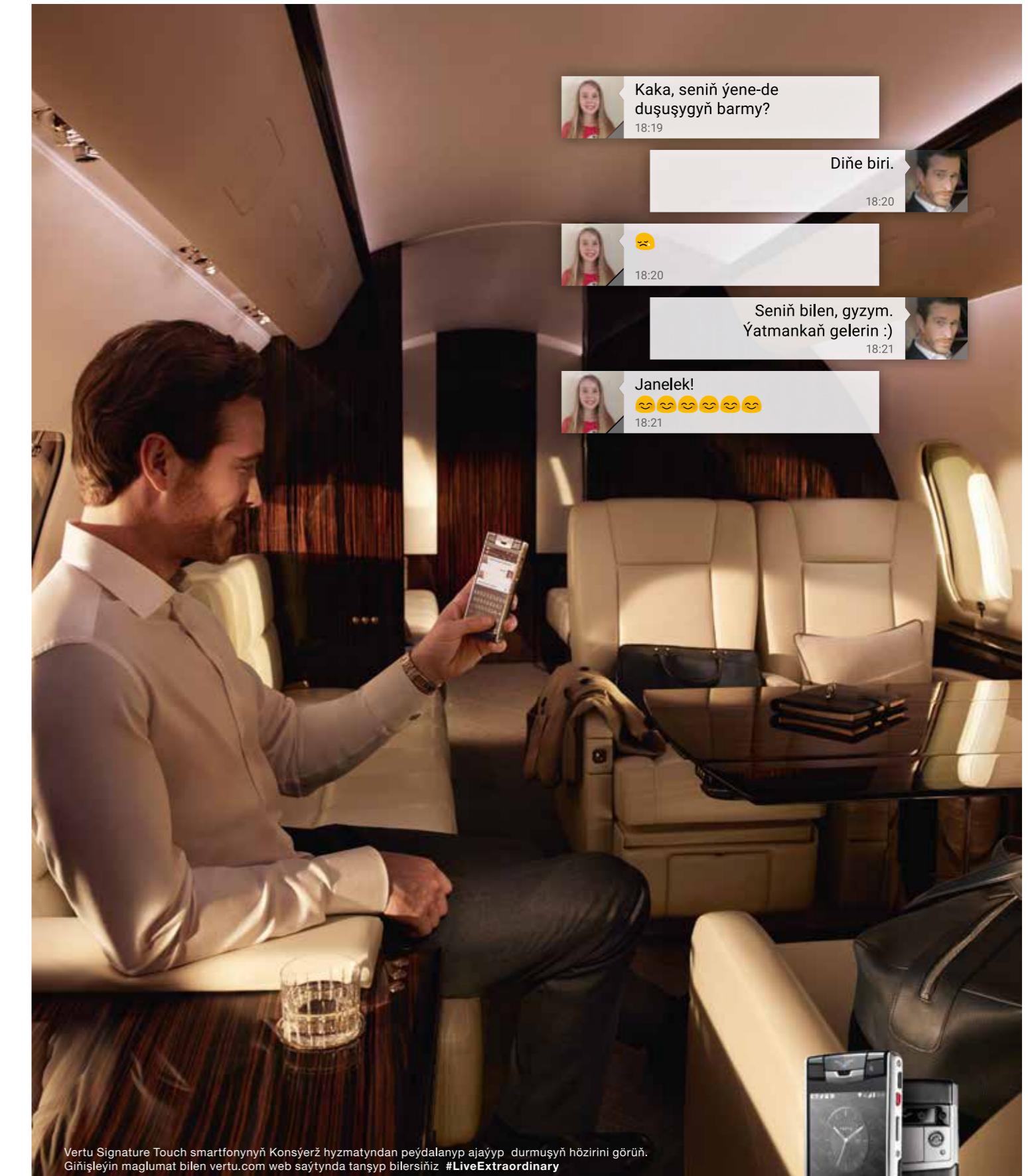
❖ в Туркменистане. Это сильные, выносливые собаки, имеющие чётко выраженные черты породы. Экстерьер истинного алабая поражает плавностью линий, гармоничным и пропорциональным сложением. Мощный, хорошо сложенный, он покоряет благородством движений, уверенностью и спокойствием.

Туркменские овчарки имеют крепкую нервную систему и отличаются невозмутимым нравом. Они умны, отважны, независимы, уверены в собственных силах, мужественно защищают свою территорию, способны проявлять молниеносную реакцию в случае опасности и легко переносить боль, что даёт возможность использовать алабаев не только для охраны территории, но и в качестве бойцовских собак.

Чабаны, большую часть своей жизни проводившие в пустыне, должны были быть уверены в своих собаках, в том, что в трудную минуту волков не подведёт, не

струсит, сумеет даже ценой своей жизни отстоять хозяина и его отару. Пастуху нужен был только мужественный боец. Проверить это представлялось лишь практическим путём – стравливая алабаев. Когда во время тестовых испытаний алабай вступали в единоборство, их хозяева могли отметить все достоинства и недостатки своих питомцев. Им было важно знать, как хватает алабай противника и где. Собака должна брать нападающего в область головы и шеи. Хватка в области конечностей считалась недостатком. Надо отметить, что поединки были достаточно жёсткими, не обходилось без ран, но никогда схватки не заканчивались гибелью или увечьями соперников. Просто тот, кто оказался слабее, уже не допускался к службе.

Пастухи оставляли в помёте только тех щенков, которые по ряду признаков обещали стать похожими на своих знаменитых предков, причём не только внешне, но и по характеру. Собака должна



ADATDAN DAŞARY PURSATLAR



✈ and children. These dogs have historically been used not only as sheep dogs but also for guard service at facilities and today, the Central Asian Ovcharka is taking the leading role among patrol dogs. The Alabay is also good for hunting large animals.

Despite their intimidating look Alabays are quite peaceful creatures. The Turkmen wolf dog is a well-bred animal and it will never attack a human without its master's command, unless it is in defense of its master or if it feels threatened itself, at which point it will attack without prompting. I will never forget my first meeting with an Alabay. Once I was in the outskirts of Ashgabat in the area with private houses. Passing by one of the houses I saw a huge hard-bitten wolf dog come out of some

open gates. It stopped and started scrutinizing me. It seemed to me that there appeared unkind twinkles in his eyes. I stood as if stuck to the ground thinking what to do. To continue past and risk getting too close? To run and risk inciting a chase? To cry for help? Then a girl aged five came out of the gates. The situation seemed so comic to her that she tittered and said: "Go and do not be afraid, it will not touch you". I walked on and looking back saw that the girl was playing with the dog, embracing its neck as if it were a kitten. I returned by the same road and when the Alabay, which was now lying near the gates saw me again, it approached me quietly and slightly touched me with its hip, showing its goodwill and as if encouraging me: go with peace, I will not ✈

✈ geçmeýär, mallaryň ygybarly goragçysy ýa-da çopanyň wepadar köməkçisi hökmünde ynamá girmeyär. Çopanlar bir garna dogan güjüklernen diňe olaryň öz nesilbaşylaryna meňzeşlerini saýlap alýarlar. Dogry, ýeke bir daşky görnişleri, göwreleriniň äpetligi däl, eýsem, gylýk - häsiýetleri hem geljekde olardan tohum itleriň çyljakdygyny kepillendirmelidir. Alabaýaryň kelleleri gaba, boýunlary ýogyn, kuwwatly, döşleri giň hem-de öne omzap durmalydyr, penjeleri uly hem-de uzyn dyrnakly, bil oňurgasy uzyn hem-de berk, öýkenleri, dem alyş agzalary ýeterlik derejede ösen bolmalydyr. Olar her hili kynçyklara we howa şertlerine çydamalıdyr, eýesine, beýleki adamlara, çagalara hyrsyz, hyñranyp, ýürüp -topulup durmaly däldir. Umuman, häsiýetinde tohum mallaryň mylakatlylygy, saýhallylygy duýulmalydyr.

Gorkak, ýalta, adamlara ynamsız garayaý ýa-da olary görende hyñranyp üýýän itler, ýokarda belläp geçisimiz ýaly, synagdan geçmedikler hasaplanylýar. Eýesine wepalyllygy, garadan gaytmazlygy, duýgurlagy, szyzjyllygy, akyllyllygy, tutu maşgala agzalaryna hoşgylawlylygy, hojaýynyný sesini eşidenden onuň näme isleyändigiine düşünmegi turkmen alabaýlaryny tapawtlandyrýan esasy aýratynlyklardyr. Adamlar awa çykanlarynda, uzak ýählalara mal bakhmaga gidenlerinde öýeriniň ýa-da goşlarynyň, düşelgeleriniň gapysyna gulp urmaýarlar. Olaryň yzynda wepadar goragçylary galýar, olar maşgalalarynyň howpsuzlygyny doly ynanýarlar. Itleriň bar ýerine ýylan, möý-içýanam gelmeýär. Gadym wagtlardan bäri alabaý köpekleri ýeke bir mal iti hökmünde ulanylman, eýsem, saký, garawul hökmündede



de peýdalanylýp gelinýär. Orta Aziya alabaýlary häzirki döwürde gorag, saký we ýyzy itleriň içinde iň öndäki orunlarda goýulýar. Şonuň ýaly hem alabaýlar iri, ýýrttyj haýwanlaryň garşsyna awa hem ýáraýar. Daşyndan seredenide hyrsyz, gagal, gazaply görünse-de, olar örän parahat jandar. Adam-gara görerlerinde-de dynuwsyz üýrüþip, olara topulup durmaýar. Bu babatda turkmen alabaýlaryna güjükliginden saýhally endikler öwredilýär. Olar ilkibaşdan, ynsanyň hem-de haýwanyň birek -birege bolan ynamy esasynda terbiýelenýär. Alabaýlar eýesinden birugsat del adama ýa-da gelen myhmana golaylaşmaýar. Yöne eýesi: «Haý, ýet!» diýidi weli, bes, ony goramat ýa-da özüne abanýan howpdan goranmak üçin ikirjeňlenmän garşydaşyň üstüne topulýar, derrew agyz urup, oňa berk ýapsýyar. Bir gezek men Ağabadyň etegindäki obaçylyga gitmeli bolupdym. Köçeden geçir barýarkam, birden derwezesi açık howlularyň birinden çykan äpet uly, daşyndan diyeňen haýbatly hem-de gazaply köpegi gördüm. Ol köçä çykyp, näme barka diýip, daş-toweregine garanjakladý-da, meniň öňüme gelip saklandy, dikanlap, meni boydan-başa synlap başlady. Bu aýydan kiçi bolmadık äpet jandaryň gözünde, göwnüme bolmasa, hyrsyz, zabun uçgunlar ýaldyrap giden ýalydy. Men edil aýagy duşalan dek doňup galypdym. Nätmeli, ýolumu dowam etmelimi? Eger-de meniň bu batyrgaylygym gaba kelle köpege ýaramasa näme? Ýa-da öäge góterip, yza gaçmalymy? Bu ýagdaýy has-da kynlaşdyrmazmy: itleriň gaçyp barýan adamýn yzyndan topulyandygy, kowalaýandygy ýadyma düşdi. Ýa bolmasa-da kimdir birini kömege çağyrmalymy? Ynha-da, meniň bagtyna derwezäniň aňyrsyndan baş ýaşlaryndaky gyzjagaz peýda boldy. Meniň bolup duruşum oňa şeýle bir gülküñ görnen bolmaga çemeli, ol saklanyp bilmän pyňkyrdy-da: «Arkaýyn gidiberiň, ol size zat diýmez!» diýidi. Men ýolumu dowam etdim, yzyma gaňrylyp seretsem, gyzjagaz edil çaga pişijiginiň boýnundan gujaklaýan dek äpet uly köpek bilen oýun edýärdi. Men yzyma-da ýene şol köçeden geçmeli boldum. Şol howlynyň deñine yetemde, kölegede ýatan köpek ýerinden ✈

✈ иметь массивную голову, мощную шею, широкую грудь, крепкие конечности, сильную поясницу и хорошо развитую дыхательную систему, быть выносливой, храброй, спокойной, невозмутимой и незлобной к хозяину. Трусливые, ленивые, недоверчивые и агрессивные по отношению к человеку щенки выбраковывались.

✈ touch you. I could see friendliness in its wise eyes.

The Turkmen Alabays also played an important role during the Great Patriotic War. Not only were people mobilized from Turkmenistan during the war, but also 70 thousand dogs of different breeds passed the way from Moscow to Berlin with Soviet troops. Together with other dogs the Alabays carried ammunition and they became excellent helpers for health workers, helping them to take the wounded from the battlefields. The dogs, which

were used to working hard, performed their roles perfectly.

The Asian dog is so independent and full of dignity that it will never bound around or bark without any reason. It is proud and strong and cannot be destroyed or enslaved. One cannot help loving and admiring this wonderful dog's beauty, strength and might. Songs, poems and legends were created about the Turkmen Ovcharka. There was a real case when a lost child crawled into the Alabay's dog kennel where a dog with four puppies was lying. ✈

✈ galdy-da, guýrugyny bulaylap ýanyma geldi, áyagyma stýkenip, mylakatly ýüzüme seretdi. Ol hamala: «Arkaýyn gidiber, men seni tanayan ahry!» diýýän ýalydy. Onuň parahat gözlerinde indi mylakatlyk, paýhaslylyk ýaldyrayardı. Türkmen alabaylary Beýik Watançylyk urşy ýyllarynda özleriniň adamýy ýgtybarly, wepalý kömekçileridini ýokary derejede subut etdiler. Türkmenistandan urşa ýeke bir batyr esgerler däl, eysem, batyrǵaý itlerem ugradylypdy. Dürli tohumdan bolan itlerň 70 mün sanyş şır ýürekli gerçek ýigitler bilen bilelikde Moskwadan Berline čenli söwes ýoluny geçdiler. Beýleki itler bilen bir hatarda türkmen alabaylary hem ok-däri gatnatmakda bahasyna ýetip bolmajak hyzmatlary bitirdiler. Olar ýaralanan esgerleri söwes meýdanyndan alyp çykmaňda şepagat uýalaryna ýakyndan

kömek berdiler. Deslapdan kynçlyklara çydamak, ýowuz şertlere öwrenişmek öwredilensoň türkmen alabaylary bu agyr işleri aňryýany bilen ýerine ýetirdiler. Alabay özünü erkin hem-de garaşsyz duýmagy halayár. Ol, hut namysjaň, mertebesini belentde goýýan mert adamlar dek mydama özdiýenliligini saklayáar. Ol hiç haçan eýesiniň gözüne müýnlí, kümsükläp ýa-da buýtar-suýtar seretmeyär, hakykatdan düýpli sebäp bolmasa üýrüp, hojaýynyny ynjalýkdan gaçyrmaýar. Ol diýšeň hüsġär, asla aljyraňňylga düşmeyär, töötäliklid ýüze çykýan howplaryň öñünde hem alňasamayár. Gorky, zor bilen ony özüne tabyn edip bolmaýar. Şonuň üçin hem bu geň jandarlara guwanmazlyk, olary söýmezlik, olaryň mert gylyk-häsíyetlerine, owadanlygyна, batyrlygyna hem-de güýjüne haýran ✈



✈ Я встал как вкопанный, раздумывая, что делать дальше. Идти своей дорогой? А вдруг псу это не понравится? Бежать? Того хуже: я вспомнил, что крупные животные отрицательно реагируют на убегающую фигуру. Звать на помощь? И тут из ворот вышла девочка лет пяти. Ситуация показалась ей настолько комичной, что она прыснула в ладошку и сказала: «Иди, не бойся, он не тронет». Я шёл и оглядывался: девочка играла со зверем, как с котёнком, обнимая его за шею. Возвращался я той же дорогой. Завидев меня, алабай, лежавший возле ворот, поднялся, степенно подошёл и слегка коснулся меня боком, выказывая свою расположение, и как бы подбадривая: иди спокойно, не трону. В его мудрых глазах светилась теперь доброжелательность.

Отлично проявили себя туркменские алабай и во время Великой Отечественной войны. В Туркменистане были мобилизованы на фронт не только люди, но и собаки. 70 тысяч собак разных пород прошли рядом с советскими войсками путь от Москвы до Берлина. Вместе с другими собаками алабай были подносчиками боеприпасов, подрывниками танков и эшелонов противника. Они стали прекрасными помощниками санитаров, и медработников, помогая им выносить раненых с поля боя. Привыкшие к труду, они отлично выполняли эту тяжёлую работу.

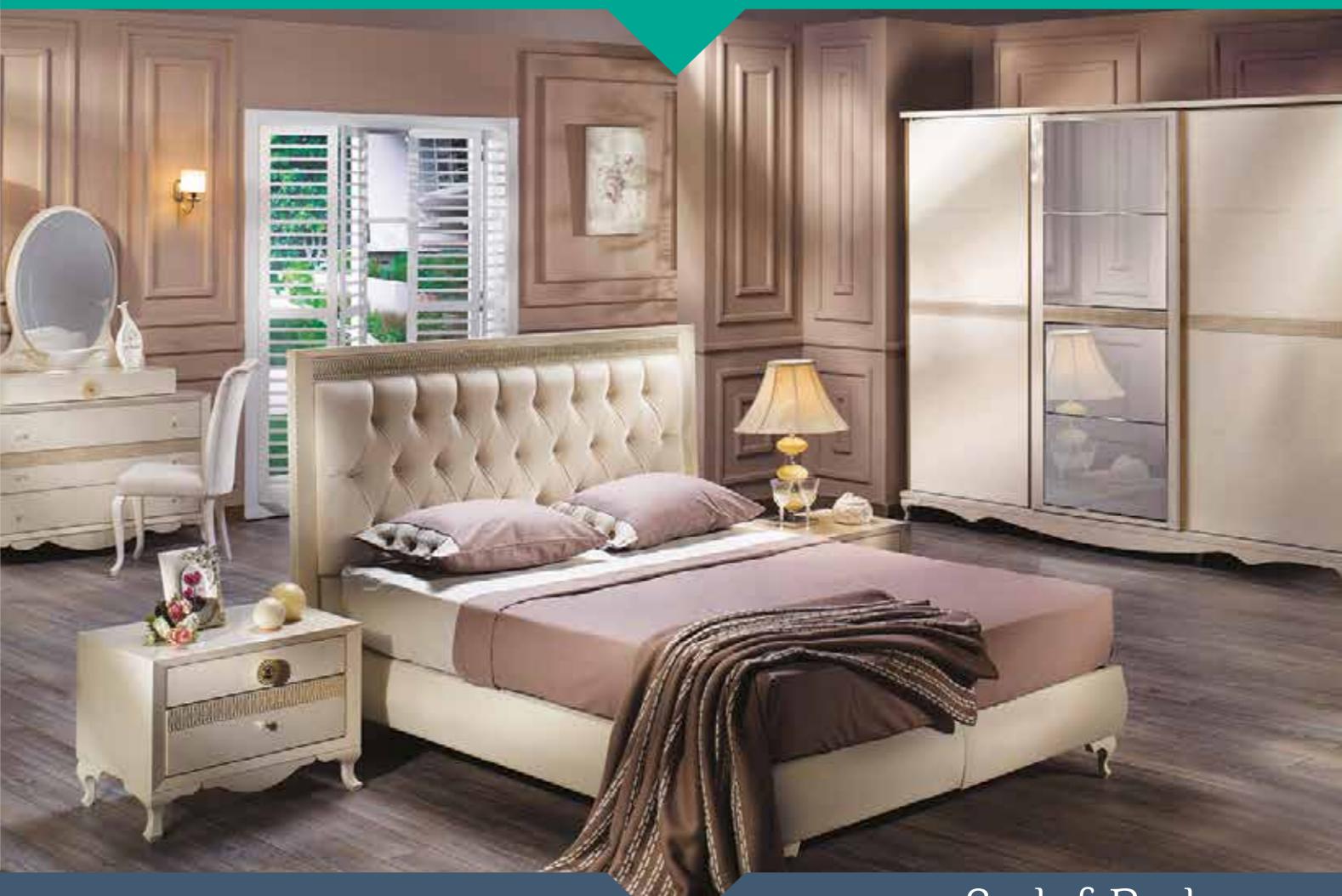
Азиат настолько независим и полон чувства собственного достоинства, что он ✈



istikbal
Welcome Home



Refined Elegance by Istikbal
Every detail of Sedef Bedroom Set
speaks volumes for classy quality.



Sedef Bedroom
www.istikbal.com



→ galmazlyk asla mümkün däl. Türkmenleriň goýun hem-de aw itleri barada halk tarapyndan rowaýatlar düzülipdir, gösgular gösülypdyr.

Durmusda hakykatdan hem bolup geçen bir wakany gürriň berýärler. Emedekläp ýören çagalaryň biri ulularýn gözüne çöp atyp, ýatagynda dört sany çagasyň emdirip ýatan ganjygyň öñüne barypdyr. Çagalaryny gorap ýa -da gabanyp, kürsäp giren çaga topulmagy bolup biläýek waka ahry. Yöne, tebigy enelik duýgusy hem-de kiçä, ejize degmeli däldiginiň öwredilmegi ganjyga bu ýağdaydan başgaça çykalga tapmagy salgy beripdir. Ol öz penasyna alýan dek, çagajygı kuwwatly penjeleriniň arasynda alypdyr-da, çyňsap daş-toweregindäkileri kömege çagyrypdyr.

Garaşsyz döwletleriň arkalaşyglyna girýän döwletleriň köp sanly kinologiya guramalarynda, ýagny itler, olaryň tohumlary, olary ösdürüp yetişdirmek we peýdalanmak baradaky ylmý-barlag merkezlerinde orta aziýa aw itleriniň esasy nusgasý hökmünde türkmen alabaylary kabul edilendir. Bu tohum itleriniň umumy standartlary kesgitlenende türkmen itleriniň daşky görnüşi hem-de gylyk-häsíyetleri binýatlyk ölçeg hasaplyňar. Sakçy, aw hem-de başabaş garpyşýan itlerin içinde-de hut türkmen alabaylary ilerde tutulýar. Olar GDA-nyň ähli künjeklerinde köpeldilýär. Amerikanyň fermerleri-de öz mallaryny ýýrttyjy haýwanlardan goramak üçin, köplenç, türkmen alabaylaryny satyň alýarlar. Kinologlar hatda Awstralijada, Taze Zelandiyada-da türkmen itlerine gabat gelinýändigini belleyärler. Bütin dünyäde meşhurluk gazanan türkmen alabaylary onlarça sylaglara hem-de halkara diplomlara mynasyp boldular. Türkmenistanda alabaylaryň in gowularyny, olary gylyk-häsíyetlerini kesgitlemek boýunça däbe öwrülen bäsleşikler hem -de bayramçylyk sergileri yzygideri geçirilýär. Alabay edil ahalteke atlary hem-de türkmen el halylary ýaly Türkmenistanyň milli baylygy hasaplyňar.

Vladimir Zarembó ●

→ The large female could have destroyed the child with one bite in defense of its pups but maternal instinct, and inherent sense not to attack those who are smaller and therefore not a threat, prompted the dog to make a different decision. It put the child between its mighty paws as if protecting it and with gentle barking called people to come and retrieve the child.

Today the "Turkmen Alabay" is bred all across the former Soviet Union as the favoured breed for use as a guard dog at factories and large industrial areas. The Alabay dogs are also purchased by American cattle farmers who have problems with losing stock to wild

coyotes, and dog breeders can also be found in Australia and New Zealand.

The world famous Alabays have received numerous international awards and distinctions as an outstanding breed and are a national treasure of Turkmenistan. Along with the Akhal-teke horses and the famous Turkmen carpets, the Alabay dog is an emblem of the country, and festive exhibitions and traditional competitions celebrating this strong and beautiful breed are held regularly in Turkmenistan.

Vladimir Zarembó ●

→ никогда не будет суетиться, заискивающе заглядывать в глаза хозяину, лаять без причины. Он горд, силён, его нельзя сломать или покорить. Этих удивительных собак нельзя не любить и не восхищаться их красотой, силой и мощью. О туркменской овчарке складывались легенды, песни, стихи. Был реальный случай, когда ребёнок по недогляду родителей, заполз в будку алабая, где лежала мать с четырьмя щенками. Она, защищая своих малышей, могла бы одним ударом расправиться с непрошенным гостем. Но материнский инстинкт и врождённое чувство не трогать тех, кто меньше тебя, а значит, не представляющих опасности, подсказало ей другое решение. Она положила его между могучих лап, как бы беря малыша под своё покровительство, и дружелюбным лаем звала людей.

Сегодня в качестве заводской породы «среднеазиатская овчарка» во многих кинологических организациях бывшего Советского союза разводится именно туркменский алабай. Именно внешний вид и характерные особенности были взяты за основу при составлении стандарта породы. Этот вид овчарок признаётся наиболее предпочтительным. Их разводят на всём пространстве СНГ. Породистых псов

приобретают американские фермеры, у которых проблемы с койотами. Кинологи встречали их даже в Австралии и Новой Зеландии.

Всемирно известные туркменские алабай отмечены десятками наград и международными дипломами. В Туркменистане регулярно проводятся праздничные выставки и традиционные соревнования по определению лучших спортивных качеств азиата. Алабай – такое же национальное достояние Туркменистана, как ахалтекинские кони и знаменитые туркменские ковры.

Владимир Зарембо ●





Turkmenistan News

Take a look at some of the news and key developments within Turkmenistan's business sector over the last quarter

Täjirçilik täzelikleri

Türkmenistanyň ykdysadyýet ulgamynda soňky üç aýúy dowamыnda bolup geçen täzelikler we möhüm wakalar bilen tanyş boluň

Новости бизнеса

Ознакомьтесь с некоторыми новостями и ключевыми событиями в бизнес - секторе Туркменистана за последние три месяца

© everything possible



Dian Energy Ltd.

НАШИ УСЛУГИ

- Инвестиционные проекты в области переработки природного газа в нефтепродукты и химические удобрения
- Инвестиционные проекты в области энергетики
- Поставка нефтегазового оборудования от мировых производителей
- Транспортные перевозки авиационным и железнодорожным транспортом, а также пассажирские авиаперевозки
- Организация экспортных поставок нефтепродуктов

ОСНОВНЫЕ РЫНКИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Турция, Россия, Европа, Узбекистан, Туркменистан, Афганистан, Казахстан и Китай

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА

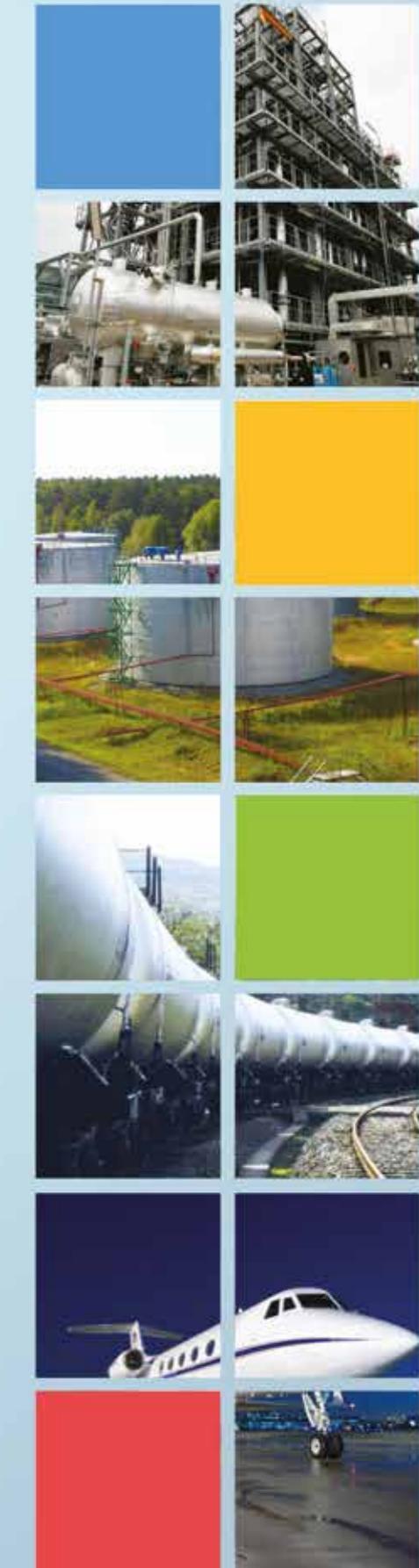
Россия, Туркменистан, Узбекистан, Турция и Казахстан

Офис в РФ:

127051, Москва,
Петровский бульвар, 23

Тел.: +7 (495) 6362 777
+7 (495) 6362 787

Тел./Факс: +7 (495) 6362 797
e-mail: dianenergy1@gmail.com



Туркменистан, Ашхабад
Битарап Туркменистан шаёлы, 108
Тел.: +993 (12) 21 87 73
Факс: +993 (12) 21 87 74

Узбекистан, Ташкент
Яшинаабадский район
ул.Мусаханова-С.Азимова дом 2, кв.9
Тел. / Факс: +998 97 232 2422

Турция, Стамбул
Левент Махалlesi, Карапиль джаддеси,
Алкараниль сокак, №16, 2 Левент, Бешикташ
Тел.: +90 212 281 87 00, +90 212 283 92 32/34
Факс: +90 212 283 92 35

Oil & Gas Industry

Turkmenistan possesses some of the world's largest deposits of natural gas and oil and with a favourable geographic location is emerging as a key global energy player

Turkmenistan has the fourth largest gas reserves in the world after Russia, Iran, and Qatar. The principle natural gas fields are concentrated in the eastern province of country, Mary, which includes the super-giant natural gas field Galkynysh (Renaissance), the world's second largest, containing 7.6% of the world's total proven reserves. Turkmenistan also holds significant,

high quality, oil deposits, mainly in the western part of the country and in offshore areas of the Caspian Sea.

In order to explore and develop these natural resources Turkmenistan's state run oil and gas sector is actively encouraging foreign investment and has successfully partnered with a variety of the world's leading companies. Investment opportunities are

set to broaden in the near future led by the President of Turkmenistan's, Gurbanguly Berdimuhamedov, "open door" policy on foreign participation in large scale hydrocarbon projects. Priority areas for investment include accelerated development of oil and gas reserves, further exploration, diversification of export routes, modernisation of the domestic gas pipeline network, 

Nebitgaz senagaty

Tebigy gazyň we nebitiň dünýädäki iň uly ýataklarynyň birine eýe bolmagy hem-de geografiki taýdan amatly ýerde ýerleşmegi bilen Türkmenistan global energetikanyň esasy oýunçylarynyň birine ówrulýär.

Türkmenistanyň tebigy gazynyň ätiýaçlyklarynyň gorlaryna Russiyadan, Eýrandan we Katar dan sohra dünýäde dördünji orun berilýär. «Mawy ýangyjyň» esasy ojaklary, şol sanda ägirt uly magdan käni hasaplanýan Galkynyş ýatagy ýurdun gündogarynda, ýagny, Mary welayatynda jemlenendir. Galkynyş dünýädäki ikinji iň uly magdan käni bolup, ol ýer ýüzündäki subut edilen ählî gaz gorlarynyň 7,6%-ni özünde saklayáar. Şeýle hem Türkmenistan ýurdun günbatar künjeklerinde hem-de Hazar deñziniň ýalpaklygynda yerleşýän ýokary hilli nebit gorlarynyň hem eyesidir.

Türkmenistan dünýäniň dürli-dürli öndebarlyjy kompaniyalary bilen üstünlikli hyzmatdaşlyk edýär we öz tebigy gorlarynyň barlagyny geçirirmek hem-de özleşdirmek üçin daşary ýurt maya goýumalarynyň ýurdun içine çekilmegini höweslendirýär. Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň durmuşa geçirýän «açık gapylar» syýasaty ýurda maya goýmagyň mümkinçilikleri bilen bütin dünýäniň tanyşmagyna şert döredýär. Maya goýmak üçin ileri tutulýan ugurlar hökmünde şulary görkezmek bolar: nebiti we gazy gazyp almagyň ösüşini çatlanylrmak, olaryň özleşdirilişiniň taýýarlygyny işläp düzmek, eksportyň ugurlaryny 



Нефтегазовая промышленность

Обладая одними из крупнейших в мире месторождениями природного газа и нефти и имея благоприятное географическое местоположение, Туркменистан становится ключевым игроком глобальной энергетики.

Запасы природного газа Туркменистана оцениваются по величине как четвертые в мире после России, Ирана и Катара. Основные месторождения природного газа сосредоточены на востоке страны в Марыйском велаяте, в том числе супер гигантское месторождение природного газа Галкыныш (Возрождение), второе крупнейшее в мире, которое составляет 7,6% мировых доказанных запасов.

Туркменистан также обладает значительными высококачественными месторождениями нефти, в основном в западной части страны и на шельфе

Каспийского моря. Туркменистан успешно сотрудничает с различными ведущими мировыми компаниями и активно поощряет иностранные инвестиции для того, чтобы проводить исследования и вести разработку своих природных ресурсов. Проводимая Президентом Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедовым политика "открытых дверей" предоставила миру инвестиционные возможности Туркменистана и позволила привлечь зарубежных участников в крупномасштабные проекты по разработке углеводородов. Приоритетными 



Turkmenistan's Total Estimated Hydrocarbon Reserves are **71.2 Billion** Tons of Oil Equivalent Split **53 Billion** Tons Onshore and **18.2 Billion** Tons Offshore.





© Christian Lagerek

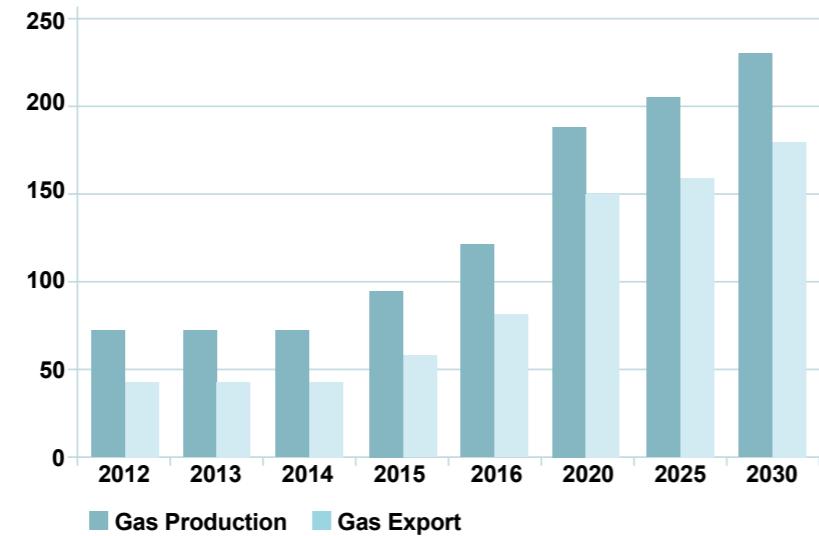
→ oil and gas processing infrastructure, technology for enhanced oil recovery, training and education.

Of particular importance is the development of offshore blocks under production sharing agreements (PSAs). The Turkmen sector of the Caspian Sea is divided into 32 licensed blocks of which five are currently being developed with the remainder available subject to negotiations with the State Agency for the Management and Use of Hydrocarbons under the President of Turkmenistan. Turkmenistan welcomes foreign investment in offshore blocks and is inviting major international oil companies to participate in the International Investment Forum in London during 29-30 September, 2015.

Foreign companies currently developing blocks under PSA include Buried Hill (Canada), CNPC (China), Dragon Oil (UAE), ENI (Italy), ITERA (Russia), Mitro International (Austria), PETRONAS (Malaysia) and RWE Dea AG (Germany).

Onshore natural gas reserves are concentrated in the fields of South Yolotan (richest by far), Osman, Yashlar and Minara, clustered together in the east of the country in the province of Mary. On 18th November 2011, Gurbanguly Berdimuhamedov, President of Turkmenistan, issued a decree establishing the Galkynysh gas zone, combining these four eastern fields into a single system for

Production and export of gas 2012-2030



exploration and development. Galkynysh is currently the second largest natural gas field in the world, after the South Pars (Iran) / North Dome (Qatar) field located in the Persian Gulf, according to estimates by UK auditing firm Gaffney, Cline & Associates. The field, near the border with Afghanistan and some 350 km southeast of the capital Ashgabat, was discovered in 2006.

Turkmenistan's National Gas Company, TurkmenGas, has begun industrial exploration and has signed service agreements with international companies to develop the reserve at Galkynysh.

In order to monetise its vast hydrocarbon resources, Turkmenistan is prioritising the diversification of its international pipeline network and developing a manufacturing →

↗ diwersifisirlemek, ýurduň gazakdyryjy amatyklaryny döwrebaplaşdymak, nebiti we gazy senagat taýdan gaýtadan işlemek, daşary ýurtlara satylýan ýokary hilli nebit önmümlerini öndürmek, ýerasty gatlaklardan nebitiň alnyşyny ýokarlandyrıjy tehnologiyalary ornaşdymak, hünärmenleri taýýarlasmak we okatmak.

Önümeli paýlaşmak hakdaky ylalaşyklar (ÖPY) boýunça deniz ýataklarynyň böleklerini işlemek we özleşdirmek örän wajypdryr. Hazar deñziniň türkmen kenarýakalary 32 sany ygtyýarlandyrylan bölege bölünendir we şu günlerde olaryň başıسىnde işler alnyp barylýar, galanlary bolsa Türkmenistanyň Prezidentiniň ýanyndaky uglewodorođ serişdelerini dolandyrmak we peýdalanmak baradaky Döwlet gullugy bilen gepleşikler geçirilmäge degişlidir. Türkmenistan ygtyýarlandyrylan zolaklaryna maýa goýmagy ikelläp goldaýar we häzirki wagtda halkara nebit kompaniyalary 2015-nji ýýlyň 29-30 Sentýabrdy London şäherinde geçiriljek maýa goýum forumyna gatnaşmaga çağyrýar.

Önümeli paýlaşmak hakdaky ylalaşyklara görä magdan ýataklaryny taýýarlamagy işläp düzmeň boyunça Türkmenistanda «Buried Hill» (Kanada), «CNPC» (Hytaý), «Dragon Oil» (BAE), «ENI» (Italiýa), «ITERA» (Russiya), «Mitro International» (Awstriya),

↗ направлениями для инвестиций являются ускоренное развитие добычи нефти и газа, дальнейшая разработка, диверсификация маршрутов экспорта, модернизация отечественной газотранспортной инфраструктуры, переработка нефти и газа, внедрение технологий повышения нефтеотдачи пластов, подготовка и обучение кадров.

Особое значение имеет разработка и освоение морских блоков по соглашениям о разделе продукции (СРП). Туркменский сектор Каспийского моря разделен на 32 лицензионных блока, на пяти из которых в настоящее время ведутся работы, а остальные блоки являются предметом переговоров с Государственным агентством по управлению и использованию углеводородов при Президенте Туркменистана.

Туркменистан приветствует иностранные инвестиции в офшорных блоках и приглашает международные нефтяные компании к участию в международном инвестиционном форуме в г. Лондон, с 29-30 сентября, 2015 года.

В рамках договора по СРП на разработке блоков в Туркменистане работают такие компании как «Buried Hill» (Канада), «CNPC» (Китай), «Dragon Oil» (ОАЭ), «ENI» (Италия), «ИТЕРА» (Россия), «Mitro International» (Австрия), «Petronas» (Малайзия) и «RWE Dea AG» (Германия).

Запасы природного газа на суше сосредоточены на месторождении Южный

«Petronas» (Малаýziya) we «RWE Dea AG» (Germaniya) ýaly dünyä bellı kompaniyalar isleýär.

Gury ýerdäki tebigy gazyn esasy gorlary ýurduň gündogaryndaky Mary welaýatynda ýerleşyń Günorta Yölötén (häzirki güne çenli iň bay ojak), Osman, Yaşlar we Minara magdan käninde jemlenendir. Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň 2011-nji ýýlyň 18-nji noýabryndaky Permyň bilen gözleg agtaryş we taýýarlygy işläp düzmeň boyunça Galkynyş gaz ýatagy dört sany gündogar ojaklaryny bir bitewi ulgama birləşdirdi. Gaffney, Cline & Associates iňlis auditor kompaniyasynyň berýan bahasyna görä häzirki wagtda Galkynyş gaz ýatagy ululygy boyunça Pars aylagyndaky Günorta Parsdan (Eýran) / North Dome (Katar) soňra dünyäde ikinji orunda durýar. Owganystan

bilen serhetden uzakda bolmadyk we ýurduň paýtagy Aşgabatdan takmynan 350 km günorta-gündogarda ýerleşyń bu gaz ýatagy 2006-nji ýýlda açyldy.

«Türkmengaz» Döwlet konserni tarapyndan Galkynyş gaz ýatagy senagat taýdan özleşdirmek işlerine girişildi we bu ýerdäki gaz gorlaryny önmüçlige taýýarlamagy işläp düzmeň boyunça bellı halkara kompaniyalary bilen hyzmat şertnamalary baglaşyldy.

Bu tapylgysyz uglewodorođ ätiýaçlyklaryny pul serişdelerine öwürmek üçin Türkmenistan özünüň halkara gazgeçiriji ugurlaryny diwersifisirlemäge we nebit we gaz önmümlerini gaýtadan işlemegiň önmüçlik binýadyny ösdürmeklige uly üns beryär. Häzirki Russiya we Eýrana geçyń gazakdyryjylaryna goşmaça Türkmenistan ýaňy-ýakynda Hytaýa hem-de Eýrana gazturbalaryny hem çekdi, şeýle hem ↗



Ёлотен(богатейших на сегодняшний день). Осман, Яшлар и Минара, которые расположены вместе на востоке страны в Марыйском велаяте. Указом

Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова от 18 ноября 2011 года, месторождение газа Галкыныш объединило четыре восточных месторождения в единую систему по разведке и разработке.

Газовое месторождение Галкыныш, по

оценкам британской аудиторской фирмы Gaffney, Cline & Associates, в настоящее время является вторым по величине месторождением в мире, после Южный Парс (Иран) / North Dome (Катар), расположенного в Персидском заливе.

Месторождение, расположенное недалеко от границы с Афганистаном и примерно в 350 км к юго-востоку от столицы Ашгабата, было обнаружено в 2006 году.

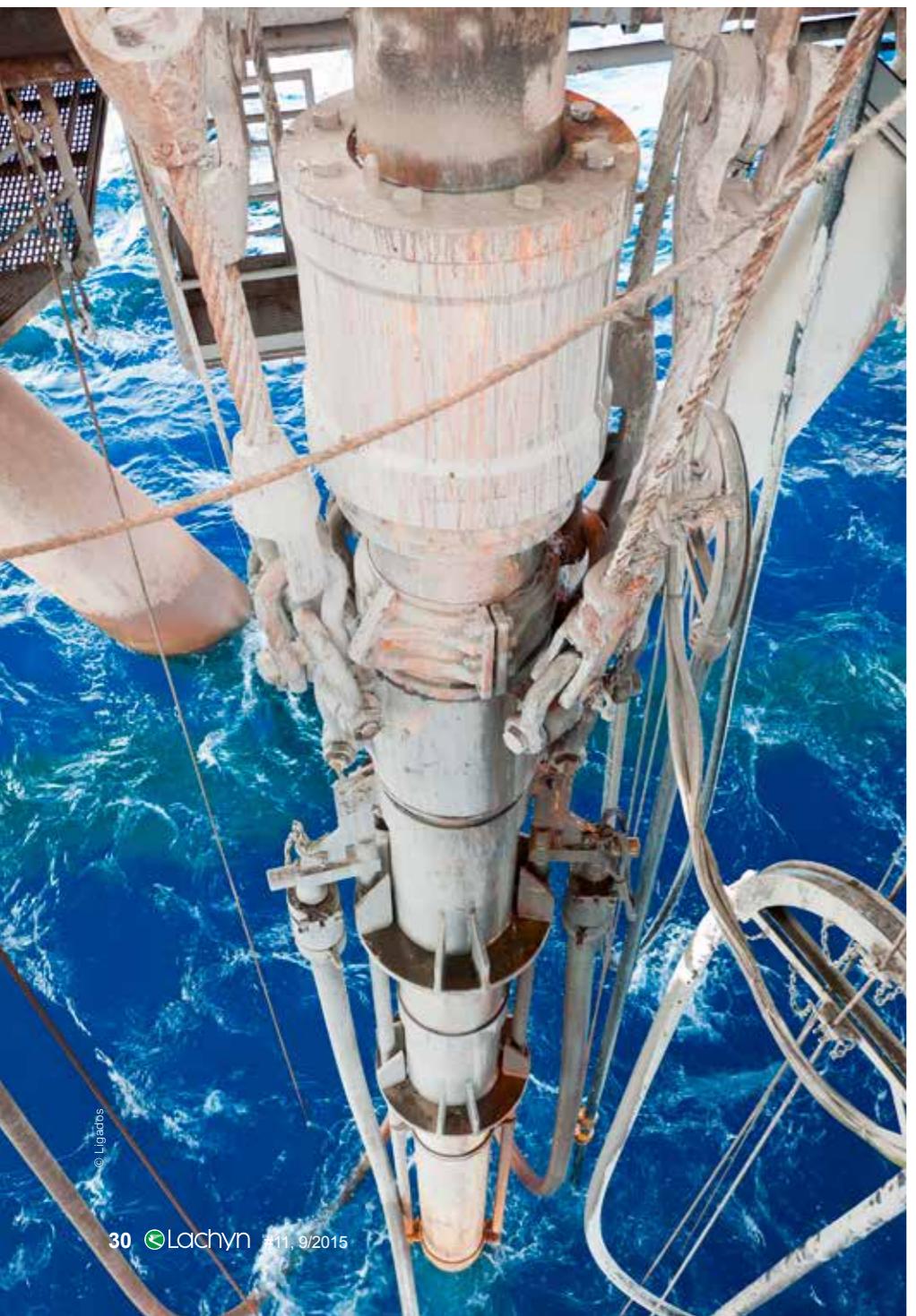
Государственным концерном «Туркменгаз» начато промышленное освоение и подписаны сервисные соглашения с известными зарубежными компаниями по обустройству месторождения «Галкыныш».

Туркменистан уделяет приоритетное внимание диверсификации своих международных газопроводных маршрутов и развитию производственной базы для переработки продуктов нефти и газа. В дополнение к существующим трубопроводам в Россию и Иран, Туркменистан недавно осуществил прокладку трубопровода в Китай и Иран, и планирует начать строительство газопровода ТАПИ в конце 2015 года в Афганистан, Пакистан и Индию. ↗



base for Turkmen oil and gas products. In addition to existing pipelines to Russia and Iran, Turkmenistan has developed pipelines to China and Iran and is planning to start construction of the TAPI pipeline by the end of 2015 to Afghanistan, Pakistan and India. The development of new routes to European markets is also part of the agenda. Since the country's first gas pipeline to China opened at the end of 2009, Turkmenistan has exported more than 100 bcm of gas to China. Currently, three parallel pipes have been constructed through Uzbekistan and Kazakhstan to China, and a fourth pipeline which will take a different route is under development.

The development of international transit routes is in turn leading to large-scale investment in the national transportation and processing infrastructure. The national East-West pipeline is currently under construction and is close to completion and once finished →



→ Owganystana, Päkistana we Hindistana TAPI gazakdyryjyny 2015 ý. ahyrynda gurmaklyk meýilleşdirilýär. 2009-njy ýylýň ahyrynda Hytaýa baryń gaz turbasy açylaly bári onuň üstünden Türkmenistan bu ýurda 100 mlrd. m3 tebигy gazy ugratdy. Házırkı wagtda Özbegistanyň hem-de Gazagystanyň üstü bilen Hytaýa üç sany ugurdaş gazgeçirijileri gurlan. Şeýle hem başga ýol boyunça geçýän dördünji gazgeçirijisi gurulýar.

Halkara gazgeçirijilerini işläp tayýarlasmak öz nobatynda milli ulag we gaýtadan işleyän infrastrukturalara uly möçberde mayá goýmaklyga getirer. Gündogar-Günbatar milli gazgeçirijisi hazır gurlusyglynyň tamamlayýı tapgyryna yetdi, we bu gurluşyk →

→ Развитие экспорта газа в европейском направлении также является актуальной задачей. После того как был введен в строй первый газопровод в Китай в конце 2009г., Туркменистан экспорттировал по нему более 100 млрд. м3 газа в Китай. В настоящее время построено три параллельных газопровода в Китай через территории Узбекистана и Казахстана. Так же строится четвертый газопровод по другому маршруту.

Разработка международных транзитных маршрутов, свою очередь, приведет к крупномасштабным инвестициям в национальную транспортную и перерабатывающую инфраструктуру. Национальный трубопровод Восток-Запад в настоящее время находится на завершающейся стадии строительства, и как только он будет завершен, то поставка природного газа из Марыйского велаята на КС «Белек» в Балканском велаяте, через южную часть страны, создаст закольцованную сеть, которая свяжет между собой основные существующие газовые месторождения в →



CASPIAN
OFFSHORE
CONSTRUCTION



WIDENING HORIZONS, ESTABLISHING TRADITIONS.

Caspian Offshore Construction LLP (COC) is a leading provider of marine offshore support fleet operation and management services in the North Caspian Sea. Company was established in 2003. COC is a 100% private Kazakhstani entity with operation offices in Almaty, Aktau, Bautino (Kazakhstan), Astrakhan (Russia), Ashgabad, Turkmenbashi (Turkmenistan).

The COC fleet consist of 44 vessels including five shallow draft tugs of ICE CLASS 1B and five shallow draft icebreaking tugs of ICE CLASS 1A Super, two survey vessels, floating hotels, crew boats; a stand-alone OSR fleet of five new built ultra-shallow crafts has been built and delivered in 2012.

Almaty office:
34/95 build, Pushkin Avenue, corner of Karasai Batyr street,
Almaty 050010, Republic of Kazakhstan
Tel.: +77272 59 73 33

Ashgabat office:
Turkmenistan Branch of Caspian Offshore Construction LLP,
Turkmenistan, Ashgabat, st.1922, building 3 A
Tel.: +99312 28 63 03

WWW.COC.KZ

Celebrating 15 years in Turkmenistan

Since 2000, GAC has worked in Turkmenistan to support companies working in the country's energy sector – both onshore and offshore.

Four offices, one dedicated marine & logistics support base, a fleet of 19 vessels and a team of 580 skilled Turkmen professionals provide an integrated package of quality marine and logistics services to deliver your strategy in Turkmenistan, the Caspian and beyond.

Türkmenistanda 15 ýyllygymzy belleýärıs

Ji Eý Si (GAC) kompaniyasy Türkmenistanda 2000-nji ýıldan bări iş alyp barýar we nebit-gaz pudagynda deňizde we gury ýerde iş alyp baryń kompaniyálara goldaw berip gelýär.

Dört sany ofis, deňiz hyzmatlaryny we maddy-tehniki üpjünçiligidir etmek üçin ýöritleşdirilen bazamyz, 580 sany tejribeli türkmen hünärmenlerimiz, 19-gämiden we 1-baržadan ybarat bolan flodumyz, siziň Hazar deňzindäki we onuň çäklerinden daşardaky strategiyaňzy amala aşyrmak üçin ýokary hilli deňiz we logistika hyzmatlaryny üpjün edýär.

Празднуем 15-ую годовщину в Туркменистане

Компания Джি Эй Си (GAC) осуществляет свою деятельность в Туркменистане с 2000 года и оказывает поддержку компаниям, работающим в нефтегазовом секторе страны, как на море, так и на суше.

Четыре офиса, специализированная база для поддержки морских работ и материально-технического снабжения, 580 высококвалифицированных туркменских специалистов, флот из 19 судов, и баржа предоставляют единый пакет качественных морских и логистических услуг для реализации вашей стратегии на Каспии и за его пределами.



GAC Marine Turkmenistan:

Email: turkmenistan@gac.com | Tel: +993 12 468 091 | Fax: +993 12 468 095 | Web: gac.com/turkmenistan



Full package of services:

Marine Services | Offshore Support Vessels | Logistics Services | Freight Forwarding | Project logistics | Ships Spares Logistics | Warehousing | Shipping Services | Ship Agency

Deňiz hyzmatlary | deňizde ýerine ýetirilýän işlere goldaw bermek | logistika hyzmatlary | ekspeditörylk hyzmatlary | logistika taslamalary | ätiýäçlyk şaylary we enjamalary bilen üpjün etmek | ammarlarda saklamak | deňizde yük daşamak | gämileriň agentligi

Морские услуги | поддержка морских операций | логистические услуги | экспедиторские услуги | проектная логистика | обеспечение запасными частями | складирование | морские перевозки | агентирование



will carry natural gas from the eastern province of Mary to compressor station 'Belek' in the Balkan region, across the southern part of the country, creating a comprehensive grid which will connect major existing gas fields in Turkmenistan as well as provide a foundation for interstate pipeline projects.

It is of great importance to the country that its finite oil and gas resources are developed as efficiently as possible. A key area where Turkmenistan is finding these efficiencies

tamamlanonsoň Mary welaýatyndan Balkan welaýatynyň 'Belek' KS-na (Kompressor Stansiýasy) çenli, ýurdun günorta künjekleriniň üstü bilen tebигy gazы akdyrylmagy döwletde bitewi gaz halkasyny döreder we bu halka Türkmenistanyň esasy gaz ýataklaryny özara birleşdirer, şonuň ýaly-da döwletlara turbageçirijileriniň täze taslamalary üçin binyat bolup hyzmat eder.

Ýurdumuz üçin uglewodorod serişdelerini mümkingadar ýokary derejede gaytadan

is in the effective processing of oil and gas, enabling the country to turn unrefined raw hydrocarbons into more valuable finished petroleum products for domestic use and export. Turkmenistan has therefore made investment in the development of oil and gas processing a top priority, making significant investments in recent years and contracting world leading companies to develop these facilities.

Large scale overhauling of Turkmenistan's

işlemek örän wajypdyr. Bu wezipeleri çözülmeginiň ugry nebiti we gazy öndüjilikli gaytadan işlemekdir, arassalanmadık uglewodoroddan ýurdumuzын içinde peýdalanmak, ylaýtada-da daşary ýurtlara satmak üçin has gymmatbahaly taýyn nebit öňümlerini almaga mümkinçilik berýär. Şol sebäpden hem Türkmenistanda nebiti we gazy gaytadan işleyän pudagy oşdurmäge maya goýmak ileri tutulýan ugurlaryň biri hasaplanýar. Soňky ýyllarda bu ulgama

Turkmenistan, а также заложит основу для межгосударственных трубопроводных проектов.

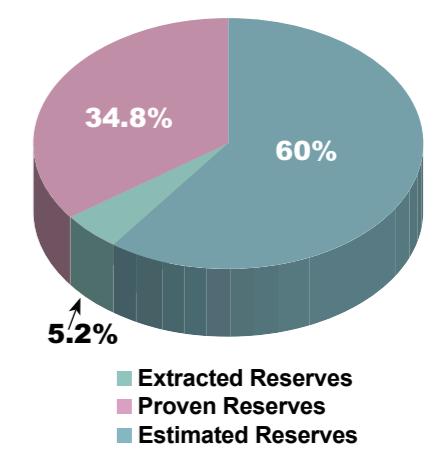
Для страны важно, чтобы ресурсы нефти и газа разрабатывались как можно эффективнее. Ключом к решению этой задачи является эффективная переработка нефти и газа, что позволит стране превратить углеводородное сырье в более ценные конечные нефтепродукты как для внутреннего потребления, так и на экспорт. Поэтому в последние годы Туркменистан инвестировал значительные средства в такую приоритетную область как переработка нефти и газа и заключил контракты с ведущими мировыми компаниями по развитию этих предприятий.

В настоящее время проводится крупномасштабная реконструкция перерабатывающей инфраструктуры на нефтеперерабатывающих заводах в г.Туркменбашы и в г. Сейди в Лебапском велаяте.

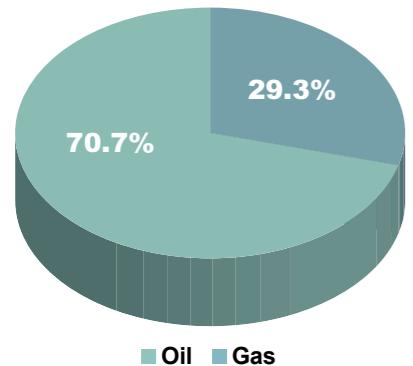
Туркменистан заключил соглашения с Японским банком международного сотрудничества «JBIC» и Экспортно-импортным банком Республики Корея «K-EXIM», являющихся государственными. Главной функцией этих банков – оказывать содействие экономическому развитию стран через предоставление кредитов и финансовых услуг. Эти банки, совместно с Государственным Банком внешнеэкономической деятельности Туркменистана, в процессе осуществления нескольких инвестиционных проектов по переработке нефти и газа в Туркменистане.

Национальная газовая компания Туркменистана «Туркменгаз», в сотрудничестве с консорциумом международных компаний, строит газоперерабатывающий завод в г. Киянлы в Балканском велаяте по производству 386,000 тонн полиэтилена и 81,000 тонн полипропилена в год.

Turkmenistan Gas Reserves Division



**Turkmenistan
Hydrocarbon Reserves
Division**



→ refining and gas processing infrastructure is currently underway at Turkmenbashi Refinery in Turkmenbashi and the Seydi Oil Refinery in Lebap province.

Turkmenistan has entered into agreements with Japan Bank for International Cooperation JBIC and the Export-Import Bank of the Republic of Korea K-EXIM - wholly owned by their respective governments. The primary function of these banks is to assist in the economic development of foreign countries through the provision of loans and financial services. These banks, together with the State Bank for Foreign Economic Relations of Turkmenistan, are in the process of implementing several investment projects →

→ uly möçberde maýa goýuldy we önmüçlik kuwwatlyklaryny özleşdirmek üçin dünýäniň öndebyryj kompaniyalary bilen şertnamalar baglaşyldy.

Türkmenistanda soňky ýyllarda giň möçberde nebiti we gazy arassalaýy infrastrukturalary döwrebaplaşdyrmak Türkmenbaşy şäherinde we Lebap welaýatynyň Seydi şäherinde nebiti gaýtadan işlep çykaryan zawodlarynda amala aşyrylyar.

Türkmenistan Yaponiýanyň Döwlet Halkara hyzmatdaşlygы baradaky JBIC Banky hem-de Koreýa Respublikasynyň Döwlet K-EXIM Eksport-Import Banky bilen şertnama baglaşdy. Bu banklar Türkmenistanyň Döwlet Daşary Ykdysady İşler Banky bilen bilelikde Türkmenistanda nebiti we gazy gaýtadan işlemek baradaky birnäçe maýa goýum taslamalaryny durmuşa geçirýärler.

Türkmenistanyň Milli «Türkmgaz» Döwlet konserni halkara kompaniyalaryny konsorsiumy bilen hyzmatdaşlykda Balkan welaýatynyň Kyýanly şäherinde kuwwaty bir ýylla 386 000 tonna polietilen hem-de 81 000 tonna polipropilen öndürýän gazy gaýtadan işleyän zawody gurar.

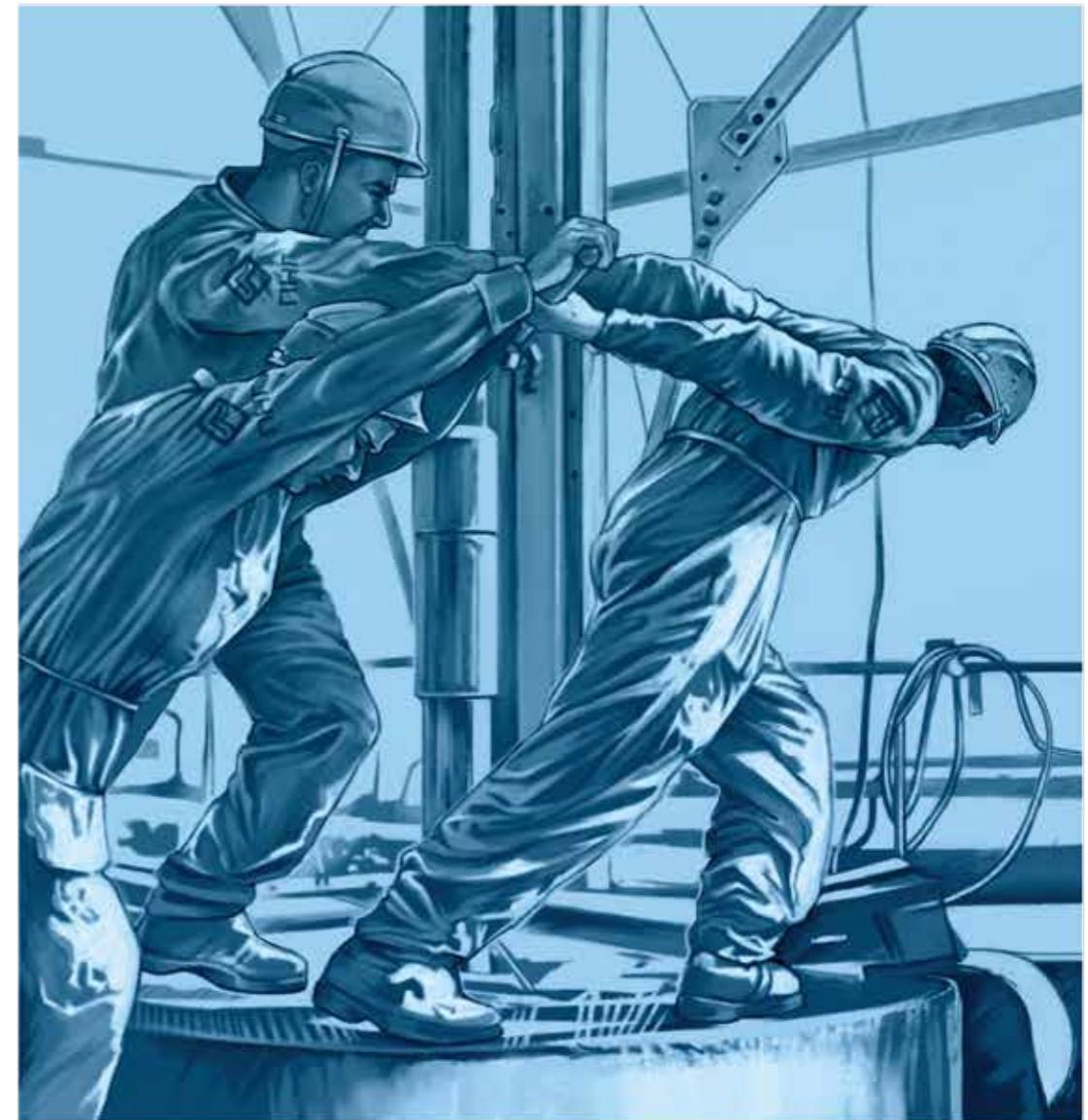
Şeýlelikde hem häzirki wagtda Ahal welaýatynyň Owadandepe şäherindäki gazy gaýtadan işleyän zawodyň gurluşygy alnyp barylýar. Bu zawod bir ýylla 600,000 tonna Evro -5 standartyna gabat gelýän ýokary →



**PNG
DRILLING CO**

PNG Drilling Company is a Russian drilling contractor with international approach, providing drilling and cementing services in construction of oil and gas wells of all types in Russia and abroad.

- ✉ Address: "Diagonal House" Business Center, Butyrskaya str., 77, Moscow, 127015, Russia
- ☎ +7 (495) 787-37-27
- ☎ +7 (495) 787-37-28
- ✉ info@png-drilling.com
- ✉ www.png-drilling.com



in oil and gas processing in Turkmenistan. Turkmenistan's National Gas Company, TurkmenGas, in collaboration with a consortium of international companies, is building a gas processing plant in the town of Kiyaly in the Balkan region for the production of 386,000 tons of polyethylene and 81,000 tons of polypropylene per year.

Also, a new gas processing plant is currently under construction in the town of Ovadandepe in the Ahal region, which is considered to be one of the most significant projects of this scale in the world. The processing plant has the capacity to produce 600,000 tons of Euro-5 standard, high-quality A-92 petrol. The construction of this important plant is another step forward for Turkmenistan and will have a great influence on the future development of the oil and gas industry of Turkmenistan.

hilli A-92 benzinini öndürer. Bu möhüm zawodyň gurlusygy Türkmenistan üçün öňe ädilen ýene bir uly ädimdir, ol geljekde ýurduň nebitgaz senegatynyň ösdürilmegine kuwwatly itergi berer.

Séýle hem Türkmenbaşynnyň nebiti gaýtadan işläp çýkarýan zawodynda suwuklandyrylan tebигy gazdan ýokary oktanly ýeňil benzini öndürýän enjamalary oturdylyar. Pudagyň geljekki ösüleri ýokary hilli sintetiki ýangyjy öndürmek boyunça täze zawodlary hem-de suwuklandyralan tebигy gazyň kärhanasyny işe girizilmegi göz öňünde tutýar.

Türkmenistan ýokary öndürjilikli, ykdysady

In addition, at the Turkmenbashy oil refinery modern installations for the production of high-octane light petrol from liquefied natural gas are being built. Future development of the industry is to include new plants for the production of high-quality synthetic liquid fuels and also a liquefied natural gas plant.

Turkmenistan places great importance on working with world leading organisations and employing state of the art technologies to create high performance, cost effective facilities producing high demand, highly saleable petroleum products.

According to the National Programme for Socio-economic Development for 2011-2030, Turkmenistan has ambitious plans to increase its oil and gas production and exports. Investment opportunities in all areas of the oil and gas industry will continue to grow. •

taýdan ýokary depginli, islegden peýdalanyň nebit öňümlerini öndürýän kärhanalary döretmek üçin öndebarlyjy dünýä kompaniyalary bilen hyzmatdaşlyga we häzirki zaman öňümçilikleri ulanylmagyna uly üns berýär.

Türkmenistany durmus-ykdyşady taýdan ösdürmegini 2011-2030-njy ýyllar üçin Milli Maksatnamasyna laýıklykda Türkmenistan nebiti gazyp almagyň we ony daşary ýurtlara satmagyň möcherlerini artdyrmak boyunça uly meýilnamalary onde goýyar. Nebiti gazyp almagyň we gaz senegatynyň ählí ugurlary boyunça maýa goýumlarýň mümkinçilikleriniň möcherlerleri barha artar. •

E Turkmenistan Launches First Ever SATELLITE

Turkmenistan has entered a new era of connectivity. With the recent launch of the first ever Turkmen satellite, TurkmenAlem-52°E (also known as MonocoSat), a wealth of opportunities for economic and social growth have become available to the people of Turkmenistan. Previous to the launch of TurkmenAlem-52°E, Turkmenistan's satellite affairs were

reliant on the Russian owned 'Yamal' satellite, which broadcast the digital national TV channel and several Russian TV channels. Operated by the Turkmenistan Ministry of Communications in association with Space Systems International-Monaco S.A.M and SES, the TurkmenAlem-52°E will increase the range of telecommunication applications in Turkmenistan far greater than before. This will

ensure a high-quality telephone service even in the most remote areas, and open up the potential for internet access and future satellite and space projects.

According to an International Telecommunication Union study, Turkmenistan is ranked 178th in the world for internet access, with only 7.2% of the population online. Satellite communications will provide connectivity to a diversity of areas within the nation by expanding access across the country. As Turkmenistan considers adding further satellites to its system it will continue to incorporate those in the most remote stretches of the nation into the global online community and do so without costly land based equipment. The process of launching the satellite has required many steps and was not without its challenges. The satellite itself, a Spacebus-4000 model, was built by Thales Alenia Space and was originally scheduled to launch on a Chinese made cargo rocket. However, due to regulatory complications with the original rocket, the satellite was later launched aboard the American made SpaceX Falcon-9 rocket.



The TurkmenAlem-52°E will provide a variety of telecommunication services to Central Asia and in association with SES-operated transponders - the Middle East and North Africa regions. After TurkmenAlem-52°E has been launched, the geostationary satellite should remain in orbit for a minimum service life of sixteen years.

With TurkmenAlem-52°E now in orbit, there will be greater opportunities to increase access to real time information that will lead to efficiency and productivity in any industry. Even the most remote cotton farmers can now have the ability to see up-to-date weather forecasts, market prices, and increase their agricultural knowledge. Oil and gas pipelines will be monitored more easily as satellite services begin connecting separate installations by videoconference, enhancing the capability of these facilities. This access to information and connectivity will result in an increase of productivity in any industry it is applied to. Increased productivity is only one benefit of this new satellite system as remote and otherwise inaccessible rural areas will now have the capacity to

engage with the rapidly growing tele-health industry, providing medical knowledge over broadband, and saving lives by doing so. Satellite enabled tele-health will allow for access to health care without the high cost and potential impossibility of staffing rural clinics.

The launch of TurkmenAlem-52°E indicates a significant step towards a promising future for telecommunications in Turkmenistan. Access to this type of communication is a

key factor in forming a community not only within every part of the nation, but across the world. This step is also a prominent one for Turkmenistan's space industry. While the Turkmenistan Space Agency was only just recently created in 2011, the conditions throughout the country provide an optimal climate for observing objects in space with an average of 2,000 hours per year of visibility. What is certainly clear here is that Turkmenistan has a future in space as it begins this satellite program.

*Matthew Muir,
Communications Coordinator, GVF*



• Türkmenistan özüniň ilkinji emeli hemrasyny uçurýar

Türkmenistan aragatnaşygyň taze mümkinçilikleriniň eyýamyna gadam urdy. Yaňy-ýakynda Türkmenistanyň taryhynda ilkinji gezek «TürkmenÄlem-52°E» (ol şeýle-de «MonocoSat» ady bilen hem tanalýar) emeli hemrasynyň uçurylmagy bilen ýurduň ilitat üçin taze ençeme ýkdysady hem-de durmusy mümkinçilikler açyldy.

«TürkmenÄlem-52°E» uçurylmazdan ozal Türkmenistanda emeli hemra aragatnaşygy Russiyanyň «Yamal» hemrasyna garaşlydy. Şonuň kömegi arkaly telegepleşikler milli telewidenijäniň hem-de birnäçe rus ýaýlymlarynyň sanly ulgamynda amala aşyrlylardy. Türkmenistanyň Aragatnaşyk ministrligi tarapyndan «Space Systems International-Monaco S.A.M.» we «SES» firmalary bilen hyzmatdaşlykda hyzmat edilýän «TürkmenÄlem-52°E» emeli hemrasy Türkmenistanyň telekomunikasiya mümkinçiliklerini ozalky derejesi bilen deňesdirilende göz-görtele ýokarlandyrar. Ol iň alysdaky obalarda-da ýokary hilli telefon aragatnaşygyň hizmatlarynyň ýola goýulmagyny üpjün eder, Internetiň elýeterligine we geljekki emeli hemralara hem-de kosmiki taslamalara giň mümkinçilik döreder.

Elektrik aragatnaşygynyň Halkara birleşmesiniň geçiren barlaglaryna görä, Türkmenistan Internetiň elýeterliliği boyunça dünyäde 178-nji orny eýeleýär; ilitatyň diňe 7,2%-i online tertibindäki aragatnaşykhizmatyndan peýdalanyar. Taze emeli hemra milli möçberde elýeterliliğiň ýaýrawynyn artmagy arkaly dürli etraplar üçin aragatnaşyga giň ýol açar. Türkmenistan beýleki hemralarynda öz ulgamyň girmegini göz öñünde tutmak bilen, gymmatbahaly ýerüsti desgalry gurmazdan, ol iň bir gyarak-çetdäki sebitleri-de online aragatnaşykh tertibinde global ulgama bireşdirmegini dowam etdirer. Emeli hemrany uçurmagyň tertibi köp sanly aýgytly ädimleriň ädilmegini talap etdi; bu işin özbooluşly kynçlyklary hem boldy. «Spacebus-4000» kysymly hemrany özü «Thales Alenia Space» kompaniyasy tarapyndan döredildi; ony hytaý yük góteriji raketasyny kömegi bilen uçurmak meýilleşdirilipdi. Yöne bu raketany ulanmakda zyzygiderli kynçlyklaryň yüze çykýanlygy sebäpli, bu emeli hemra «SpaceX Falcon-9» amerikan «TürkmenÄlem-52°E» emeli hemrasy milli bähbitleriň durmuşa geçirilmeginden başga-da Merkezi Aziýa ýürtlaryna dürli görnüşdäki telekomunikasiya hizmatlaryny hödürler. «SES» retranslyatoryny peýdalananmak arkaly Yakın Gündogar sebitiniň hem-de Demirgazyk Afrika ýürtlaryna aragatnaşygyň düpli görnüşlerini teklip eder.

«TürkmenÄlem-52°E» emeli hemrasynyň ulanylş möhleti stasionar ýere golay orbitada pesinden on alty ýyla deň bolar.

«TürkmenÄlem-52°E» emeli hemrasynyň orbita çykarylmasы gije-gündiziň dowamynda maglumatlaryň elýeterlilikine ähli mümkinçilikleri döreder. Bu mümkinçilikler bolsa öz nobatynda senagatyň isleñindik pudagynda işlerň netijeliliginii we öndürrijiliginii artmagyna getirer. Çünkü iň bir alysdaky etraplarda pagta ösdürüp ýetisdirýän babadaýhan howanyň ýütgeşyňiň takyk maglumatlaryny biler hem-de oba hojalyk ulgamy boýunça öz bilimini kämilleşdirer. Nebitgaz toplumunda nebit we gaz geçirijileriniň gözegçiligini ýola goýmak has-da ýeňilşer. Sebäbi emeli hemra boýunça aragatnaşykh wideomaslahatlar arkaly aýry-aýry ulgamlary özara birleşdirer.

Magtumatlaryň we aragatnaşygyň elýeterli bolmagy şeýle aragatnaşygyň ulanylýan isleñindik pudagynda ahyrky netijede senagatyň öndürrijiliginini ýokarlandyrar. Taze emeli hemranyň hödürleyän dürli görnüşli hizmatlarynyň artykmakçylarynyň ýene biri-de alyslarda ýerleşyń obalaryň, etraplaryň telemedisina ýaly çalt ösyän pudaklara çekilmegidir. Mundan ozal şol sebitleriň şeýle wajyp mümkinçilikleri bolmandy. Bu artykmakçylar geçirijilik zolagynyň ýaýbaňlandyrılmagy arkaly

saglygy goramagyň bilimlerini almaga şert döreder, bu adamlaryň ömrüni halas etmäge kömek eder. Hemra aragatnaşygyň üsti bilen telemedisine köp harajatlary sarp etmezden we obalardaky bejeriş merkezlerinde hünärmenleriň ýetmeýän ýagdaylarynda-da saglyk hyzmatlarynyň elýeterlilikini amala aşyrap.

«TürkmenÄlem-52°E» emeli hemrasynyň uçurylmagy, umuman alanynda, Türkmenistanyň kosmos senagatynda gazanylan ajaýyp üstünlikdir. Bu taryhy waka telekommunikasiýanyň ösdürmek ulgamyndaky ädilen aýgytly ädimdir. Aragatnaşygyň şeýle görnüşiniň elýeterli bolmagy ýeke bir ýurduň içinde däl, eýsem, bütün dünyäde bilelikdäki aragatnaşykh hyzmatdaşlygyny döretmekde wajyp wakadır. Bir ýýlyň dowamynda gözýetimiň aýçıklygynyň 2000 sagada deň bolmagy bilen ýurduň tebigy howa şertleri kosmos giňişigidäki obýektleriň hereketine gözegçilik etmäge diýseň amatly mümkinçilik döredýär. Türkmenistanda kosmos gullugynyň işe başlanyna onaçkly köp wagt geçenok, ol 2011-nji ýýlda döredildi, yöne muňa garamazdan ýurduň taze emeli hemra maksatnamasyňi amala aşyrlyp başlanmaggı üstünlikli kosmiki geljege umyt döredýär.

*Metýu Muir,
Aragatnaşykh boyunça utgaşdyryjy, GVF* •



OUR CONGRATULATIONS
TO TURKMENISTAN

ThalesAlenia
Space
A Thales / Finmeccanica Company

TürkmenÄlem 52E

Туркменистан запускает свой первый в истории спутник

Туркменистан вошел в эру новых возможностей связи. С недавним запуском первого в истории туркменского спутника «TurkmenÄlem-52°E» (также известного как «Monosat»), для населения Туркменистана открылось множество экономических и социальных возможностей. До выхода на орбиту туркменского спутника «TurkmenÄlem-52°E» спутниковая связь в Туркменистане зависела от российского спутника «Yamal», посредством которого осуществлялось телевещание на цифровых каналах национального телевидения и некоторых российских каналах. Обслуживаемый Министерством связи Туркменистана в сотрудничестве с «Space Systems International-Monaco S.A.M» и «SES», туркменский спутник «TurkmenÄlem-52°E» намного повысит телекоммуникационный потенциал Туркменистана по сравнению с тем, что было прежде. Он обеспечит высокое качество услуг телефонной связи даже в самых отдаленных районах, откроет возможности для доступа в Интернет, и будущих спутниковых и космических проектов.

Согласно исследованиям Международного союза электросвязи, Туркменистан занимает 178-е место в мире по доступу в Интернет; только 7,2% населения имеют доступ к связи в режиме online. Спутник обеспечит возможности связи для различных районов в национальном масштабе через расширение доступа. Поскольку Туркменистан предполагает вхождение других спутников в свою систему, он продолжит

включать самые отдаленные районы в глобальную сеть в режиме связи online без дорогостоящего наземного оборудования.

Процесс запуска спутника потребовал осуществления многих шагов; в ходе этого процесса были и сложности. Сам спутник модели «Spacebus-4000» был создан компанией «Thales Alenia Space»; его планировалось запустить с помощью китайской грузовой ракеты. Однако, из-за регулятивных сложностей с использованием данной ракеты спутник был запущен на орбиту при помощи американской ракеты «SpaceX Falcon-9». Помимо возвращения в жизнь собственно национальных интересов, туркменский спутник «TurkmenÄlem-52°E» предоставит также разнообразные телекоммуникационные услуги странам Центральной Азии, а с использованием ретрансляторов «SES» и странам Ближневосточного региона и Северной Африки. Срок службы туркменского спутника «TurkmenÄlem-52°E» на стационарной околосземной орбите составит, как минимум, шестнадцать лет.

Размещение туркменского спутника «TurkmenÄlem-52°E» на орбите откроет больше возможностей для увеличения доступа к информации в реальном времени, что, в свою очередь, приведет к эффективности и продуктивности работы в любой отрасли промышленности. Даже в самых отдаленных районах фермеры, выращивающие хлопок, получат возможность узнавать прогноз погоды, изучать рыночные цены и повышать свои знания в области сельского



хозяйства. В нефтегазовой сфере станет легче осуществлять мониторинг нефтепроводов и газопроводов, так как услуги спутниковой связи соединят отдельные системы через формат видеоконференций, что повысит потенциал этих систем. Доступ к информации и связи приведет, в результате, к увеличению производительности в любой отрасли промышленности, где эта связь будет применяться. К разнообразному спектру преимуществ, предоставляемых новой спутниковой системой, можно отнести и вовлечение отдаленных сельских районов в такую быстроразвивающуюся отрасль как телемедицина, к которой раньше они не имели доступа. Эта сфера способствует получению медицинских знаний через широкую полосу пропускания, что поможет спасать жизни людей. Телемедицина посредством спутниковой связи позволяет осуществлять доступ к медицинским услугам без больших затрат и при невозможности укомплектования персоналом сельских клиник.

Запуск туркменского спутника «TurkmenÄlem-52°E» является выдающимся событием для космической промышленности Туркменистана, в целом, и важным шагом в области развития телекоммуникаций. Доступ к такому виду связи – ключевой фактор в создании сообщества не только в стране, но и во всем мире. Климатические условия в стране являются оптимальными для наблюдения объектов в космическом пространстве, т.к. видимость составляет 2000 часов в год. Космическое агентство Туркменистана было создано недавно, в 2011 году, но уже точно ясно, что с началом новой спутниковой программы Туркменистан имеет многообещающее космическое будущее.

Мэтью Муир,
Координатор по связи, GVF



OGT
2015

20th Turkmenistan International
Oil & Gas Conference - OGT 2015
17-19 November 2015
Ashgabat, Turkmenistan



20^{ая} Международная нефтегазовая
конференция Туркменистана - OGT 2015
17-19 ноября 2015
Ашхабад, Туркменистан

www.oilgasturkmenistan.com

ORGANISED BY | ОРГАНИЗАТОР



Ministry of Oil and Gas Industry
and Mineral Resources of Turkmenistan
Министерство Нефтегазовой промышленности
и минеральных ресурсов Туркменистана

For further information please contact
Summit Trade Events on the following details:
За более полной информацией обращайтесь к
Summit Trade Events по следующим координатам:

In London / в Лондоне:
Tel: +44 (0) 207 328 8899
Fax: +44 (0) 207 624 9030
e-mail: info@summittradeevents.com

In Ashgabat / в Ашхабаде:
Tel: +993 12 264000
e-mail: summittradeevents@mail.ru

E Turkmenistan's Agro-Industrial Complex: contemporary stage of development

Turkmenistan's agricultural sector is maturing, becoming more efficient and thanks to government reforms, continues to strengthen its position and importance to the national economy. Significant investments, such as the purchase of agricultural machinery from world-leading manufacturers and the construction of state-of-the-art agricultural processing and

production facilities, ensure agricultural production continues to grow. Government agricultural campaigns are proving successful and the dedicated work of the country's farmers and agrarian specialists are driving growth in Turkmenistan's agricultural private sector.

Turkmenistan has a land mass of 491 200 square kilometres with a large proportion of

this land surface considered to be agricultural arable land. Turkmenistan's key agricultural products are cotton, wheat, sugar beet and rice. Production of melons and livestock production and meat and dairy processing, baking, fruit and vegetable production and processing, confectionery and beverages is growing strongly as is the development of the food retail sector. ↗



Agroesenagat toplumy: ösüşiň häzirki döwri



Türkmenistanyň agroesenagat ulgamy kämillege eýe boldy, ol hökümietin amala aşyrýan özgertmeleriniň netijesinde has-da netijeli işleyär, öz ýeten sepgitlerini hem-de milli ykdysadyýet üçin wajypyglyny berkidyär. Dünýäniň iň öndebaryjy öndürjilerinden oba hojalyk tehnikalaryny satyn almak we häzirkizaman gaýtadan işläp çykaryjy hem-de öndüriji desgalary gurmak arkaly goýulyan uly möçberdäki maya serişdeleri oba hojalykönümliginiň batly depginli ösüniň üpjün edýär. Oba hojalygynyň möwsümleyin işleriniň üstünlikli geçirilmegi ýurduň mülkdarlynyn hem-de agroesenagat toplumynyň hünärmenleriniň tutanýerli we netijeli zähmet çekyändiklerini subut edýär. Bu tagallalar bolsa oba hojalyk ulgamynda hususy telekeçiliğin ösmegine goldaw berýär.

Türkmenistanyň tutýan meýdany — 491 000 kvadrat kilometre barabardyr; bu çagiň uly bölegi oba hojalyk ekerançylýk ýerleri bolup, pudagy ösdürmeklige gönükdirilen maksadalalık çäreleriň netijesinde dürlü ekinleriň bol hasly ösdürilip yetىdirilýär. Türkmenistanda ösdürilip yetىdirilýän esasy

oba hojalyk ekinlerine: gowaça, bugdaý, gant şugundyrý we şaly degişlidir. Azyk harytlarynyň bölekleyin satuwynyň artmagy bilen bilelikde gawun-garpazyň hasylynyň möçberi artýar, öý-hojalyk mallaryň baş sany köpelýär, çörek bişirilýän kiçi kärhanalar döreyär, şeýle-de etiň, ir-iýimisleriň, miweleriň gaýtadan işlenilişi, süýji-kökeleriň we sowadylan içgileriň öndürilişiň gerimi barha giňeyär.

Paga

«Ak altın» Türkmenistanyň daşary ýurtlara çykaryan harytlarynyň esasy bölegini düzýär, ýurduň batly depginler bilen ösdürilýän dokma senagatyryň onlarça häzirkizaman kärhanalarynyň çig maly hökmünde hyzmat edýär. 2014-nji ýýlyň ahrynda türkmen babadaýhanlary gowaçanyň hasylynyň 1 million 50 mün tonnasyny döwlete tabşyryp ylalaşyklar borçnamalaryny üstünlikli ýérine ýetirdiler. Şeýle tutanýerlik bilen ýetişdirilen bol hasyl «Türkmenpaga» Döwlet konserniň 36 sany pagta arassalaýy kärhanasynda gaýtadan işlenilýär.

Ýurduň gowaça ekiliýän meýdany jemi 545 mün getkara deňdir. Gowaça hasylyny ýygnamakda daşary ýurtlaryň öndebaryjy kompaniyalarynyň yöniteleşdirilen kuwwatly tehnikalary: pagta ýygýan maşynlar, derman pürküji traktorlar, şeýle hem ýük awtoulaglary, turkeg enjamlary we beýleki ençeme serişdeler isledilýär. Şu ýýlyň ekiş möwsümünde jemi 65 mün tonnadan gowrak 13 görnüşli ortasüýümlü hem-de incesüýümlü saýlangat gowaça tohumlary topraga sepidi. Synag-tejribe meýdanlarynda Türkmenistanyň Oba hojalyk ministrliginiň Pagtaçylyk ylmý-barlag institutyň alymlary tarapydan oýlanyp tapylan täze tohumlar üstünlikli synagdan geçirilirdi. Ýurduň babadaýhanlary şu ýyl 1 million 50 mün tonna pagta hasylyny ýygnamagy göz öñünde tutýär.

Obada pagtaçlaryny zähmet öndürilijigini ýokarlarymaks döwlet tarapyndan yzygiderli hôweslendirilip gelinýär. 2012-nji ýýlyň başyndań bari oba zähmetkeşleriniň boýun alan borçnamasından artyk tabşyrän pagtasynyň her bir tonnasyna satyn alyş nyrhynyň 30%-i möçberinde goşmaça hak tölénýär. Geçen ➤



Агропромышленный комплекс: современный этап развития

Aгропромышленный сектор Туркменистана обрел зрелость, становится более эффективным благодаря правительстенным реформам и укрепляет свои позиции и важность для национальной экономики. Значительные инвестиции, такие как закупка сельскохозяйственной техники от ведущих мировых производителей и строительство современных перерабатывающих и производственных объектов, обеспечивают рост сельскохозяйственного производства. Проводимые сельскохозяйственные кампании доказывают успешную и самоотверженную работу фермеров страны и специалистов аграрных ведомств, что способствует росту частного сектора в сельском хозяйстве.

Территория Туркменистана — 491000 кв. километров; большая часть территории — это сельскохозяйственные угодья, на которых выращиваются щедрые урожаи различных культур благодаря

эффективности мер, нацеленных на развитие отрасли. Основные сельскохозяйственные культуры в Туркменистане — хлопок, пшеница, сахарная свекла и рис. С ростом сектора розничной торговли продуктами питания увеличивается производство дынь, поголовье домашнего скота, хлебопекарное производство, а также переработка мяса, молока, производство и переработка овощей и фруктов, кондитерских изделий и прохладительных напитков.

Хлопок

«Белое золото» Туркменистана составляет весомую статью экспорта, является сырьем для десятков современных предприятий динамично развивающейся в стране текстильной индустрии. В конце 2014 года туркменские хлопкоробы успешно выполнили договорные обязательства, сдав государству свыше 1 миллиона 50 тысяч тонн хлопка-сырца, переработка которого

осуществлена на 36 хлопкоочистительных предприятиях Госконцерна «Туркменпагта». Из переработанного сырца ежегодно производится ценное для текстильной индустрии волокно, а также семенной материал, линт и улок.

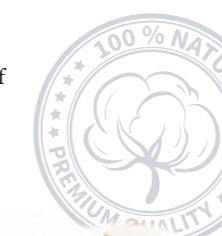
Хлопковые поля страны занимают территорию в 545 тысяч гектаров. В сельскохозяйственной кампании по уборке урожая 2015 г. участвует мощная специализированная техника зарубежных брендов — хлопкоуборочные комбайны, трактора с опрыскивателями, а также грузовой автотранспорт, прицепы и другая вспомогательная техника. В ходе посевной этого года в почву было заложено свыше 65 тысяч тонн отборных семян 13 средневолокнистых и тонковолокнистых сортов хлопка. На экспериментальных площадях успешно апробированы семена новых сортов, выведенных учеными НИИ хлопководства Министерства сельского хозяйства страны. В этом году земледельцы страны намерены обеспечить урожай в 1 миллион 50 тысяч тонн сырца.

Производительность труда на селе постоянно стимулируется поддержкой государства. С начала 2012 года хлопок, сданный сельчанами сверх взятых на себя обязательств, оплачивается с 30% надбавкой к закупочной цене. Например, в минувшем году Куняургенчский этрап Дашигузского велаята получил значительные инвестиции в инфраструктуру отрасли, а именно, предприятие по переработке семенного хлопка, мощностью 40 тысяч тонн продукции в год с хлопкоприемным терминалом для единовременного хранения 10 тысяч тонн хлопка-сырца. ➤



Cotton

Turkmenistan's "white gold" is one of country's main export products and an essential raw material for dozens of modern enterprises within the developing textile industry. At the end of 2014 Turkmen cotton pickers successfully fulfilled their targets and delivered more than 1.05 million tons of raw cotton which were processed by 36 cotton plants of the state concern "Turkmenpaga" into fibre for the textile industry, seed material, lint cotton and motes. Turkmenistan has an area of



545 thousand hectares of cotton fields. Powerful specialised machinery from world leading manufacturers such as cotton combine harvesters, tractors with specialised spraying equipment, trucks and trailers and other auxiliary machines will be used in the 2015 agricultural harvesting campaign. During this year's sowing period more than 65,000 tons of selective seeds of 13 varieties of medium-stapled and fine-stapled cotton have been planted. New varieties of



→ ýýlda Daşoguz welaýatynyň Köneürgenç etrabynda pudagyň infrastrukturasyny gowulandyrmaklyga ep-esli mukdarda maýa goýuldı.

Bugdaý

Türkmenistanyň agrar pudagynda geçirilen özgertmelerin netijeliliginin mysaly hökmünde gallanyň öndürilişini görkezmek bolar. Ýurtda gallaçylar üçin iň amatly şertler döredilendir. Mysal üçin, azyk hem-de tohumlyk dänäniň



önümcilige sarp edilýän harajatlaryň 50%-i döwletiň hasabyna maliýeleşdirilýär. Muňa tehniki hyzmat, tohum bilen üpjüncilik, mineral döküñler hem-de suwaryş işleri we ş.m. degişlidir.

Pudagyň amatlyklary giň ýáýbaňlanýar. 2014-nji ýýldan ýurduň welaýatlarynda 8 sany kuwwatly elevator — degirmen işe girizildi we olar bir ýýlda jemi 360 müň tonna bugdaý hasylyny ýýgnadılar. Sunça mukdardaky hasyl bugdaýyň 15 görnüşdäki ýumşak hem-de gaty sortlaryndan ybaratdyr. Bugdaýy bu görnüşleriniň hasyllygy örän ýokarydyr, olar çalt ýetişyär, ösümlikleriň kesellemegine we howanyň pes temperaturalaryna dišeň çydamlydyr. Hojalyk mallaryň baş sanyny artdyrmaklyga, süýdi we eti gaýtadan işlemeklige góýulan maýa góyumlaryň möcheri-de ýýlsayýn artýar. Bu ulganda telekeçiligi ösdürmeklige döwlet tarapyndan uly goldaw berilýär.

Azyk bolçulgyny we täze iş orunlaryny döretmek hem-de oba hojalyk önümciliği bilen meşgullanýan ilatly ýerleriň ilatynыň durmuş medeni şertlerini has-da gowulandyrmak Türkmenistanyň Hökümeti üçin iň ileri tutulýan ugurdyr. Bu «Türkmenistanyň Prezidentiniň 2012—2016-nji ýyllarda ýurdy durmuş-ykdysady taýdan ösdürmek baradaky Maksatnamasynda» hem doly beýan edilýär we onda milli ykdysadyýeti ösdürmekde hem-de berkitmekde agrosenagat toplumyna öndebarýy orun berilýär.

Anastasiya LEBEDEWA •

→ technologies. For example, last year the Koneurgench etrap of the Dashoguz velayats, received significant investment in its agricultural infrastructure specifically a seeded cotton processing plant with the capacity of 40 thousand tons of product per year and a cotton receiving terminal for storage of 10 thousand tons of raw cotton.

Wheat

Türkmen grain farming is also a good example of efficiency gains in the agrarian sector. Wheat producers play a significant role in the country's economy and they experience favourable terms in the country with 50% of all costs for food production and seeded wheat financed by the state. This also includes technical maintenance, the provision of seeds, mineral fertilisers and water provision for irrigation.

The sector's infrastructure is expanding. In 2014, eight powerful grain elevators commenced operation in regions across the country with a total capacity of 360 thousand tons of wheat.

Transformations in this sector help with Turkmenistan's food independence and now Turkmenistan exports high quality wheat. The State association "Turkmengallaönümleri" has been exporting wheat and wheat products since 2011. In 2015 farmers collected a grain harvest with a volume of one million and

400 thousand tons from the country's 860 thousand hectares of wheat fields. Fifteen soft and hard varieties of wheat are being cultivated on these fields, and they are high-yielding and resilient to diseases and low temperatures.

Along with other agricultural crops, the production of sugar beet and rice is developing. Cucurbits crops, such as sweet Turkmen melons and water melons are also famous. Green houses are being constructed to provide markets with quality fresh produce. Vegetable, fruit growing and grape culture are developing.

Investment in livestock production and meat and dairy processing facilities is increasing with state support for the development of entrepreneurship in this sector.

The plentiful supply of food, the creation of new rural job opportunities and improving the social conditions of those people engaged in agricultural production are of the highest importance to the government of Turkmenistan as laid out in the "The programme of the President of Turkmenistan on social-economic development of the country for 2012-2016" which places the agro-industrial complex in a leading position in the development and strengthening of the national economy.

Anastasiya LEBEDEVA •

häzirki wagtda Türkmenistana ýurduň azyk garasyllygyny üpjün etmäge we ýokary hilli dänäni daşary ýurtlara satmaga mümkinçilik döredyär. «Turkmengallaönümleri» Döwlet birlesi 2011-nji ýýldan bari bugdaýy we bugdaý öünümlerini daşary ýurtlara çykarýar. 2015-nji ýýlda daýhanlar 860 müň gektardan jemi 1 million 400 müň tonna bugdaý hasylyny ýýgnadılar. Sunça mukdardaky hasyl bugdaýyň 15 görnüşdäki ýumşak hem-de gaty sortlaryndan ybaratdyr. Bugdaýy bu görnüşleriniň hasyllygy örän ýokarydyr, olar çalt ýetişyär, ösümlikleriň kesellemegine we howanyň pes temperaturalaryna dišeň çydamlydyr. Hojalyk mallaryň baş sanyny artdyrmaklyga, süýdi we eti gaýtadan işlemeklige góýulan maýa góyumlaryň möcheri-de ýýlsayýn artýar. Bu ulganda telekeçiligi ösdürmeklige döwlet tarapyndan uly goldaw berilýär.

Azyk bolçulgyny we täze iş orunlaryny döretmek hem-de oba hojalyk önümciliği bilen meşgullanýan ilatly ýerleriň ilatynыň durmuş medeni şertlerini has-da gowulandyrmak Türkmenistanyň Hökümeti üçin iň ileri tutulýan ugurdyr. Bu «Türkmenistanyň Prezidentiniň 2012—2016-nji ýyllarda ýurdy durmuş-ykdysady taýdan ösdürmek baradaky Maksatnamasynda» hem doly beýan edilýär we onda milli ykdysadyýeti ösdürmekde hem-de berkitmekde agrosenagat toplumyna öndebarýy orun berilýär.

Пшеница

Примером эффективности преобразований в аграрном секторе также является туркменское зерноводство. Производителям пшеницы в стране созданы максимально выгодные условия. Так, 50% от всех затрат на производство продовольственной и семенной пшеницы в стране финансируется за счет государства, включая техническое обслуживание, обеспечение семенами, минеральными удобрениями, поливной водой и т.д.

Ширится инфраструктура отрасли. В 2014 году в регионах страны открылось 8 мощных элеваторов общим объемом 360 тысяч тонн пшеницы.

Преобразования в отрасли позволяют Туркменистану обеспечивать продовольственную независимость страны и в настоящее время экспортствовать высококачественную пшеницу.

Государство «Туркменгалаонумлери» экспортирует пшеницу и продукты из пшеницы с 2011 г. В 2015 г. с 860 тысяч гектаров земледельцы собрали урожай зерна в объеме 1 миллиона 400 тысяч тонн. Его основу составили 15 мягких и твердых сортов пшеницы. Это высокоурожайные, скоропелые, устойчивые к болезням и низким температурам сорта.

Наряду с другими сельскохозяйственными культурами, в Туркменистане развивается производство сахарной свеклы, риса. Также славятся



© oticki

бахчевые, такие как ароматные туркменские дыни, сладкие арбузы. Для непрерывного обеспечения рынков качественной продукции создаются тепличные хозяйства, развивается овощеводство, плодоводство и виноградарство.

Возрастают инвестиции в увеличение поголовья домашнего скота и производственные мощности по переработке мяса и молока при государственной поддержке развития предпринимательства в данном секторе.

Продовольственное изобилие, создание

новых рабочих мест на селе и улучшение социальных условий населения, занятого в сельскохозяйственном производстве, являются приоритетом для Правительства Туркменистана. Это изложено в «Программе Президента Туркменистана по социально-экономическому развитию страны на 2012-2016 годы», где агропромышленному комплексу отведено лидирующее положение в развитии и укреплении национальной экономики.

Анастасия ЛЕБЕДЕВА •



© Volosina

Cappadocia

Cappadocia is a region of natural beauty in Central Anatolia that has seen numerous waves of inhabitation. Today, it is one of Turkey's most popular tourist destinations ↗

• The volcanic mountains in Goreme National Park, Cappadocia, Turkey. • Каппадокийські гори в національному парку Гереме в Каппадокії, Туреччина.

❶ Kappadokiýa

Kappadokiýa – bu Merkezi Anadolynыň baý tebigy gözellişleriniň jemlenen etrabydyr. Bu ýerde dürlü wagtlarda dürlü halklar ýaşapdyr. Edil şu gün hem şol ajaýyp künjek Türkiýa syýahata gelýän jahankeşdeleriň iň gelim-gidimli ýeridir

Kappadokiýa – bu tebigatyň adatdan daşary geň-taňlyklarynyň mesgenidir, ylayta-da, «Jadyly tüsseçykarlar» özüne çekijidir. Şeýle hem bu künjek taryhy hem-de medeni miraslyryň esasy merkezi hasap edilýär. Ol taryhyň we tebigatyň bir-birine utgasýan, asyrlyryň dowamynda ençeme medeniýetleriň yalaşykly ýaşap gelen ülkesidir. Kappadokiýada

Şonuň üçin hem bu gadymy rowaýatlara menzeyän etrabyň YUNESKO tarapyndan dünýäniň medeni mirasy hasaplanýan şäherleriniň sanawyna goşulmagyna geň galyp oturasy iş ýokdur.

Kappadokiýa hem-de onuň bilen ýanaşyk çäkler mundan 60 million ýyl ozal, haçanda Erjýasda, Hasandagda we Güllüdagda wulkanlar atylanda bu töwerekleri ýanardagyň ergini we kül-kirşeni örtenoň emele gelipdir. Wagtyň geçmegi bilen ýelleriň hem-de ýagyş-yagmyryň netijesinde ýanardagyň baýyrlyklary gutarnyklı häzirki keşbinı eýeläpdir. Kappadokiýanyň «Jadyly tüsseçykarlary» million ýylýn içinde kemala gelipdir we tebigatyň döreden gözellişleriniň ajaýyp nusgasydyr. Yerli ilatyň dag jynslaryndan bina eden ✉



© Kiwi soul

• Hot air balloons flying over the rocky landscape at Cappadocia, Turkey. • Kappadokiýanyň gäyalarynyň üstündäki howa gäryndaky uçuşlar, Türkiye. • Полеты на воздушном шаре над скалами в Каппадокии, Турция.



• A forgotten underground church in Cappadocia, Turkey.
• Kappadokiýadaky unudyulan ýerasty metjىit, Türkiye. • Забытая подземная церковь в Каппадокии, Турция.

❷ Каппадокия

Каппадокия – это уникальная по красоте область в Центральной Анатолии, которую населяли разные народы в разные времена. Сегодня это одно из наиболее популярных мест для туристов, приезжающих в Турцию

Kаппадокия – это не просто территория, где сосредоточено разнообразие чудес природы, таких, например, как каменные «волшебные дымоходы», она также представляет собой богатое историческое и культурное наследие. Здесь, где переплетаются история и природа, в течение веков существовали многие цивилизации. Каппадокия была населена еще в Бронзовом веке, — тогда она являлась частью Хеттской империи, а затем входила в состав Персидской, Римской, Византийской и Османской империй. Каппадокия была свидетельницей роста

влияния христианства; она упоминается в Библии; через неё проходили крестовые походы, шествовали и богатые караваны, поскольку Каппадокия была одним из наиболее важных городов на Великом шелковом пути. Неудивительно, что это фантастическое место включено в список объектов мирового наследия ЮНЕСКО.

Каппадокия и прилегающие к ней области начали формироваться 60 миллионов лет назад, когда слой вулканической лавы и пепла покрыл территорию после извержения вулканов в горах Эрдияс, Хасандаг и Гюллюдаг. Со временем

вулканический ландшафт окончательно сформировался вследствие эрозии, вызванной ветрами и дождями. «Волшебные дымоходы» Каппадокии складывались в течение миллионов лет и являются одними из самых красивых образцов, созданных природой.

Примером удивительно органичного сочетания творений природы и рук человеческих может служить город Гёреме. В период с 300 до 1200 гг. н.э. Гёреме являлся церковным центром; там находится более 30 церквей и часовен, которые вырублены прямо в скалах. Великолепные фрески,

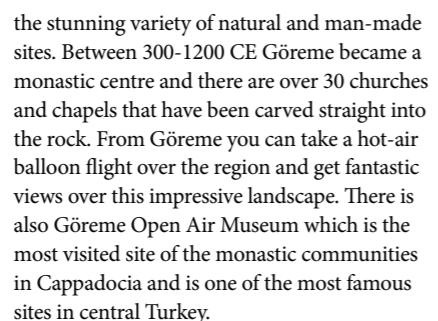


 **C**appadocia is a region of exceptional natural wonders, in particular the stone 'fairy chimneys'. However the area also has a rich historical and cultural heritage. This awesome geographical site, where history and nature intertwines, has been host to many civilizations throughout the centuries. Cappadocia has been inhabited since the Bronze Age when it was a part of the Hittite Empire, and since then the area has been a part of the Persian, Roman, Byzantium and Ottoman Empires. Cappadocia saw the rise of Christianity and is mentioned in the Bible, witnessed the various Crusades, and was the location of one of the most important cities on the Great Silk Road. It is no wonder this fantastic location is on the UNESCO World Heritage list.

Cappadocia and its surrounding area began to take shape 60 million years ago when the volcanic layer of lava and ash covered the landscape upon the eruption of the volcanic mountains Erciyes, Hasandag and Güllüdag. The fairy chimneys of Cappadocia took form over millions of years and are among the most beautiful examples of nature's own design. The fairy chimneys and the houses and churches carved by settlers out of these rocks have been preserved for centuries with great care, and the magnificent frescoes carved inside are among the must-see sites in the region.

The town of Göreme is a fantastic place to see

- The picturesque, rural limestone landscape in Cappadocia, Turkey. • Каппадокийский карстовый пейзаж в Турции.



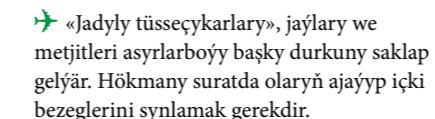
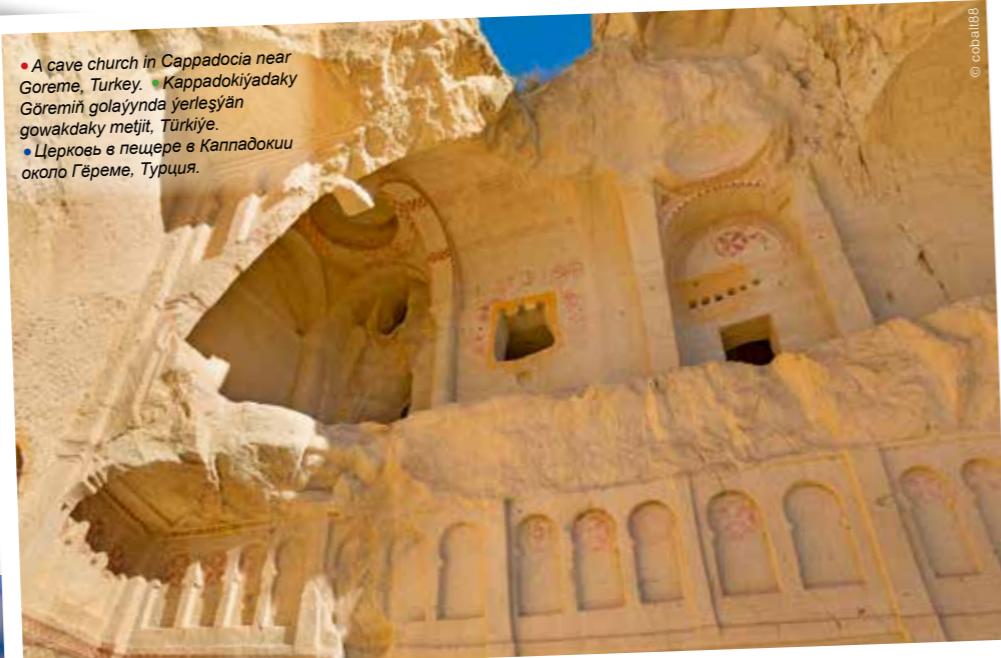
Although Cappadocia is famous for its hot-

i Göreme Open-Air Museum information

- Telephone: +90 271 2167

Prices admission: TL20
Opening hours: 8am-6.30pm

One of Turkey's UNESCO World Heritage Sites, the Göreme Open-Air Museum has a large collection of relics and structures of the Christian culture that presided in Cappadocia, and is an essential stop when visiting the area.



Görem şäheri - bu diñe hyýalda bolup
biljek şäherdir, onda tebigatyň hem-de ynsan
eliniň döreden dürlü-dürlü gözellişklerini
görmek bolýar. Biziň eýyamymzyň 300-
nji ýylyndan 1200-nji ýylyna çenli aralykda
Görem ybadathanalaryň paýtqatyna öwrülýär
bu ýerde 30-dan gowrak ybadathana bar,
olar gaýalaryň gowaklarynda diyen ýaly
ýerleşýär. Bu şäherde şeýle hem açık asmanyň
aşagyndaky muzeý hereket edýär hem-de ol
Kappadokiýadaky iň köp zyýarata gelinýän
ýerdir we merkezi Türkiyedäki iň meşhur
ymaratlaryň biridir. 

i Göremdäki açık asmanyň aşagyndaky muzeý barada maglumat

- **Telefon:** +90 271 2167
 - **Petekleriň bahasy:** 20 türk liri
 - **İşleyän wagty:** Ertir sagat 8-den ağşam sagat 18:30-a cenli

Türkiyäniň YUNESKO-nyň dünýä medeniyetiniň mirasynyň sanawyna giren yerleriniň biri — Göremdäki açık asmanyň aşagyndaky muzeý hristian medeniyetiniň Kappadokiyada has köp duş gelýän nusgalarynyň hem-de predmetleriniň baý kolleksiýasyna eýedir, bu çäkkle barsaňız olarvň dususundan sowlıup decməş!



- Hot air balloon flights over Cappadocia are spectacular and popular with tourists.
- Kappadokiýanyň üstünde howa şarynda uçmak – syňhatçalar üçin özüne çekijí hem-de ýatda galıyj wakadyr. • Полеты на воздушном шаре над Каппадокией – захватывающее и популярное

 украшающие храмы и тоже высеченные из скальных пород, обязательно следует посмотреть. «Волшебные дымоходы», дома и церкви, созданные жителями из камня, тщательно сохранялись веками.

Из Гёреме вы можете совершить полет на воздушном шаре вокруг этой местности и насладиться фантастическим видом впечатляющего ландшафта. В Гёреме также имеется музей под открытым небом, который стал самым посещаемым местом церковного центра в Каппадокии, и одним из самых знаменитых в Центральной Турции.

Информация о музее под открытым небом в Гёреме

- Телефон: +90 271 2167
Цена билета: 20 турецких лир
Время работы: 8 ч утра-6 30 вечера

Одна из достопримечательностей Турции – Музей под открытым небом в Гёреме, внесенный в список объектов мирового наследия ЮНЕСКО, располагает большой коллекцией реликвий и предметов христианской культуры, которая преобладала в Каппадокии. Это, без сомнения, стоит того, чтобы непременно там остановиться во время посещения древней территории.



→ air balloon rides the undulating topography of the region is even better appreciated close up. Between the villages of Göreme and Çavuşin, the Rose and Red Valleys are two of Cappadocia's most interesting and easily accessible trekking routes with trails that lead down into narrow basins with houses and churches carved into the rock walls. There are plenty of signposts allowing easy navigation and walkers can choose everything from a one-hour stroll to an all-day hike. Also off the main route near the Göreme trailhead is the narrow Zemi valley which follows a stream flanked by poplar trees. This route is fantastic for nature lovers as there is an abundance of bird life and frogs in the stream, and even a few turtles if you can spot them. This trail is one of the quieter options so you are also likely to encounter fewer tourists.

There are numerous hotels and accommodation in Göreme, as well as across the whole region, including the Taşkonak Hotel (www.taskonak.com) and Gedik Cave Hotel (www.gedikcavehotel.com). Most hotel owners are very knowledgeable about the area and the hiking trails that are available, so it is always

→ Kappadokiýanyň howa şarlyrynda uçulýan ýer hökmünde şöhratlanýandygyna garamazdan, onuň baýyrarda yerleşyń güzel keşbi has gymmatly saýylýar. Görem hem-de Çavuşin obalarynyň arasynda Al hem-de Gyrmazy jülgeler ýaýylip ýatyr, olar iň gyzykly hem-de iň golaýdaky pyýada aýlanyp çykaýmaly yerlerdir. Gezelenç ýodalary jaýlar hem-de metjitel gurlan iki-üç sany howuzyň boýuna alyp gelýär. Örän köp ýol bellikleri dikilip, olar nrä gitmelidigini görkezýär. Syýahatçular bir sagatdan bir güne čenli özlerini gyzklandyrýan gezelençleri saylap alyp bilerler. Şuňuň yaly-da esasy gezelenç yoldanýan bir gyrada, pyýada ýodajyklyarnyň başlanýan ýerinde darajyk Zemi

worth asking their opinion about the best routes for you.

Cappadocia is an area where the rich cultural history of the site is matched with the whimsical and stunning landscapes. With numerous trails to explore, and underground houses and churches to discover, it is no wonder that



© Ricardo Perna

Cappadocia has become one of Turkey's hottest tourist's attractions. It can also be accessed from a variety of locations around the country, so if you are visiting Turkey it is well worth looking into a trip to this stunning location. For further visitor information you can visit www.goturkey.com/. ●



© Rakhtysubchi

• Above: Derinkuyu cave city in Cappadocia, Turkey.
• Yokerde: Kappadokiýadaky Derinkuyu gowagy, Türkije
• Выше: Пещера Деринкую в Каппадокии, Турция.

→ Хотя Каппадокия знаменита полетами на воздушном шаре, холмистый рельеф региона ценится не меньше. Между селами Гёреме и Чавушин находятся Розовая и Красная долины – два самых интересных и легкодоступных пешеходных маршрута с дорожками, которые ведут к двум узким водоёзам с домами и церквями, высеченными в скалах. Многочисленные указатели позволяют легко ориентироваться, и туристы могут выбрать любую прогулку – от часовой, до прогулки на целый день. В стороне от главного маршрута, около начала пешеходной дорожки, находится узкая долина Земи и ручей, вдоль которого растут тополя. Маршрут уникальный для любителей природы, т.к. здесь наблюдается обилие птиц и лягушек, и можно даже увидеть черепах. Эта дорожка более спокойная, здесь бывает меньше туристов.

В Гёреме, а также во всем регионе, имеются многочисленные отели и места

jülgesi we iki gýrasyny boý derekler bezeýän çeşme-çaylar bar. Tebigaty soyýänler üçin bu gezelençler diýšeň özüne çekijidir we tásindır. Çünkü bu ýerde guşlar, gurbagalar diýšeň köpdür, hatda bu ýerde pyşbagalara-da duşmak bolýar. Bu ýodalar çola bolup, siz syýahatçylara juda seýrek gabat gelersiňiz. Göremde şeýle hem tutuş sebitde ýaşamak üçin diýšeň amatty myhmanhanalar we kireýine berilýän jaýlar köpdür. Olaryň arasynda Taşgonak (www.taskonak.com) we Gedik Cave (www.gedikcavehotel.com). myhmanhanalary hem bar. Myhmanhanalaryň eyeleriniň köpüsü bu çakleriň yerleşisini hem-de pyýada gezelençeriň gatnaw ugurlaryny gowy bilýärler, şunuň

üçin hem özüňiz üçin iň amatly gezelençleriň ugurlaryny saýlap almak hakda olara maslahat salyp bilersiňiz. Kappadokiya – bu bay medeni taryhly hem-de tebigaty tásin galdyryjy etrapdry. Köp sanly gezelenç ugurlary, ýerasty jaýlary hem-de gydymy metjitelri bilen Kappadokiya Türkijä gezmäge gelýänleriň ünsüni çekmegi, olaryň iň arzylı künjegine öwrülmegi geň daldır. Eger siz Türkijä gelseñiz ýurduň dürlü künjeklerinden Kappadokiya barmak mümkündür. Bu ajaýyp etrap syýahat etmek hakda oylananyňa degýän ýerdir. Goşmaça maglumatlary bilmek üçin www.goturkey.com/ saýtyna yüz tutup bilersiňiz. ●

для проживания, включая отель Taşkonak (www.taskonak.com) и отель GedikCave (www.gedikcavehotel.com). Большинство владельцев отелей хорошо знают территорию и пешеходные маршруты, поэтому стоит спросить их мнение о наилучшем маршруте для вас.

Каппадокия – это территория с богатой культурной историей, причудливыми и прекрасными ландшафтами. Многочисленные маршруты предоставляют возможность насладиться удивительным зрелицем – домами под землей и церквями, восхитительным природным ландшафтом. Неудивительно поэтому, что Каппадокия стала одним из самых привлекательных мест для туристов в Турции. В Каппадокию можно добраться из разных мест страны, поэтому, если вы приехали в Турцию, стоит подумать о поездке в это великолепное место. Для дальнейшей информации, пожалуйста, обратитесь на сайт www.goturkey.com/. ●



E Castles of the world

Lachyn Magazine has explored some of the most iconic and well loved castles and palaces from around the world

C astles always make us think of far off lands and fairy tales and it is understandable that they have become popular tourist destinations. You can wander the elegantly decorated rooms and hallways, marvel at the architectural genius and the bountiful works of art, and wonder at the lives of the people who once inhabited these wondrous buildings, the battles they fought and the legends they inspired. There are endless castles around the world that have become iconic in our modern day and we have explored our top destinations and found a few castles and palaces that we think are well worth a visit! ↗



© Sean Pavone

• Dünýäniň iň ajap köşkleri

«Laçyn» žurnaly öz gözyetimiň giňeltmek we lezzet almak üçin dünýäniň syýahat edeniňe degýän iň meşhur ýerleri hakda gürرүн etmegi dowam edýär. Bu gün biz okyjylary dünýä belli köşkler bilen tanyşdýrarys.

Gadymy köşkler elmydama bize alysdaky ýurtlar hem-de ertekiler hakda oýlanmaga mejbur edýär. Sonuň üçin hem olaryň jahankeşdeleriň görnäge barýan meşhur ýerlerine öwrülmeginiň sebäbi düsnüklidir. Siz görnäge göz gerek nagyşlara bezelen uly-uly zallara, hollara aýlanyp bilsiersiňz, binagärlük nusgalaryna we naýbaşy sunbat eserlerine häyrän galarsyňz, haçandyr bir wagtlar bu binalarda ýasan adamalaryň durmuşy, olaryň başdan geçiren gahrymançlyklı wakalary hem-de olary batyrlyga ruhlandyran rowayatlar bilen tanşarsyňz. Biziň häzirki günlerimizde dünýäde aýratyn meşhurliga eýe bolan köşkleriň we gadymy galalaryň sany sanardan köpdidir. Biz olaryň syýahat edeniňe degýänleriniň birnäçesi bilen sizi tanyşdýrmagy makul bildik.

Mon-Sen-Mişel, Fransıya

Meşhur orta asyr Mon-Sen-Mişel keşishanasy – monastry – asyrlyry dowamynda tutuş Yewropada ajaýyp hem-de esasy zyýarat edilýän ýerleriň biri bolup hyzmat edip gelýär. Keşishana Kýusnon derýasynyň arnasında uly bolmadık



© ProPhoto

granit baýyrlykda gurlup, bu künjekler häzirki döwürde Mon-Sen-Mişel aýlagy diýlen at bilen giňden tanalýar. Bu bina YUNESKO tarapyndan dünýä medeni mirasynyň desgasý hökmünde ykrar edilen ilkinji ýadygärlilikleriň biridir.

Ilkinji hristian ybadathanasy biziň eyáyamymyzyň 708-nji ýýlynda mukaddes ruhany Otert Awranş tarapyndan deňizcileriň mukaddes penakäri keramatly Mişeliň hormatyna gurlupdyr. Ada geçmişide aýlagyň jümmüşinde ýerleşip, onuň daş-toweregi suw bilesen gurşalypdyr. Bu aýlagyň içindäki güýcili suw dasgynlary basym ahlı zatlaryň durkumy üýtgedipdir.

Beýle diýilmezi daşgynlar wagtynda adanyň her gün materik bilen arasyňy üzülýändigini aňladýar. Beýleki tarapdan daşgynlar adany keseki basybalýylardan ygytbarly gorapdyr. Gomlar basybalýylary suwuň holtumyna salyp, deniziň içine alyp gidipdir. Tebigy taýdan bu amatly goragy Lýudowik XI hem peýdalanyprdyr, ol Mony berk tussaghana öwrüpdir.

Asyrlyry geçmegi bilen aýlagy kem-kemden gyrmanka basýar we onuň meýdany orta asyrlardaka garanyňda birnäçe kwadrat

mil möçberde kemelyär. Mon-Sen-Mişeliň birmahalky deslapky keşbine – aýlagdaky uly bolmadık granit ada görnüşine gäydyp getirmek üçin 1980-nji ýyllardan soňra onuň düýbi çuñaldylýar.

Baýryň daşyny jähekleyän mahabatly gotiki katolik ybadathanasy we onuň mülk ýeri bu daşnya gala çekilen orta asyr şäheriniň diňe bir bölegidir; şeýle-de bu ýerde gadymy jaýlar, darajyk köceler, myhmanhanalar, her ýýlda bu ajaýyp künjege gezelenje gelýän üç million syýahatça hyzmat edýän restoranlar we dukanlar bar. Bu künjeginiň bütündünýä boyunça jahankeşdeleriň iň gelim-gidimli ýeri hasaplanýanlygý üçin, mümkünçiliğiniz bolsa, oňa aýlanyp görün!

*Köse syýahat etmek bilen baglanyşyky
goşmaça maglumatlary almak üçin [http://
www.ot-montsaintmichel.com](http://www.ot-montsaintmichel.com) saýtyna giriň! ✈*



• Замки мира

Журнал «Лачин» продолжает рассказывать о замечательных местах на планете, которые обязательно стоит посетить, чтобы расширить свой кругозор и просто получить удовольствие. Сегодня мы познакомим читателей со знаменитыми замками мира.

Cолько бы человеку ни было лет, слово «замок» вызывает в каждом из нас воспоминания о прочитанных в детстве книгах, о сказочных сокровищах, рыцарских турнирах, тайнах и далёких странах. Поэтому не случайно замки стали популярными объектами для туристов. Каждому хочется реально прикоснуться к чему-то удивительному, будоражащему

воображение. Путешествия предоставляют возможность не на страницах книг, не во сне, а наяву бродить по элегантно украшенным залам дворцов, восхищаться гениальной архитектурой и обилием шедевров искусства, изумляться судьбам людей, которые когда-то населяли эти чудесные здания, сражениям, которые они вели, и легендам, которые их вдохновляли. В мире существует бесчисленное количество замков, которые стали знаковыми в наши дни, и мы исследовали некоторые замки и дворцы, которые мы считаем, стоит посетить!

Мон-Сен-Мишель, Франция

Монастырь Мон-Сен-Мишель – пример великолепного стиля сооружений средневекового романского зодчества – церквей, храмов, монастырей, и одно из главных мест поклонения в Европе в течение веков. Монастырь построен на небольшом гранитном возвышении в устье реки Кюсон, на территории, которая сейчас известна под названием залив Мон-Сен-Мишель. Он входит в число первых памятников древней архитектуры,

классифицированных ЮНЕСКО, как объект мирового наследия.

Первая христианская часовня была основана в 708 году нашей эры святым Обертом Авраншем и посвящена святому Мишелью, покровителю моряков. Исторически остров находился далеко в заливе, и со всех сторон был окружен водой. Однако сильные приливы постепенно сыграли свою роль, изменив положение территории – во время приливов остров оказывался полностью отрезанным от материка. Впрочем, это обстоятельство имело и свои преимущества, поскольку служило защитой от завоевателей, предпочитавших не рисковать пробраться на остров и быть смытыми быстро приближающимся приливом. Эту же ситуацию использовал и король Людовик XI, превративший Мон в тюрьму, из которой нельзя было убежать.

Со временем залив постепенно заносило илом, и остров стал на несколько квадратных миль меньше, чем был в средние века. С 80-х годов прошлого века предпринимались меры по углублению

дна залива, чтобы возвратить Мон-Сен-Мишель в то состояние, в котором он когда-то был – небольшой гранитный остров в заливе.

Величественное готическое аббатство, венчающее холм, – это только часть средневекового города, окруженного стенами; также там имеются старые дома, узкие улицы, отели, рестораны и магазины. Монастырь Мон-Сен-Мишель – один из наиболее знаковых замков в мире. Неудивительно, что он является таким притягательным местом для трёх миллионов туристов, которые каждый год приезжают сюда, чтобы насладиться изумительным ландшафтом и окунуться в атмосферу средневековья. Если у вас будет возможность, его обязательно стоит посетить.

Для дальнейшей информации относительно посещения замка, пожалуйста, зайдите на сайт <http://www.ot-montsaintmichel.com> ✈

Mont Saint Michel, France

This iconic medieval monastery, the Mont-Saint-Michel, is one of France's most stunning sights and has been one of Europe's major pilgrimage destinations for centuries. The monastery is built on a small granite outcrop in the estuary of the river Couesnon in Normandy, in an area now known as Mont Saint Michel bay and was one of the first monuments to be classified as a UNESCO World Heritage Site.

The first Christian oratory was founded as far back as 708 AD by Saint Aubert of Avranches, and was dedicated to Saint Michael, the patron saint of sailors. Historically, the island was far out in the bay and surrounded by water for much of the time. Strong tides around the area changed quickly meaning that the island was completely disconnected from the mainland on a daily basis. This was a useful natural defence against invaders who would be washed away by the fast-rising tide. This natural

defence was also utilised by Louis XI who turned the Mont into a prison.

However, over the course of the centuries, as the bay gradually silted up, the island is now several square miles smaller than it was in the Middle Ages. Since the nineteen-eighties, measures have been undertaken to dredge the bay and put the process of silting into reverse, in order to return the Mont Saint Michel to what it once was, a small granite island in the bay.

The great gothic abbey that crowns the hill is only a part of the mediaeval walled city; there are also old houses, narrow streets, hotels, restaurants and shops, all catering for the three million tourists who come to visit this magnificent site each year. As one of the most iconic castles in the world it is no wonder that it is such a pull for tourists and it is definitely worth a visit if you get the chance.

For further information regarding visiting the castle please visit their website <http://www.ot-montsaintmichel.com> ✈



© Jose Ignacio Saito





↗ Neuschwanstein Castle, Germany

The 19th century Neuschwanstein Castle in Germany is another of Europe's iconic castles. Located more than 3,000 feet up in the Bavarian hills, the castle commands stunning views across the valley that include a view of two other castles, two lakes and a reservoir, multiple towns, and lush green mountains that give way to rolling hills. The views alone are well worth a visit to this stunning building, but the 120 year old luxury palace has its very own beauty and grandeur that captures the fairy-tale magic of medieval castles.

Commissioned by King Ludwig II of

Bavaria, the castle was designed specifically as an ode to the kings and queens of medieval times and was intended to be a private retreat. Reclusive King Ludwig II was declared insane and deposed before the castle was completed, and he later died having only lived in the castle for 172 days. However, Neuschwanstein Castle stands as a testament to his medieval vision, with a two-storey throne room inspired by Byzantine churches and a bedroom decorated with murals depicting the legend of Tristan and Isolde and furnished with an ornately carved oak bed covered in blue silk.

The palace was opened to the paying public

↗ Noýeşwanştayn köşgi, Germaniya

Germaniyadaky XIX asyrda gurlan Noýeşwanştayn köşgi – bu hem Yewropanyň giňden tanalýan köşkleriniň biridir. Ol Bawariýanyň daglarynyň üstünde 3000 fut belentlikde yerleşýär. Köşk giň jülgani, başgada iki sany köşgi, iki köli we howuzy, gür baglyga bürenen köp sanly şäherjikleri hem-de daglary, baýyrlyklary öz içine alyp, örän ajaýyp görnüşe eyedir. Dogrusy, bu köşgi onuň şeýle ajaýyp gözelliği üçin hem görmek ýeterlidir, ýöne 120 ýyllyk taryhy bolan bu kaşań yamarat orta asyr köşkleriniň özbolusly owdanlygy hem-de rowaýaty ýatladyń geň-taňlygy bilen hem tapawutlanýar.

Lýudwig II Bawarlynyň buýrugy bilen gurlan

geçensoň köpçülige görkezmek üçin açýlyar. Házırkı wagtda bu ýere her ýylde 1,3 million adam gelip-gidýär. Köşgiň dijšeň uly meýdayn eýeleýändigine garamazdan, ol diňe patışyňň yaşamagy hem-de hyzmatkärler üçin niyetlenipdir. Syýahatçylyk möwsuminiň iň gyzgalanly günlerinde zallaryň içinden bir günde 6000 adam geçip gidýär. Köşge diňe guramaçlykyň syýahatlaryň çağında barmak mümkündür. Sizih öz erkiňize ähli otaglara we koridorlara aýlanıp çykmaǵa mümkinçiliğiniz bolmasa-da, geçmişe öwrülen taryhy döwri doly göz öňünde janlandyrmaga mümkinçiliğiniz bolar.

Köşge syýahat etmek bilen baglanysyky

<http://www.neuschwanstein.de/englisch/tourist>

sayıtyna girip bilesiňiz. ↗

↗ Замок Нойешванштайн, Германия

Замок 19 века Нойешванштайн в Германии – это еще один из знаковых замков Европы. Расположенный в горах Баварии, на высоте более 3000 футов, замок представляет собой часть восхитительного комплекса, который включает в себя долину, два других замка, два озера и водоем, а также многочисленные городки, горы и холмы, покрытые пышной растительностью. Этот великолепный замок стоит посетить хотя бы ради открывающихся с него прекрасных видов, но, конечно же, и сам 120-летний роскошный дворец имеет свою неповторимую красоту и сказочное очарование чуда средневековых замков.

Возведённый по заказу короля Людвига II Баварского, замок Нойешванштайн был задуман как торжественная ода в камне королям и королевам средневековья, и предназначался для личного уединения нелюдимого владыки. Вдохновленный красотой и великолепием византийских церквей, король-затворник выстроил дворец в традициях средневековой архитектуры и внутреннего убранства той эпохи. Об этом напоминают двухэтажный тронный зал, спальня, украшенная фресками на сюжеты легенд о Тристане и Изольде, дубовая кровать с вырезанным

на ней искусствами мастерами затейливым орнаментом и покрытая голубым шелковым покрывалом. Судьба Людвига II оказалась печальной: он был объявлен душевнобольным и свергнут до того, как было завершено строительство замка. Позже он умер, прожив в замке всего 172 дня.

Дворец был открыт для посещения публики в 1866 году, через шесть недель после смерти Людовика II Баварского. В настоящее время его ежегодно посещают 1,3 миллиона человек. Несмотря на большие размеры замка, комнаты задумывались только для использования королем, а также для проживания его слуг. В разгар туристического сезона около 6000 посетителей в день проходят потоком через залы, предназначенные когда-то лишь для одного жильца.

Посещения замка осуществляются только через организованные экскурсии, но даже если вы не сможете исследовать все комнаты и коридоры замка печального короля, нетрудно представить себе те идиллические дни, которые уже давно прошли.

Для дальнейшей информации относительно посещения замка, пожалуйста, обратитесь на сайт <http://www.neuschwanstein.de/englisch/tourist> ↗



© telemax



↗ Windsor Castle, United Kingdom

The royal residence at Windsor Castle, in the English county of Berkshire, is nearly 1,000 years old and one of the most prestigious structures in the world. It is the largest occupied castle in the world, and the longest-occupied palace in Europe, having played home to thirty-nine British kings and queens. The Castle covers an area of about 13 acres and is also home to St George's Chapel, one of the most beautiful ecclesiastical buildings in England and the burial place of 10 monarchs.

Today, Windsor Castle is an official residence of The Queen of England and more than five hundred people live and work in the castle. It operates as a weekend home for the Queen and is used for formal duties such as the Easter Court in March and April. Visitors are welcome in certain parts of the castle year-round but certain events, such as the famous Changing the Guard, only happen when The Queen is in residence.

Charles II modernised the 11th-century castle's interiors in the 1600s with painted ceilings and ornate wood carvings. The colossus Waterloo Chamber celebrates the defeat of Napoleon Bonaparte in 1815, while the State Apartments are furnished with some of the finest art from the Royal Collection, including paintings by Rembrandt, Rubens, and Canaletto.

Other points of interest are the Queen Mary's Dolls House, a masterpiece in miniature and The Drawings Gallery which features an exhibition. During the winter months an additional five rooms, known collectively as the Semi-State Rooms, which re-open towards the end of September are included in the visitor route. The castle attracts some 1,327,976 visitors annually and there are a variety of events throughout the summer that make visiting Windsor Castle a truly remarkable day out.

For further information regarding visiting the castle please visit their website
<http://www.royalcollection.org.uk/visit/windsorcastle> ↗



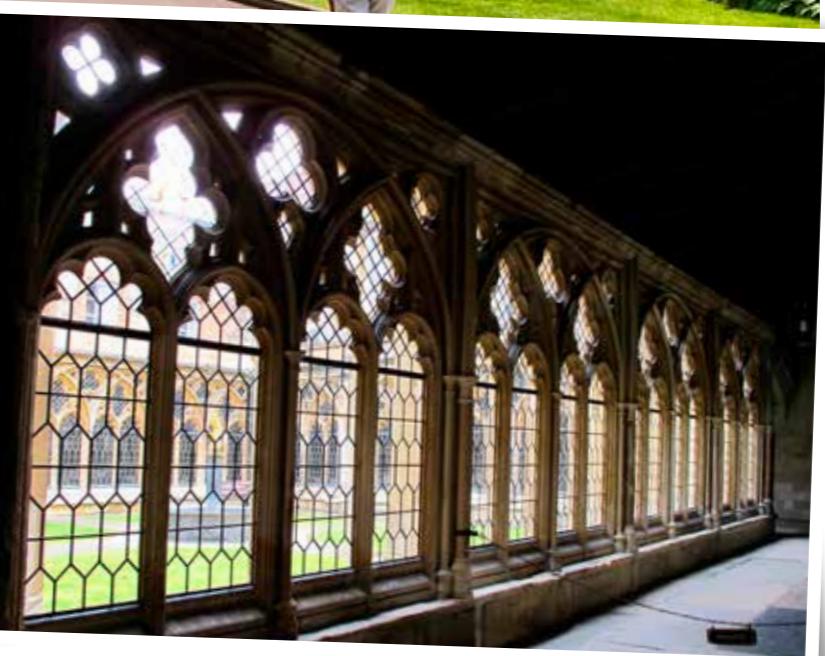
© Kiev.Victor



↗ Windzor köşgi, Birleşen Patyşalyklary

İňlis graflygyndaky Windzor galasyndaky patysanyň köşgünüň gurlanyна, takmynan, 1000 ýyl geçipdir, ol dünýädäki iň meşhur binalaryň biridir. Şeýle hem ol dünýädäki iň uly ýaşalýan jaydyr we tutuş Yewropada iň uzak döwrüň içinde otuz dokuz sany iňlis patyşasynyň we şa zenanlaryň öyi hökmünde hyzmat edip gelýär. Ol 13 akr töwergi meýdany tutýar; bu ýerde, şeýle-de Angliyadaky iň owadan dini binalaryň biri hasaplanýan mukaddes Georgyn ybadathanasy hem-de 10 sany monarhyň gubury ýerleşyär. Házırkı döwrürde Windzor köşgi Angliyanyň şa zenanynyň resmi tagthanasydyr. Köşkde bâş ýüzden gowrak adam ýasaýar we işleýär. Ol dynç alyş günlerinde Angliyanyň şa

zenany üçin kabulhana hökmünde hyzmat edýär, şeýle hem bu ýerde mart-aprel aýalarynda bellenilýän pasha bayramçlyklary ýaly resmi çäreler geçirilýär. Oňa aýlanyp görmek işleýänleri tutuş ýylýn dowamynda köşgүdürli böleklerine çağyrýalar, ýöne garawullaryň çalşyşy ýaly dabaraly wakalarla diňe Angliyanyň şa zenanynyň köşkde bolýan wagtynda dus gelmek mümkündir. XI asyrda gurlan binanyň içki bezeglerini Karl II 1600-nji ýylда düýpli täzeledi, köşgү potologyny nagyşlady we diwarlaryň iç ýüzüni her hili öwüşginli haşamlanan ağaçlar bilen jähæküpçyky. Äpet uly Waterloo otagy Napoleon Bonapartyň 1815-nji ýıldaky ýeňilişini suratlandyrsa, şol bir wagtda hem döwlet apartamentleri Rembrandtyň, Rubensiň we Kanalettonyň suratlaryny öz içine alýan Angliyanyň şa



© St. Nick

↗ Виндзорский замок, Соединенное Королевство

Виндзорский замок в английском графстве Беркшир, который в течение почти 1000 лет является резиденцией британских монархов, – один из самых престижных и, пожалуй, крупнейший среди ныне существующих замков в мире. Многие века он служил домом для тридцати девяти британских королей и королев. Действует он и по сей день. Замок занимает территорию почти в 13 акров; в нем также находится часовня святого Георгия, – одно из самых красивых церковных зданий в Англии, и усыпальница десяти монархов.

Сегодня Виндзорский замок является официальной резиденцией Королевы Англии, в нем живут и работают более пяти тысяч человек. Замок служит в качестве резиденции для Королевы в выходные дни, а также используется для проведения официальных церемоний, таких как ежегодные пасхальные праздники в марте-апреле. Посетители могут ознакомиться с различными частями замка в течение всего года, но такое, например, знаменитое зрелище, как смена караула, можно наблюдать только тогда, когда Королева находится в резиденции.

Время от времени внутренние помещения дворца получают новое художественное наполнение, исходя из вкусов очередного монарха и отражая исторические события. Английский король Карл II в 1600 году обновил внутреннее убранство замка с помощью расписных потолков, и богато украсив дворец деревянной резьбой. Грандиозная палата Ватерлоо знаменует поражение Наполеона Бонапарта в 1815 г., в то время как государственные апартаменты украшены произведениями искусства из Королевской коллекции, включая полотна Рембрандта, Рубенса и Каналетто.

Другими интересными местами для посещения являются шедевр в миниатюре — Кукольный домик Королевы Марии и Картичная галерея с выставочными экспонатами. В зимние месяцы в маршрут для посетителей включаются дополнительные пять комнат дворца, известные как полу парадные залы, которые открываются для посетителей в конце сентября. Замок ежегодно привлекает почти полтора миллиона посетителей. Особенностью большой наплыва наблюдается летом, поскольку в летние месяцы происходит много разнообразных событий, которые делают посещение Виндзорского замка неповторимым. Для дальнейшей информации относительно посещения замка, пожалуйста, обратитесь на сайт <http://www.royalcollection.org.uk/visit/windsorcastle> ↗



✈ The Forbidden City (Palace Museum), Beijing

Listed by UNESCO as a World Cultural Heritage Site in 1987, The Forbidden City is now one of the most popular tourist attractions world-wide pulling in 15,340,000 visitors each year. It is located in the centre of Beijing, China, and now houses the Palace Museum.

The Forbidden City is a 178-acre walled compound that once shielded the Imperial Palace from public view. It is the world's largest palace complex, covering a massive 74 hectares and is surrounded by a 52-meter-wide moat and a 10-meter-high wall. The palace took 14 years to build (1406 to 1420) during the reign of Emperor Chengzu in the Ming Dynasty, and was the imperial palace for twenty-four emperors during the Ming and later, Qing dynasties until 1924 when the last emperor of China was driven from the Inner Court. As well as being the home of numerous Emperors the palace was also the ceremonial and political centre of the Chinese government for almost 500 years.

Bright red buildings topped with golden pagodas exemplify traditional Chinese architecture and have influenced cultural and architectural developments in East Asia and elsewhere. There are 980 buildings and more than 8,700 rooms, some of which now house the Museum which showcases art, furniture, and calligraphy. The complex is divided into the southern section from where the Emperor exercised his supreme power, and the northern section which housed the Emperor and the royal family. There are two gates into the complex on the north and south and the four towers on the curtain wall offer fantastic views over both the palace and the city outside.

The Forbidden City is truly one of the great architectural wonders of the world and has the largest collection of preserved ancient wooden structures, and as such is definitely worth a visit to explore the ancient dynasties of the east.

For further information regarding visiting the castle please visit their website <http://www.dpm.org.cn>



«Gadagan şäher» (Köşk-muzeý), Pekin şäheri

1987-nyjı ýylda YUNESKO-nyň Büttindünyä medeni mirasyňň sanawyna girizilen «Gadagan şäher» häzirki zamanda dünýä derejesindäki iň meşhur syýahaçlyk merkezeleriniň biridir. Her ýylda oňa 15,340,000 jahankesde zyýarata gelýär. Ol Hytaýda, Pekin şäheriniň orta gürpünde yerleşyär. Häzirki döwürde «Gadagan şäherde» köşk-muzeý işleyär. «Gadagan şäher» 178 akr meydany eýeleýär we onuň daşyna bir wagtlar imperatoryň köşgünü köpçüligiň nazaryndan goraýan beýik diwar çekilipdir. Bu 74 hektarlyk çäkde gurlan bina dünýädäki iň uly köşk toplumy hasaplanýar, onuň daşyny 52 metr çuflukdaky garym hem-de 10 metr beýiklikdäki diwar gurşap alýär. Minleriň neberesinden bolan Çengju imperatoryň ýurdy dolandyran wagtynda bu köşgi gurmaga 14 ýyl sarp edilýär (1406 – 1420 ýyllar). Ol Minleriň döwründe ýigrimi dört imperatoryň hem-de soň-soňlar Sinleriň neberesiniň

hökümdarlyk eden wagtynda-da 1924-nji ýyla çenli, ýagny Hytaýyň iň soňky imperatory Ički köşkden çykarylyp kowulýança olaryň ählisiňň tagthanasy bolup geldi. Şeýle-de bu ýer enceme imperatorlaryň ýasan ýeridir we 500 ýylyň dowamynnda hytaý hökümietiniň resmi döwlet we syýasy çäreleriniň geçirilýän merkezine övrüldi.

Butparazlaryň altyn çagyylan üçekli ybadathanasyňň açık gyrmazy reňkli binasy hytaý binagärliginiň ajayıp milli nusgasdyr. Ol Gündogar Aziýada hem-de beýleki sebitlerde medeniyetiň we şäher binagärliginiň ösmegine uly tásirini yetirdi. Bu köşkler toplumy 980 sany binadan we 8700

otagdan ybarat bolup, olaryň birnäçesinde muzeý ýerleşyär. Olarda sungat, amaly haşam, mebeller hem-de hat-ýazuw ýadygärlikleri görkezilýär. Toplum iki: günorta we demirgazyk böleklerden ybaratdyr, günorta künjeginde imператор hökümdarlygyny ýoretse, günortasynda onuň özى we maşgalasy ýaşapdyr. Ilersinden hem-de gaýrasyndan topluma alyp barýan iki derweze, beltentde seleňläp görünýän dört sany minara bu köşge hem-de şähere diýiseň tásin keşp berýär.

«Gadagan şäher» hakkyatdan hem dünýädäki iň hyáran galdyryjy binagärlik nusgasdyr, ol gadymyýetiň agaçdan gurlan ymaratlarynyň häzire çenli saklanyp galan iň bay kolleksiyasydyr. Oňa baryp görmek hem-de gadymy gündogar hökümdaralarynyň nebereleriniň taryhy bilen tanışmak sizde ýatdan çykmajak tásirleri galdyrar.

Köşge syýahat etmek üçin
<http://www.dpm.org.cn/> saýtyna giriň! •



«Запретный город» (Дворец-музей), Пекин

Включенный ЮНЕСКО в список Всемирного культурного наследия в 1987 г. «Запретный город» в настоящее время является одной из наиболее популярных мировых туристских достопримечательностей, собирая 15,3 миллиона посетителей ежегодно. Дворец-музей располагается в центре китайской столицы – Пекине.

«Запретный город» представляет собой территорию в 178 акров, обнесённую стеной, которая когда-то скрывала Императорский Дворец от людских взоров. Это самый большой дворцовый комплекс в мире с территорией в 74 гектара и окруженный 52-метровым рвом и стеной высотой 10 метров. Дворец был построен за 14 лет (1406 – 1420) во время правления императора Ченгджу династии Мин. Он служил резиденцией для двадцати четырех императоров во время правления династии Мин и позже, во время правления династии Цин, вплоть до 1924 года, когда последний император Китая был изгнан из Внутреннего двора. Кроме того, что дворец был домом для многочисленных императоров, он также служил церемониальным и политическим

центром китайского правительства в течение почти 500 лет.

Яркие красные здания, увенчанные золотыми пагодами, являются примером традиционной китайской архитектуры, которая значительно повлияла на развитие культуры и архитектуры в Восточной Азии и в других регионах. Комплекс насчитывает 980 зданий и более 8700 комнат. В некоторых из них сейчас располагается музей, где представлены предметы искусства, мебели и каллиграфии. Комплекс разделен на южную часть, где император осуществлял свою верховную власть, и северную, где жил император и королевская семья. Две ворота, ведущих в комплекс на севере и юге, и четыре башни на куртине открывают фантастический вид на дворец и город.

«Запретный город» является действительно одним из величайших архитектурных чудес в мире, и имеет самую большую коллекцию сохранившихся древних деревянных строений. Его, конечно же, стоит посетить и получить представление о древних восточных династиях.

Для дальнейшей информации относительно посещения замка, пожалуйста, обратитесь на сайт <http://www.dpm.org.cn> •





Exotic Brand of Turkmenistan

Alexandrina Evstigneeva visits the traditional craftsmen who create national headwear, the telpek, using the techniques of their ancestors which have been passed down throughout the generations

Dressed leather skins are neatly piled high and the smell of leather and wool fills the air. The sun shines through the tight curls of sheep's wool, highlighting the colour palette of varying natural hues – the creamy white wool will be used for a telpek specifically worn to a festive event, and the rough pieces of grey wool that look like autumn mist and the dark brown colour of bitter chocolate will make telpes to

be worn by worldly yashuli (wise men). Being in this room, surrounded by such a variety of fine wool, one might believe that they have discovered a multi-coloured version of the mythological Golden Fleece guarded by a huge dragon in Colchis, and placed it here, in the workshop of maker Turkish Orazmammedov.

The Telpek, a male's sheepskin hat, is the same today as it was in ancient times and here in the 21st century it still enjoys recognition,

not only amongst the Turkmenistan citizens but also with the visitors to our country. Tourists often buy one of these exotic hats which form a part of the folk traditions of the Turkmen people. Although the modern pace of living and the tendencies in fashion do not presuppose wearing a telpek in everyday life (although senior Turkmen men often do), it is impossible to imagine a festive event, a "toy", without bold horse-riders in national

① Türkmenistanyň täsin harydy

Aleksandrina Ýewstigneýewa ata-babasynyň gadymy kesbini nesilme-nesil dowam edip gelýän telpekçiniň ussahanasyna baryp görди

Bu çaklaňa ussahanada eylenen deriler, baganalar tekjelerde tertipli, ýerbe-ýer goýlupdyr, gönüň hem-de ýüňün tanyş sy burnuňa urýar. Tüyleri seçelenip duran goýun ýüňüniň arasyndan günüň şöhlesi parran geçirip, onuň tebigy reňkini göz gamaşdyryjy öwüşgünde görkezýär. Ynha, süydün gaýmagyna meňleş ýukatap eylenen deri – ondan haýsydyr bir dabarada geýmek üçin toy telpeginini tayýaramak mümkün, ynha-da, güýz sáheriniň dumanyna kybapdaş çal telpekler, otagyň bir böwründe bolsa şar gara reňkdäki geýibermeli taýyn telpekler... Bu telpekleri, köplenç, ýaşy birçene baran gojalar geýyärlər. Ussahananyň içine göz gezdirip, dürlü-dürlü reňkli, buýralary seçelenip duran mymyk sütükli derileri synlap, özüni gadyma grek rowaýatyndaky Kolhida jülgesindäki üç kelleli aždarhanyň gorap saklaýan «Altyn sütükleriniň» mesgeninde ýaly

duýýarsyň. Hamala göze görünmeyeň jadygöý, şol altyn zerli sütükleriň dürlü öwüşgindäki nusgalaryny bu ýere alyp gelen dek, mymyk, ýumşak, arassa goýun ýüňünden gözünü aýryp bolmaýar. Hakykatda bolsa olar göze görünmeyeň jadygöýün däl-de, ussat telpekci Türkis Orazmammedowyň ezber elinden çykan öňümler.

Türkmen gojalarynyň ürc edip geýyän silkme telpeginin daşky görnüşi gadymy wagtlardan bari úytgemän, şol durkuny saklap gelýär. Telpek özünüň zерurlygyny, halkyň içinde giň ýáyran meşhurligyny XXI asyrda-da ýitirenoq. Silkme telpeklerle hut şu günlerde-de yeke bir Türkmenistanyň raýatlarynyň arasynda däl, eýsem, biziň ýurdumya gelýän daşary ýurtly raýatlaryň arasynda-da uly isleg bildirilýär. Syýahatçylar Türkmenistandan bu täsin harydy höwes bilen satyň alýarlar we

türkmen halkynyň gadymdan gelýän milli däbiniň bir bölegi hökmünde öz ýasaýan ýurtlaryna alyp gidýärler.

Batly gadamly tehniki proges bilen aýakdaş gadam urýan durmuşyň tizligi we döwrüň öne çykarýan meýilleriniň, ýoň bolýan egin-eşikleriň ýygy-ýygydan úytgäp durmagy häzirkizaman ýaşlarynyň her gün gaba telpekli, gyrmazy donly işe ýa-da okuwa gatnamaklaryna mümkinçilik bermese-de, toy-baýramlarda, döwlet derejesinde geçiriliýan dabaraly medeni çärelerde ahalteke bedewlerine atlanan çapyksuwarlary, halk aýdym-sazlaryny, milli tanslary yerine ýetirýän bagsy-sazandalary, ýaş ýigitleri ak telpeksiz göz öňüne getirmek mümkün däldir.

Telpek sowukdan, jokrama yssydan, ýagyşdan-gardan, çapgyn ýelden gorayár, bu tebigy hadysalar oňa hiç hili täsir etmeýär.

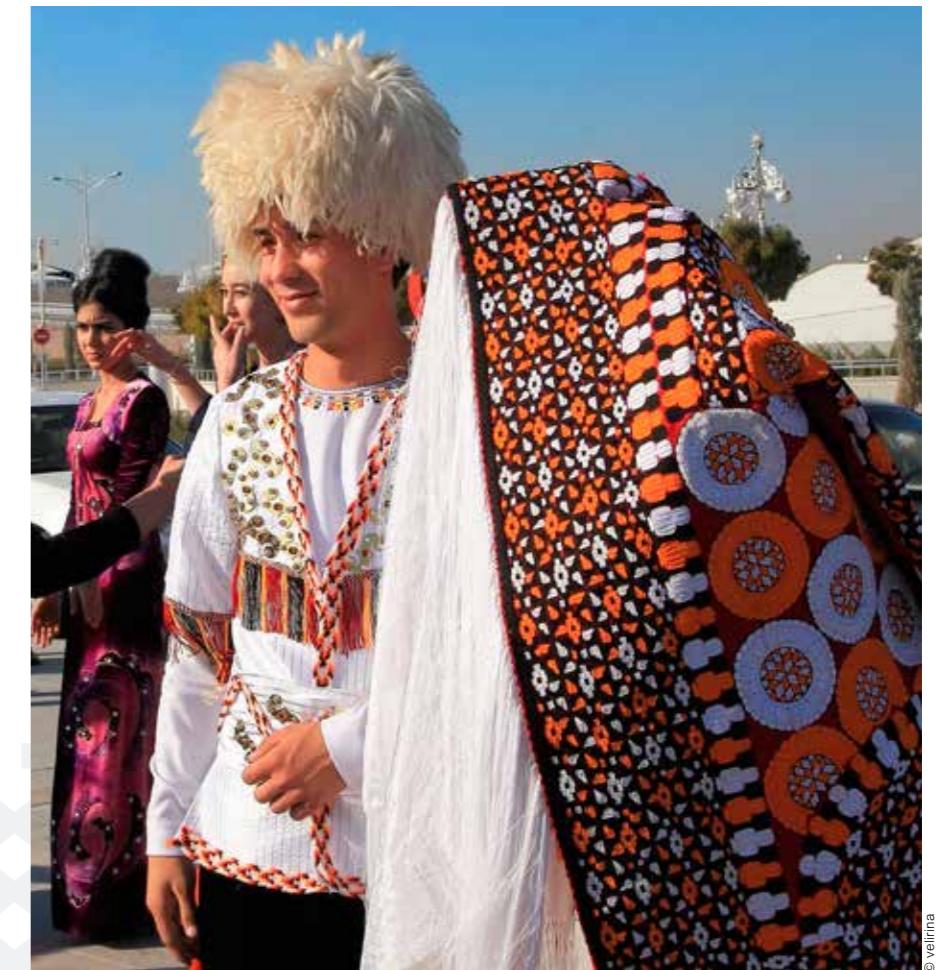
② Экзотический бренд Туркменистана

Александрина Евстигнеева навестила традиционного мастера, создающего национальные головные уборы, используя технику своих предков, которая передавалась поколениями

Здесь аккуратно сложены выделанные шкуры, специфично пахнет кожей и шерстью. Сквозь крутые завитки бараньей шерсти просвечивает солнце, представляя в выгодном цвете природную палитру красок. Вот заготовка цвета топленого молока – из нее выйдет тельпек для какого-нибудь торжества, а вот серая как осенний туман, темно-коричневая как горький шоколад – тельпеки этих цветов будут носить умудренные жизненным опытом яшши. Оказалвшись в этой комнате, среди пушистого многоцветья, кажется, что с мифического золотого руна, зорко охраняемого огромным драконом в Колхиде, неведомый волшебник изготовил множество разноцветных дубликатов и определил их сюда, в мастерскую к тельпекчи Тиркешу Оразмаммедову.

С древних времен до наших дней тельпек-мужская папаха, не претерпел никаких изменений, не потеряв своей актуальности, дожил до XXI века и продолжает пользоваться большим признанием не только у жителей Туркменистана, но и у приезжих издалека гостей нашей страны. Туристы с удовольствием приобретают этот экзотический «бренд», увозя с собой частичку народных традиций туркменского народа.

Хотя современные ритмы жизни и модные тенденции не предусматривают ношение тельпека в повседневности,



❖ costumes and topped with a curly sheepskin hat and astride their stunning Akhal-teke.

The Telpek protects the wearer from the cold, rain, wind and flaming sun, and does not lose its shape nor require special care in preserving the optimal temperature for the human body. There must be admiration for the Turkmen ancestors, who, with no knowledge of the scientific laws of thermodynamics, could instinctively solve the issue of an item of headwear that was suitable for all climates and weather variations in the desert. To call the telpek 'perfect' would not be an exaggeration.

Modern furriery craftsmen continue the ancient customs of their ancestors and we were privileged to be able to witness the process of creating a legendary Turkmen sheepskin hat in the workshop of furrier Tirkish-agá.

Creating a telpek is labour-intensive work in which the whole family takes part – even the youngest grandchildren have a role to play. The technology of finishing sheepskin requires great skill and experience and the best quality fleece can only be found on a lamb that is tallowy and healthy which makes finishing the fleece easier. Thus, the first and most important operation is the skin

finishing. It is purchased when it is damp and a craftsman immediately starts working on it. The skin is abundantly dredged with salt, folded as an envelope and left for several days. The salt acts like a conserving agent and fur fixer. After that the salt is cleaned, and the skin is washed and dried. It is important that the drying process should take place in a dark place, otherwise the flaming sun will dry out the skin and it becomes brittle. Then Tirkish-agá uses an ancient method of smoothing and skin defatting: he abundantly greases the skin with sour milk or liquid dough of barley flour, and it is seasoned for about a week in ❖

❖ onsoňam, bu ajaýyp telpekler şol bir owdan durkuny saklamak üçin áyratyn alada, áyratyn ideg hem talap etmeyär. Telpek adamyň bedeniňň özüni rahat duýyán ýagdaýynyň iň amatly temperaturasyny saklaýar. Ataababalaryň ýylylyk teknikasyň hem-de termodinamikanyň fiziki kanunlaryndan bishabat bolsalar-da, şeýle köptaraplaýyn örän amatly başgabyň döretmegiň hötdesinden gelişlerine genň galaýmaly! Bu adamyň eli bilen

döredilen başgabyny kámil sungat eseri diýip atlandyrmaç gep ulaltmak bolmasa gerek.

Házirkizaman deri eýlejíi ussalar öz ata-babalarynyň gadymy kesbini üstünlilikli dowam edýärler. Telpekçى ussa Tirkis aganyň ussahanasynda bize ajaýyp silkme telpesiň döreyşini başdan-aýak synlamak miýesser etdi.

Telpek tikmek örän köp el güýjünü talap edýän hysyrdyly iş. Bu işe Tirkis aganyň uly maşgalasynyň ählisi diyen ýaly gatnaşyár.

Hatda, onuň kiçijik agtyklaryna-da ýeterlik güýmenje tapylýar. İň esasy hem-de deslapky wezipe deri eýlemek. Goýnuň derisini, hamyny göwün dijen derejede eýlemek üçin uly ussatlyk, ezberlik hem-de türgenlik gerek. Birkemsiz telpesi taýýarlamak, ilkinji nobatda, goýnuň hamynyň hiline bagly ýaly bolup görünse-de, bu işde goýnuň gurat hem-de sagat, şikessiz bolmagynyňam edil şonçarak möhüm ähmiyeti bar, çünkü gurat hem-de teni şikessiz malyň hamyny eýlemek hem aňsat bolýar.

Şeýlelikde, jemläp aýdylanda deri eýlemek işi ilkinji derejeli möhüm wezipe hasaplanýar. Deri, ham heniz gurap yetişmedik ýagdaýynda satyn alnyňar we gaýra goýmazdan gäytadan işlenip başlanýar. Ilki derini giň ýazyp oňa bol elin duz beriliýär, soňra dörtgyraň sekilde eplenip, iç-içine dolanýar. Şol duzlanan deri birnäçe günläp şeýle ýagdaýda saklanylýar. Duz çig mallary úýtgetmän saklaýan himiki maddanyň wezipesini ýerine ýetirýär we sütükleri, buýralary, seçenekleri berkidyýär. Duzlamak wezipesi doly berjaý edilensoň, telpækçى ussalar hamyň gatyň açyp, ony sunda ýuwýarlar hem-de mazaly gurayaňça serip goýýarlar. Deriniň günün aşygýnda däl-de, kölegede guradylmagynyň zerurdygyny bellemek hökmandyr. Çünkü günün şöhlesiniň astynda guradylan ham edil faneř — agajň bölegi ýaly gataýar we soňra ony ýumşatmak kynçlyk döredýär. Tirkis aga goýnuň hamyny ýagşy guradansoň, onuň ýagyny gyryp aýyrmagá we ýumşatmağa girişyár. Ussa bu işde gadymdan gelyän usulyulanýar: ol derini tutuşlygyna turşan gatyga ýa-da süýde ezýär. Bu serişdelerin tapylmadyk ýagdaýynda arpa unundan edilen suwuk hamyry ulanmak mümkindir. Yumşadylan hem-de gatyga ýatyrylan hamy tomuň paslynda bir hepdä golay, gış paslynda bolsa iki hepdäläp goýýarlar. Şunlukda, her gün gatyga ýa-da arpa unundan edilen suwuk hamyra ezmek işi gaýtalanyar. Deriniň bu garyndylara kemsiz eýlenendigine göz yetirip, ony iň soňky gezek ýuwýarlar we guradyp, ýörte ýylamanak daş bilen gazayalarlar. Şeýle hysyrdyly işler tamamlananoň, ahyrsoňunda altyń sütük tikin işlerine doly taýyn bolýar.

Tirkis aganyň telpék tikmekde ulanýan iş gurlallary dogrusy o diyen köp däl: bir jübüt ýündararak, temen, iki tigir dolusy ak we gara sapak hem-de oýmak. Ussa bu senetleriniň ❖





→ üýşürlip jemlenen gapyrjagyny elýeterinde goýup, eline egri hem-de tegelek çýzyklaryň ülhüsini alyp, tikançılık işine girişyär. Bitewi hamy öñünde ýere ýazar-da, onuň ýüzünde büçüwleriň ölçegini belleyär. Şeýdip adaty goýun hamyndan ajayp milli silkme telpegi döreyär.

Dana ata-babalaryň däplerini dowam edip, telpek tilkýän ussalar şol döwürlerin ýörgünlü nusgalaryna berk eyermegi hali -häzirem dowam edýärler. Telpekleriň ençeme ýyllaryň baragyandı geçen görnüşleri we reňkleri, esasan, ony geýyän adamlaryň ýasyна, jemgyyetdäki eýeleýän ornuna we bellı bir taryhy döwre görä kesgitlenýär. Çagalaryň

elpegi, gulakjyny guzularyň agymtyl-çalymtyl baganasyndan tikilýär. Bagana telpekler, gulakjynlar ýénil bolup, çagalary sowukdan, Günden we ýagyşdan ýtybarly gorayar. Yetginjekler we ýas ýigitler tokly derisinden tikilen açık reňkli telpekleri halaýarlar. Orta ýaşan adamlar bolsa çal hem-de goýrumtyl reňkli, süttigi o diýen oşgın bolmady gaba telpekleri geýmegi gowy görýärler. Ak sakgally gjolalaryn garamyl-goňur ýa-da şar gara, tüýuniň buýralary seçelenip duran silkme telpek geýmek ýarasýär. Garry ýaşulular seýrek hem-de dabaranly ýagdaýlarda ak telpek hem geýärler.

Meniň: «Türkmen telpekleriniň gabarasy, ululugy námä bagly?» diýen soragyma, ussa Türkîş ağa mesáý ýylgyryp, şeýle jogap berýär: «Türkmenlerde ýaşululyalaryň sakgly naçe uzyn bolsa, sonça-da onuň geýyän telpegi beýik bolmaly diýlip hasaplanýar». Bu asyrlardan-asyrلara geçirilip, mukaddes saklanyp gelinýän telpegiň geýlişiniň mizemez ýorediliýän özboluşly kadalarynyň diñe biri. Telpekçi ussalar silkme telpekleri taýýarlamagyň ince syrlaryny, türkmen halkynyň durmuş ýörelgelerini we mukaddes däp-dessurlaryny gözleriniň görëji dek aýap, olary öz şägirtlerine erjellik bilen öwredýärler. Şeýde-şeýde bu kemally kesp dowam edýär.

Aleksandrina Yewstigneýewa ●



→ (за исключением старшего поколения) невозможно представить себе праздничного тоя без гарцующих на ахалтекинцах лихих джигитов в национальных костюмах, увенчанных кудрявой туркменской папахой.

Тельпек защищает от холода, дождя, ветра и палящего солнца, не теряет форму и не требует особого ухода, сохраняя оптимальную температуру комфорного состояния организма человека. Удивляет и восхищает прозорливость наших предков, которые, не зная законов теплотехники и термодинамики, смогли интуитивно решить вопрос универсального головного убора. Это творение рук человеческих без преувеличения можно назвать совершенным.

Современные мастера скорняжьего дела продолжают старинные обычаи своих предков. В мастерской скорняка Тиркеш ага нам удалось посмотреть на процесс сотворения легендарной туркменской папахи.

Создание тельпека – дело весьма трудоемкое, в нем принимает участие вся большая семья, даже самим младшим внукам Тиркеш ага находится работа. Технология выделки овчины требует большого мастерства, умения и опыта. Отличного качества шкурка выйдет только



→ summer and two weeks in winter absorbing necessary components. These sour milk and dough wrappings are repeated daily. At the final stage the skin is washed, dried, scraped and the 'golden fleece' is ready for further work.

Turkish-agá does not have a lot of tools for working the sheepskin hat: a pair of combs, a sewing needle, two rolls of white and black threads and a thimble. Drawing this box of simple tools closer, the craftsman spreads out the skin on the floor and the process of turning a faceless fleece into the iconic item of traditional headwear begins.

Using the traditions of their ancestors, craftsmen continue to follow the trends of ancient times. The form and colour of the telpek can demonstrate age, status and are used to celebrate special events. Telpeks of the white astrakhan lamb skin are made for young boys and a small cap protects young children from the sun and rain. Young men wear telpeks of light colours with a low-level crown. Men prefer sheepskin hats of grey and brown colours with differing height and length of fur. Elderly men wear telpeks of dark brown and black colours and white telpeks are usually worn by elderly yashuli on special occasions.

When I asked what determines the height of a Turkmen sheepskin hat, the craftsman smiles: "It is considered that the longer the beard is, the higher the telpek should be". These are specific rules of wearing one of the accessories of the national costume which have been worn for centuries. Craftsmen carefully preserve and pass on the skill of making telpeks and do not forget about the ancient customs, and the way and style of the lives of the Turkmen people.

Alexandrina EVSTIGNEEVA "NT" ●



в том случае, если барашек был упитанный и здоровый, тогда и обработка руна идет легко.

Итак, первой важной операцией является выделка овчины. Ее приобретают еще сырой и без промедлений приступают к работе. Шкуру обильно посыпают солью, сворачивают конвертом и оставляют на несколько дней. Соль выступает в роли

консерванта и закрепителя меха, после соль счищают, шкуру моют и высушивают. Важно, чтобы сушка проходила в затененном месте, иначе наше щедре солнце так высушит шкурку, что она станет похожа на лист фанеры. Далее Тиркеш ага использует древний способ смягчения и обезжиравания кожи: он обильно смазывает шкуру кислым молоком

или жидким тестом из ячменной муки, и снова она вылеживается около недели летом и двух недель зимой, впитывая в себя необходимые компоненты. Причем, эти кисломолочные-тестоячменные обертывания ежедневно повторяются вновь. На заключительном этапе шкуру моют, сушат, скоблят, и вот золотое руно готово к дальнейшей работе.

Рабочих инструментов для шитья папах у тельпекчи Тиркеш-ага немного: пара гребенок, швейная игла, две бобины ниток белого и черного цвета и наперсток. Приступая к работе, мастер пододвигает к себе коробочку со швейным скрэром, достает нехитрые лекала, расстилает на полу баранью шкуру и начинается процесс превращения безликой овчины в национальный головной убор.

Помня о традициях мудрых предков, мастера тельпекчи продолжают следовать модным направлениям древних времен.

Выверенные за многие годы жизни форма и цвет тельпека подчеркивают возраст, положение и событийность момента.

Для мальчиков шьются тельпеки из белой мерлушковой шкурки ягненка. Маленькая, легкая шапочка надежно защитит ребенка от солнца и дождя. Юноши и молодые парни носят тельпеки в основном светлых тонов с невысокой тульей. Зрелые мужчины предпочитают папахи серого и коричневого цвета разные по высоте и длине меха. А седобородым старцам положено носить тельпеки темно-коричневых и черных тонов. Тельпек белого цвета почтенные яшули надевают по особо торжественным случаям.

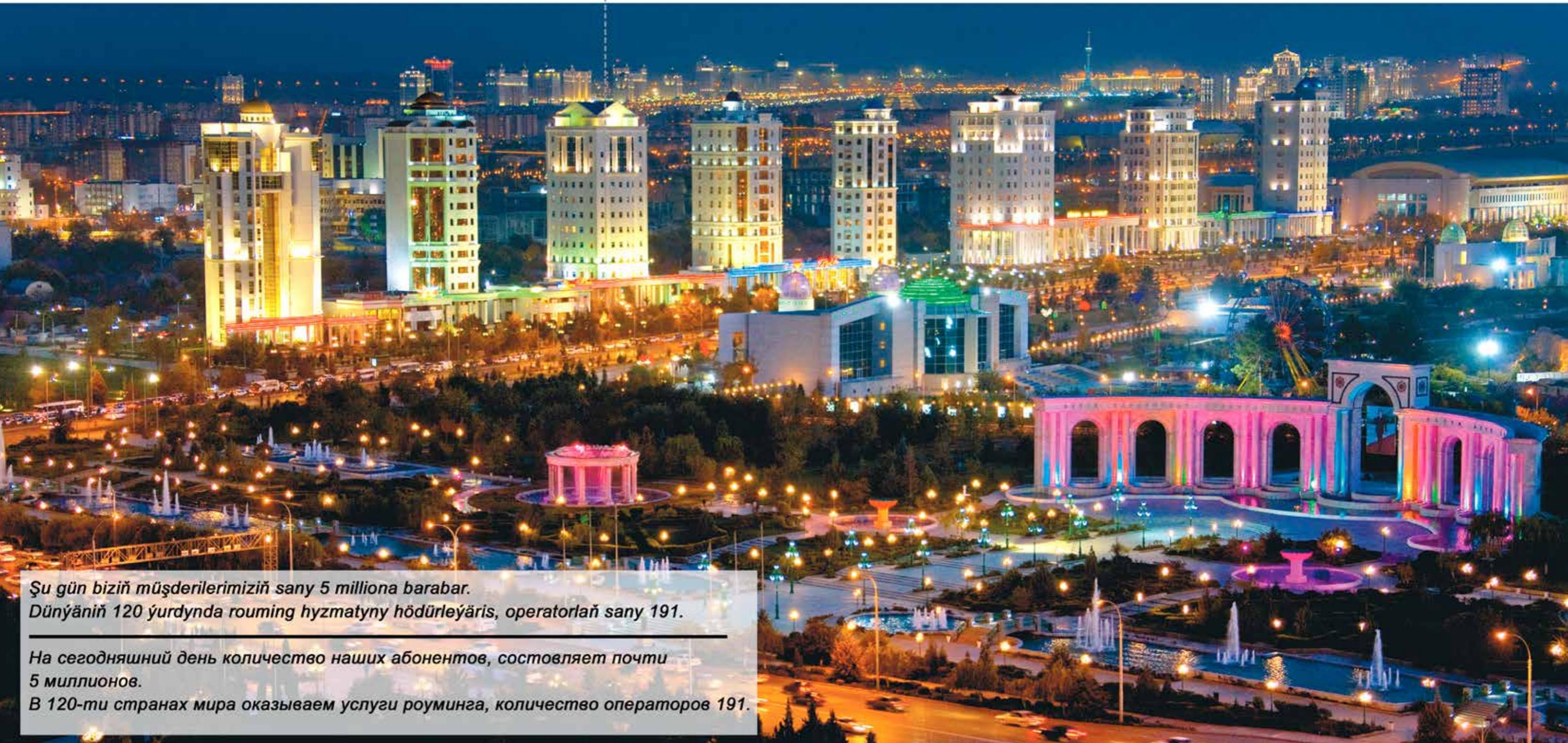
На мой вопрос – от чего же зависит высота туркменской папахи, мастер улыбается: «Считается, что чем длиннее борода у яшули, тем выше должен быть тельпек». Вот такие своеобразные

правила ношения одного из аксессуаров национального костюма используются из века в век. Мастера тщательно хранят и передают по наследству умение изготовления тельпеков, никогда не забывая о мудрых обычаях, образе и стиле жизни туркменского народа.

Александрина ЕВСТИГНЕЕВА ●

TM CELL

Öýjükli aragantaşyк we internet
huzmatlaryndan peýdalanyň



Şu gün biziň müşderilerimiziň sany 5 milionna barabar.

Dünýäniň 120 ýurdynda rouming hyzmatyny hödürleýäris, operatorlaň sany 191.

На сегодняшний день количество наших абонентов, составляет почти 5 миллионов.

В 120-ти странах мира оказываем услуги роуминга, количество операторов 191.

|088| +99312 93-20-26 |
+99312 93-02-79 |

www.tmcell.tm

Воспользуйтесь услугами
мобильной связи и интернета

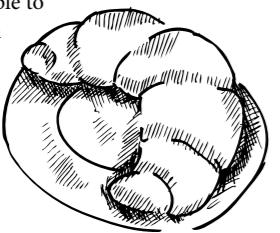


Paris food markets

Paris is often considered the gastronomic capital of the world and there are a wide variety of food markets that are sure to get your mouth watering

With at least one food market in every arrondissement in Paris there are plenty of opportunities to sample the variety of French food on offer. The food markets are a hustle and bustle of shoppers exploring the stalls, receiving preparation advice and recipes from vendors, and the smells of fresh produce fills the streets.

Each market operates on its own schedule and often reflects the tastes and traditions of that neighbourhood, but with over 70 open-air markets throughout the city you are sure to find a market that suits your schedule and your tastes. With so many markets available it would be impossible to list details of them all, but Lachyn Magazine has chosen four different food markets in Paris that you are sure to love.



Marché Bastille

The Marché Bastille is located on the Boulevard Richard-Lenoir alongside the Bastille monument and is open twice a week on Thursdays and Sundays. This is one of Paris' largest food markets and is a great source of local cheeses, poultry and fantastic sea food. Beautiful piles of fruit, vegetables, preserved meats and olives, fresh bread and flowers are interspersed with various gift and craft stalls. Bastille Market is a great place to visit on a Sunday morning to purchase a variety of picnic items ready for a day's sightseeing. Attractions close by are the Opéra Bastille and the house of Victor Hugo making this market a fantastic place to visit on your tour of the city. On a Saturday the market transforms into Le Marché de la Crédation Bastille which is jam packed with handmade arts, crafts, and gifts.

Address: Boulevard Richard Lenoir, 11e, Paris
Opening hours: Thu 7am-2.30pm; Sun 7am-3pm. (Saturdays craft market 9am-6pm).



© numeristes

Marché Mouffetard

The Rue Mouffetard dates back to medieval Paris and is worth visiting simply for its architectural and historical interest, especially the lower parts of the market where the streets are still cobbled. Many of the stalls offer organic produce and fair-trade goods, and the bright stalls offer the usual fruit and vegetables as well as fresh bread and pastries, seafood and a variety of cheeses. There are often street performers that add to the charm and atmosphere of the market, making it a wonderful place to stroll around and soak up the Parisian atmosphere whilst sampling local food. Close by is the Saint-Médard Church which dates back to the 12th century and is worth a visit if you are in the area. The Marché Monge, another of Paris' food markets is also close by.

Address: Rue Mouffetard, 5e, Paris
Opening hours: Tuesday - Saturday 10am-6pm; Sun morning
Transport: Métro - Place Monge ↗

All illustrations: © AnnaSivak



© Allen G

Marché Monge

The Marché Monge has been held since April 1921 and is located in the leafy square, Place Monge, in the Latin Quarter of Paris. This charming food market offers a large selection of quality fresh fruit, fish and vegetables as well as local honey and fresh seafood. This is a great market if you want an opportunity to speak to the local stall holders and find out more about the produce on offer, but prices can be a little higher here which reflects its location in the affluent Latin Quarter. However, you are guaranteed to find a wide variety of points of interest close by, or else you could find a bench and soak up the Bohemian atmosphere as you enjoy the tastes of the food market.

Address: Place Monge, 5e, Paris

Opening hours: 7am-2.30pm Wed, Fri; 7am-3pm Sun

Transport: Metro - Place Monge



© Jörg Hackemann

Marché International de Rungis

The Marché International de Rungis is the largest wholesale food market in the world and covers an incredible 232 hectares. This market will cater to all of your culinary needs and is the place that many a Parisian chef visits to buy produce. First established in the 10th century, and relocated to a larger site in 1969, the market offers high-quality, fresh products from fruit and vegetables to fish, meat, cheeses, bread and flowers. It is the main market for fresh produce and nearly one million tons are sold every year in this sector. There is also a delicatessen and a variety of dry goods available. The market is open Monday to Saturday however different products are available on different days, so if you are after something in particular it is worth visiting their website where there is detailed information on opening times.

Address: 1, Marché International de Rungis,

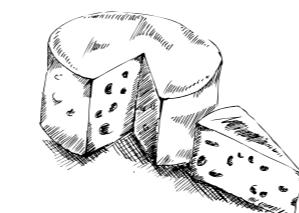
Venue website: www.rungismarket.com



© Steve Estvanik

Pariziň azyk harytlary bazarlary

Pariz hemise-de dünýäniň azyk harytlarynyň paýtagty hasaplanyp gelinýär. Onuň köp sanly bazarlaryna aylanaňda, işdäni açýan nazy-nygmatlaryň bolçulygyna haýran galýarsyň



Pariž her bir künjegindäki köp sanly azyk bazarlarynyň diňe birine aýlanyp çyksaňam, hut şol ýerden göwün isleyän harytlaryndan «ýüklenip gaýtmaga» doly mümkinçilik bar. Ak-gök bazarlary märekeňden ýana dyknysyk, ala-gowurdy, čunki alyjjylar dükünlaryň tekjelerini başdan-aýagyna čenli synlap, söwda hatarlaryny birme-bir aýlanyp çykýarlar. Müsderiler satyjylaryň maslahatyny diňleýärler, zerur halatlarda öňümlerden her dürlü tagamlary taýýarlamagyň usullaryny soraýrarlar, tâze, ter

önümleriniň ýakymly ysy eyýäm golaý-goltumdaky köçelerden burnuňa urup ugraýar.

Bastiliýa bazar

Bastiliýa bazar Riçard Lenuaryň bulvarynda Bastiliýanyň ýadygärliginiň ugrunda ýerleşýär we hepdäniň dowamynda iki gün: çarşenbe hem-de ýekşenbe günleri işleýär. Bu Pariziň iň uly azyk harytlary bazarlarynyň biridir we onda ýerli fermerleriň peýnirlerini, eldeki guşlaryň we diýseň lezzetli deňiz öňümlerini satyn almaga ähli mümkinçilikler

bar. Dükünlaryň tekjelerinde göze ýakymly ir-iýimler we gök öňümler mündür bolup ýatyr, et öňümleri we zeytun miwesini, ýaňy tamdyrdan çukan, gyzgyny sowamadyk çörekleri hem-de gül desselerini göreniňden gözüň dokunýar. Bularyň gapdalynada ezber elli zergärleriň ýasan sowgatlyk hem-de ýadygärlilik amaly-haşam işleri-dä hatara düzülip goýlupdyr. Bastiliýa bazary ýekşenbe günü baryp görmeli iň amatly ýerdir, bu söwda merkezinde şäheriň daşyna dynç almaga hem-de şäheriň güzel ýerlerine gezelenje gidilende zerur gerekli harytlary almaga mümkinçilik bar. Bazaryň golaýynda ünsüni çekýän ajaýyp ymaratlar hem ýerlesýär, olar: Bastiliýa meýdanyndaky Opera teatry hem-de Wiktor Gýugonyň öýüdür. Şol sebäpdən şähere gezelenç gurnalanda, bu medeni desgalar bazary iň arzyl ýere öwrülýär. Şenbe günleri bazar Bastiliýanyň çeperçilik senetkärliginiň erkine berilýär. Şol gün bu ýerde el işleriniň ajaýyp nusgalaryndan we sowgatlyk harytlardan ýaňa boş ýer tapylmayar.

Salgysy: Riçard Lenuar bulvary, 11-nji okrug, Pariz.

İş wagtlary: penşenbe günü ir sagat 7-den öylän sagat -14.30-a čenli; ýekşenbe günü ir sagat 7-den öylän sagat 15:00-a čenli. (Şenbe günü ir sagat 9-dan agsam sagat 18-e čenli bazarda çeper senetgärlilik öňümleri satylýar).

Muftar bazary

Muftar köçesi Pariziň orta asyrlardaky döwrüne degişlidir, şol sebäpdən hem onuň ajaýyp arhitekturasy we gadymy taryhy üçin baryp görmegiň özem ýeterlikdir. Ylaýata-da, bazaryň pesdäki, ýagny häzire čenli daş düşelen köçeleri saklanyp galan künjekleri has-da özüne çekijidir. Dükünlaryň köpüsünde elin öňümler hem-de beýleki dürlü harytlar satylýar. Yagy, bezenem söwda nokatlarynda satyjylar ir-iýimleri we gök öňümleri, şeýle-de tâze bişirilen çörekleri hem-de süýji-kökeleri, deňiz öňümlerini, peýnirleriň diýseň köp görnüşlerini alyjylara hödürleýärler. Şuňun ýaly-da bu ýerde göcme teatrлaryň artistleri çykyş edip, bazara aýratyň özüne çekijilik berip, uly şowhun-sagaldaň doredýärler. Bu şadyýanlyk bazary ajaýyp künjegе öwrülýär, bu ýerde Pariziň özboluşy durmuşyny synlamaga, gezelenç etmäge, ýerli aşezlerini nygmatlaryndan lezzet almaga mümkinçilik döréýär. Bazaryň taýak atym gapdalynada XII asyrdan galan Mukaddes Medardyň ybadathanasy - taryhy ýadygärligi ýerleşýär, eger-de siziz bu tòwrege aýagyň dûsse, oňa aýlanyp görmegi unutmaň. Pariziň beýleki bir bazar Monge hem bu ýerden daşda däldir.

Salgysy: Monge meýdany, Pariz.

İş wagtlary: çarşenbe hem-de anna günleri ir sagat 7-den öylän sagat 14:30-a čenli; ýekşenbe günü ir sagat 7-den öylän sagat 15:00-a čenli.

Ulag: metro - Monge meýdany.

Runžiniň halkara lomaý söwda bazary

Runžidäki halkara lomaý söwda bazary - bu dünýädäki iň uly lomaý söwda bazarydyr; onuň umumy meýdany 232 gektara deňdir. Ol siziň ähli isleg-talapalaryny doly kanagatlandyrar, Pariziň ussat aşezleriniň aglabasy öz harytlaryny hut



• Above: Vegetables are for sale in a farmers market in Paris including garlic, an icon of France.
• Yıkarda: Pariziň dayhan bazarynda gök öňümler, şol sanda sarımsak ähli Fransıya mahsus haryt hasaplanlyýar.
• Выше: Овощи в продаже на фермерском рынке в Париже, включая чеснок, знаковый продукт во Франции.

Latyn mähellesindäki góry kölgeli Monge meýdanynda ýerleşýär. Bu azyk harytlarynyň ajaýyp bazary her gün müňlerce alyjylara ýokary hilli ir-iýimleri, gök öňümleri, balyklary, ýerli arybalyny we deňiz jandarlarynyň tâze öňümlerini hödürleýär. Eger-de siz ýerli satyjylar bilen sôhbetdeş bolup, olaryň hödürleýän harytlary hakda köp zatlary bileyin diýeňiz, onda bu bazar iň amatly söwda nokatlarynyň biridir. Bu bazaryň bay, gurplu adamalaryň ýasaýan Latyn mähellesinde ýerleşyändigi üçin onuň harytlarynyň bahasy-da beýlekilerden has gymmatdryr. Emma muňa garamazdan, siz bu künjekde özünüň gzyklandyrýan köp zatlara duşarsyňyz. Şeýle hem góry kölegäniň aşagyndaky oturyglyarda size mydamra märekelä bazarýy şowhunly atmosferasynyň jadylaýy howasyndan dem almagà hem-de harytlaryň lezzetli tagamyny datmaga mümkinçilik tapylar.

Salgysy: Monge meýdany, Pariz.

İş wagtlary: çarşenbe hem-de anna günleri ir sagat 7-den öylän sagat 14:30-a čenli; ýekşenbe günü ir sagat 7-den öylän sagat 15:00-a čenli.

Ulag: metro - Monge meýdany.



© Yeko Photo Studio



Продовольственные рынки Парижа



© Fotoluminate LLC

Париж часто считают мировой гастрономической столицей, где имеется большое разнообразие продовольственных рынков, на которых у вас «слюнки потекут»

По меньшей мере, на одном продовольственном рынке в каждом округе Парижа существует множество возможностей выбрать предлагаемые разнообразные продукты. На продовольственных рынках толкотня и шум, т.к. покупатели изучают прилавки, получают советы и рецепты приготовления блюд от торговцев, а аромат свежих продуктов наполняет улицы.

Рынок Бастилия

Рынок Бастилия расположен на бульваре Ричарда Ленуара вдоль монумента Бастилии и открыт два раза в неделю – по четвергам и воскресеньям. Это один из крупнейших продовольственных рынков Парижа, где можно найти большой выбор местных сыров, домашней птицы и превосходных морепродуктов. Горы красивых фруктов и овощей, мясных продуктов и маслин, свежий хлеб и цветы перемежаются с различными подарками и изделиями ручной работы на прилавках. Рынок Бастилия – это замечательное место для посещения в воскресное утро, чтобы купить все необходимое для пикника и осмотра достопримечательностей. Самые главные достопримечательности рядом с рынком – Опера на площади Бастилии и дом Виктора Гюго, что делает этот рынок фантастическим местом для посещения во время экскурсии по городу. По субботам рынок превращается в рынок художественных изделий Бастилии, заполненный художественными изделиями ручной работы и подарками.

Адрес: бульвар Ричарда Ленуара, 11 округ, Париж
Часы работы: четверг 7 ч. утра–2.30 ч. дня;



© Isabella Pfenniger

воскресенье 7 ч. утра–3 ч. дня. (по субботам рынок художественных изделий с 9 ч. утра до 6 ч. дня).

Рынок Муфтар

Улица Муфтар относится еще к временам средневекового Парижа, и ее стоит посетить просто из-за интересной архитектуры и истории, особенно, в нижней части рынка, где улицы до сих пор еще вымощены камнем. На многих прилавках предлагаются органические продукты и другие различные товары, а на ярких прилавках – фрукты и овощи, а также свежий хлеб и выпечка, морепродукты и разнообразные сыры. Так же там часто выступают уличные артисты, и это придает рынку очарование и особую атмосферу, превращая рынок в великолепное место, где можно побродить и окунуться в атмосферу Парижа, пробуя местную еду. Рядом находится церковь святого Медарда

12 века, и ее стоит посетить, если вы окажетесь в этом районе. Рынок Монге, другой парижский рынок, находится рядом.

Адрес: ул. Муфтар, Париж

Часы работы: вторник–суббота с 10 ч. утра до 6 ч. вечера; в воскресенье – по утрам.

Транспорт: метро – площадь Монге.

Рынок Монге

Рынок Монге функционирует с апреля 1921 г. и расположен на тенистой площади Монге в Латинском квартале Парижа. Этот очаровательный продовольственный рынок предлагает большой выбор высококачественных свежих фруктов, овощей, рыбы, а также местный мед и свежие морепродукты. Это замечательный

рынок, если вы хотите воспользоваться возможностью поговорить с местными торговцами за прилавками и выяснить больше о предлагаемой продукции. Цены здесь могут быть несколько выше, что отражает его месторасположение в зажиточном Латинском квартале. Однако, будьте уверены, что вы найдете много интересного вокруг, а также вы сможете найти скамейку, посидеть и вдохнуть богемную атмосферу этого места и насладиться вкусом продуктового рынка.

Адрес: площадь Монге, Париж
Часы работы: 7 ч. утра–2.30 ч. дня по средам и пятницам; 7 ч. утра–3 ч. дня по воскресеньям.
Транспорт: метро – площадь Монге.

Международный оптовый рынок в Рунжи

Международный оптовый рынок в Рунжи – это самый большой оптовый рынок продуктов в мире; он располагается на огромной территории в 232 гектара. Этот рынок удовлетворит все ваши кулинарные запросы, и это именно то место, где многие парижские шеф-повара покупают продукты. Он был основан еще в 10 веке, затем был перемещен в более просторное место в 1969 г. На рынке предлагаются высококачественные свежие фрукты, овощи, рыба, мясо, сыры, хлебобулочные изделия и цветы. Это главный рынок, где ежегодно продается более одного миллиона тонн свежей сельскохозяйственной продукции. Там также можно найти деликатесы и большое разнообразие текстильных товаров. Рынок открыт с понедельника по субботу, хотя различные товары можно найти в разные дни, поэтому, если вы хотите приобрести что-то особенное, следует посетить их веб-сайт, где имеется подробная информация о часах работы.

Адрес: 1, Международный оптовый рынок в Рунжи.
Вебсайт: www.rungismarket.com



INDI TÜRKİYE
DÖWLETINE ABŞ-NYŇ
3000 DOLLARYNDAN
ÝOKARY ISLENDIK GEÇİRİM ÜÇİN ABŞ-NYŇ



80*
DOLLARY

ABŞ dollarynda	Töleg*
0.01 - 100.00	13.00
100.01 - 200.00	19.00
200.01 - 300.00	25.00
300.01 - 400.00	30.00
400.01 - 500.00	35.00

ABŞ dollarynda	Töleg*
500.01 - 750.00	39.00
750.01 - 1,000.00	43.00
1,000.01 - 1,500.00	56.00
1,500.01 - 1,750.00	60.00
1,750.01 - 3,000.00	70.00

ABŞ-nyň 3000 dollaryndan ýokary

80.00

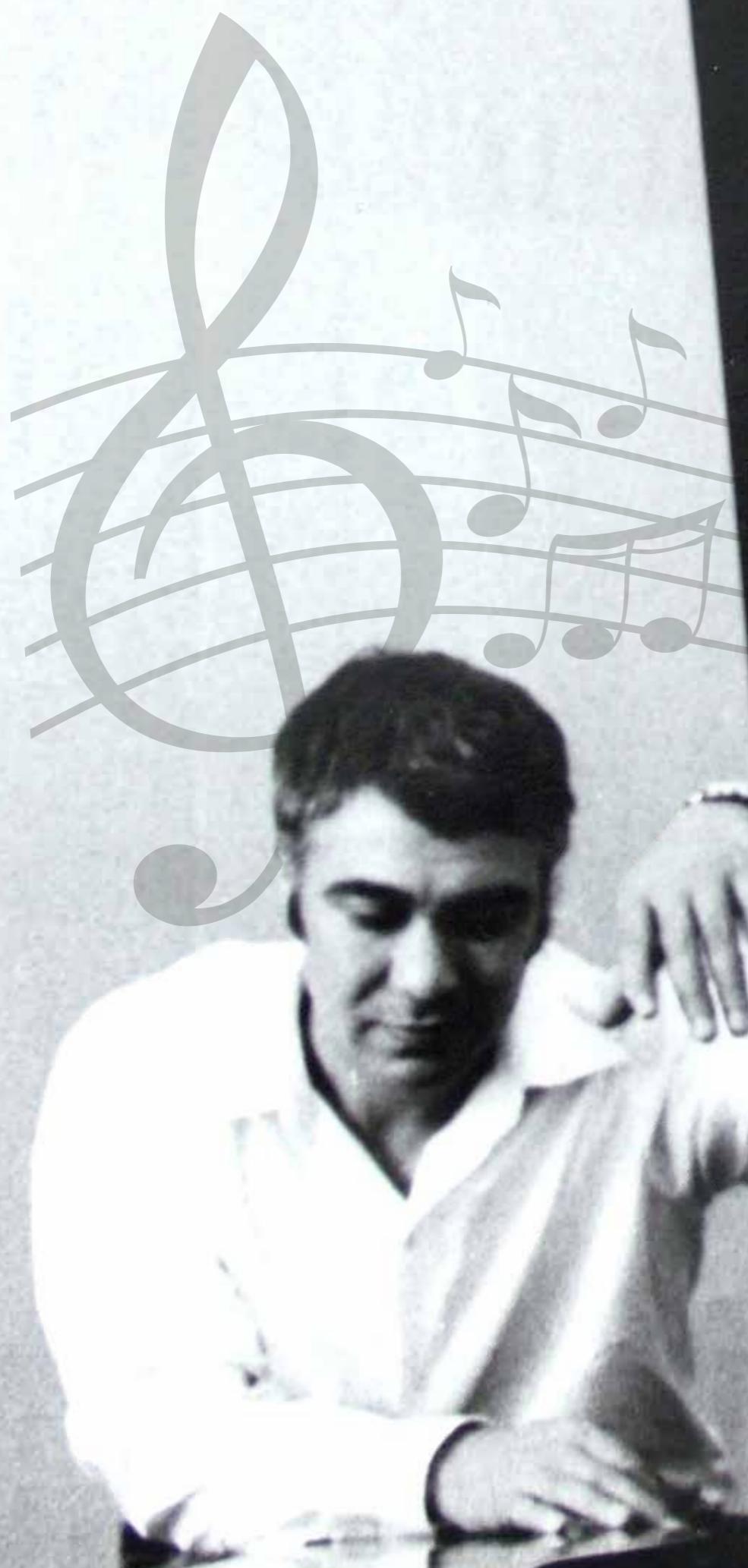


wu.com | YAKYN BÖLÜMI TAPMAK

WESTERN UNION WU™

moving money for better

Ugradylyan pul geçirimi üçin tıllar 2015-nji yılın 19-nji martyndan güýje girýär. "Western Union" ulgamy boyunça ugradylyan geçirim üçin tölege, eger ugradylyan geçirimiň walýutasyny tölenen walýutasynы kurs boyunça tapawut eden yagdaydýnda, kurs aratwudýndan goşmaça girdejى alynyar. Pul ibermek indiki görkezelgen şertlere bagdyry: tölegiň yza suýsürlimégi, hizmatlaryň görkezilip bilinmezligi, yañypulun möcberi, pul iberlyän yurdyň, walýutasynы barlyq, uyanlyan kanúnlaryň talapary, müsdeñin şansytynti anyklymaklyk, hyzmat edis nokadyndyn iş duzguni, wagt tapawudy, yza suýsülen hyzmatyň saylamaklyk. Şeley-de, başqa çäklenidmelerin ulanylmasý mumkendir. Pul ibermek üçin formada www.westernunion.com salgymız boyunça goşmaça maglumatlyr alyp bilerleriz.



E Music for all

Vladimir Zarembo explores the life and music of Turkmenistan's most famous composer – Nuri Khalmamedov

The year is 1964, France. The world's most prestigious film festival is taking place in Cannes on the Cote d'Azur and the show of hors concours films is under way along with the main program. One of the films presented for the judges and spectators was shot by an unknown producer from Turkmenistan, Bulat Mansurov. The lights go down, the titles appear on the screen, the dutar is sounding and Mahtumkuli's penetrating verses fill in the space: "The good and the evil will not agree in the world. Will descendants preserve the good? Or again shall we have to bury the hearts of honest heroes? The earth has long been congested with their blood. It should not die out!"

During the film screening there is an incredible silence in the cinema hall. When the last dutar sounds abated and the lights went up, the audience stood up and burst into applause. They had never seen anything like that. The people applauded the unusual music to a European ear – the rise and fall of the notes that accompanied the performance of the actors demonstrated with such simplicity the eternal philosophy of the film – that good always wins over evil. The film was called "Contest"

("Shukur-Bakshi") and received two awards for best stage direction and best music in the cinema. Chingiz Aitmatov who was dazed by its depth, called it "true-life music". The music was composed by a student of the Moscow Conservatoire Nuri Khalmamedov.

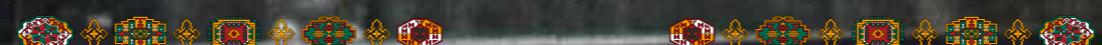
Yes, it was true-life music, because it was composed not from the mind but from the heart - it was filled with the soul of the composer. It could not be any other way. Distinguished Turkmen composer Nuri Khalmamedov was born not far from the place where the great Turkmen poet Magtymguly was born and lived. These places are incredible for their heavenly beauty - mountains covered with age-old forests and flowing garrulous springs help clothe thoughts in words. Listening to the songs of folk musicians – bakhshi – glorifying the beauty of life and people, the boy absorbed these words and sounds like a sponge. In his childhood the boy did not question which profession to choose, he knew that he would be a musician.

After finishing school, Nuri Khalmamedov entered the Moscow Conservatoire. All the years of study were not only filled with academic classes but also with intense

creativity. The young student tried himself in various genres: for several years he composed music for numerous songs, romances and other musical pieces which made him famous. These songs were used for verses of Turkmen poets Magtymguly, Mollanepes, Kemine, national folk singers of the 19th century, as well as romances for Sergei Esenin, Heine, and Japanese poets. Famous pieces include "The sounds of the dutar" and symphonic piece "Turkmenia". Nuri Khalmamedov, who grew up on the traditions of Turkmen musical art and who always remained loyal to it, successfully combined two of the richest musical traditions – European and Turkmen music.

The main theme which Nuri Khalmamedov carried throughout his life and which is reflected in his music is the theme of human suffering. Titles of his musical pieces include "Ballad about War and Peace", "To commemorate the fallen", "Unheard songs of Hiroshima children", "Ballad about mother", "Return of a soldier", "Heart of a soldier".

He was a loyal, faithful and selfless friend. Among his friends were writers, poets, composers, actors and film-makers, including two distinguished poets who were →



“Hemmeleri tolgundyrýan sazlar”

Vladimir Zarembo Türkmenistanyň meşhur kompozitory Nury Halmämmedowyň durmuşyny we sazyny öwrendi

1 964-nji ýyl. Fransiya. Mawy kenarda, Kannada dünýädäki iň meşhur Halkara kinofestiwal dowam edýär. Esasy synaglara gatnaşyán filmler bilen bir hatarda, özboluşlylygy bilen tapawutlanýan täze çözgütlere eýerýän čeber filmleriň ençemesi hem festiwalyň bäsleşiginiň daşyndan görkezilýär. Köp sanly tomaşaçylaryň hem-de ussat kinoçylaryň saylaýyj toparynyň talapkär baha bermegine hödürleñen şeýle kinolentalaryň arasynda türkmenistanly, ady heniz hiç kime mälüm bolmadyk ýaş kinorežissýor Bulat Mansurowyň döreden filmi hem bar. Tomaşaçylaryň garaşyp oturan zalynda çyralar örçürlýär. Ekranda bu filmi döredijileriň atlary peýda bolýar, dutaryň sesi eşidilip ugraýar we adamlardan hyryn-dykyn doly zalda beýik Magtymguly Pyragynyň çuň manlyň goşgularý ýaflanýar.

Garaňky zalda film görkezilip guitarýanca geň galdyryjy dym-dyrslýk höküm sürýär. Haçanda dutaryň iň soňky kakuwlary tamamlananda hem-de çyra ýakylanda

oturanlaryň ählisi ýerlerinden ör turýar we tomaşaçylaryň şowhunly el çarpışmalary al-asmana göterilýär. Bu ýerde häzire çenli beýle täsinligi görmändiler. Adamlar ýewropalyalaryn gulagyna tanyş bolmadık saza – zaryn nala çekýän, adamzat durmuşynyň düýpsüz çuňluklaryna aralaşyán hem-de birdenem ýedi gat arşa göterilýän saza, artistlerin haýran galdyryjy ussatlygyna el çarpýarlar. Olaryň köşeşmeýän bu çapak çalmary şeýle ýonekey hem-de elmydama haýır işin şerden üstün çykýanlygyny áleme jar edýän baky pelsepä raýdaşlygy aňladýardy. Fransuz jemagatyny we dünýä kino sunyatynyň wekillerini hayran galdyran bu film – «Şükür bagsy» filmidi.

Film birbada iki baýraga – kino eserlerinde iň gowy reżissura hem-de iň gowy sazy üçin berilýän sylaglara mynasyp bolupdy. Bu sazy tolgundyrýijy tásirine düşen meşhur gyrgyz ýazyjysy Çingiz Aýmatow ony «durmuşyň owazy» diýip atlandyrypdy. Bu sazy döreden bolsa Moskwaný konserwatoriýasynyň talyby Nury Halmämmedowdy.

Hawa, bu hakykatdanam, durmuşdan alınan sazdy, toslanyp tapylmandy. Çünkü ol pikirde, oý-hyýalda döremändi, ol sazy döredijiniň çesme ýaly gaýnap duran yüreginden szylýp çykypdy. Yürek owazynyň bolsa başgaça bolmagy mümkin däl. Ady dünýä bellı türkmen kompozitory Nury Halmämmedowyň dünýä inen obasy beýik türkmen şahyry Magtymguly Pyragynyň doglan hem-de ýasan ýerlerinden o diýen daşda däl. Bu ajaýyp künjek behişi mekana menzeyär, bu gudratly dag jülgesiniň gözelligi müň dörlü öwüşinleriň, goşgularý hem-de sazyň çitimlerinden, öydümlerinden emele gelipidir.

Asyrlar bilen ýasdash arçalara, kerkawlara, injirdir naryň, böwürslenleriň gür tokaylygyna basyrylan goja daglara seýran eden adamlaryň gówyleri góge ganat baglaýar, yürekleri şatlykly, begençli arzuw-hyýallara beslenýär. Jülgeleriň belent gerişlerini yzarlap aşaklygyna, ýagny peslige ýol salyp akýan časly bulaklar bolsa şol badyhowa oý-hyýallary sözde beýan etmäge hemayat berýär. Daglaryň gujagynda ➤

“Музыка для всех”

Владимир Зарембо изучил жизнь и музыку известного туркменского композитора Нуры Халмамедова

1 964-й год. Франция. На Лазурном берегу, в Каннах, проходит самый престижный в мире Каннский Международный кинофестиваль. Наряду с основной программой, идет показ неконкурсных фильмов. Одна из лент, представленных на суд зрителей и жюри, создана никому не известным кинорежиссером из Туркменистана Булатом Мансуровым. Гаснет свет, на экране появляются титры, звучит дутар, и в пространство, заполненное зрителями, врываются пронзительные стихи Махтумкули: «Добро и зло не уживутся в

мире. В потомстве сохранится ли добро? Или опять сердца героев честных придётся в землю зарывать? Земля давно их кровью напиталась. Не захлебнулась бы!»

В зале во время просмотра фильма царит удивительная тишина. Когда стихли последние звуки дутара и зажёгся свет, зал встал и взорвался аплодисментами. Такого здесь не видели. Люди аплодировали непривычной для европейского слуха музыке – рыдающей, возносящейся ввысь, нисходящей в бездонные глубины человеческого бытия, потрясающей игре

актёров, рукоплескали в знак солидарности с такой простой и вечной философией фильма – добро всегда побеждает зло. Фильм назывался «Состязание» («Шукурбахши»). Лента получила сразу два приза – за лучшую режиссуру и лучшую музыку в кино, которую, потрясённый её глубиной Чингиз Айтматов, назвал «непридуманной музыкой». Принадлежала она студенту Московской консерватории Нуры Халмамедову.

Да, это была непридуманная музыка, потому что шла она не от ума, а от сердца, напоенная родниками души того, кто её написал. Да по-иному и быть не могло. Выдающийся туркменский композитор Нуры Халмамедов появился на свет неподалёку от тех мест, где родился и жил великий туркменский поэт Махтумкули. Сами эти края, потрясающие неземной красотой, были сотканы из красок, стихов и музыки. Горы, поросшие вековыми лесами, навевали светлые, радостные мысли, а бегущие с них журчащие родники помогали облекать мысли в слова. Слушая песни народных музыкантов – бахши, воспевающих красоту жизни и людей, мальчик, как губка, впитывал эти слова и звуки. Уже в детстве перед ним не стоял вопрос: кем быть? Он знал, что будет музыкантом.

После окончания школы, Нуры Халмамедов поступил в Московскую консерваторию. Все годы учёбы были ➤



close souls for him – a classicist of the 19th century Magtymguly and his contemporary Kurbannazar Ezizov with whom he shared feelings, thoughts and a world view.

Nuri Khalmamedov composed music for more than twenty feature-length films, cartoons and documentaries. Each time it was quite an event. Friends used to say that Nuri understood music of the cinema as nobody else. It seemed that melodies came to him from the heaven. Once in Moscow there was a problem with the music for the Turkmen cartoon "Homeless Kongurja". Film makers thought that for a short film they would be offered a small chamber orchestra, but Goskino provided a symphonic orchestra with about a hundred musicians. But the time limits were tough – just three days. Downtime meant big losses. Nuri set their mind at rest: "Everything will be all right". He locked himself in the hotel room and by the deadline the musical score was ready for every musical instrument separately. It was a colossal work and after the sound recording was finished; the orchestra stood up and applauded the composer for a long time.

Special words should be said about the music to the film "Kechpelek" ("Hard fate"). This heart-rendering, moving soul melody which brings tears to the eyes has become an unofficial national hymn. For many years the requiem sounded in Ashgabat on the square near the Eternal Flame, near the monument to Turkmen soldiers who had fallen in action for the Motherland. The music still sounds on the radio

and on the television and affects the Turkmen people with the same power it had when first recorded.

Nuri Khalmamedov was devoted to music and it was music that sustained him in life. His music was full of truthfulness of an ardent feeling, sincerity of expressions, simplicity and perfection of taste. He served music with power and passion and devoted himself to it as to a beloved friend or partner. Nuri Khalmamedov's music is so universal that it cannot be called only Turkmen music. It is music for all.

In 1979 Nuri Khalmamedov was awarded the title "Honoured Art Worker of Turkmenistan". He was also awarded the title of the Laureate of State Prize named after Magtymguly and State Reward of the USSR. However the distinguished composer had lived a very short life, only 43 years. He was posthumously awarded the title "People's Artist of Turkmenistan", a monument to an outstanding composer was erected on one of the squares of the capital, and one of the streets in Ashgabat is named after him. His music has become the national treasure which is enjoyed across the nation, as well as across the world.

In February 2015 Nuri Khalmamedov would have been 75. New generations of Turkmen citizens have grown, but they also know Nuri Khalmamedov's music and admire it because it glorifies the human being, love, goodness and peace. Nuri's music is eternal.

Vladimir Zaremo •

önüp-ösen oglanjyк durmuşyň gözelligini hem-de adamlaryň pák arzuw-hyállaryny wasp edýän halk bagşylaryny aýdym-sazlaryny diňläp, olaryň sözlerini hem-de äheňlerini, edil topragyň ereýän garyň suwuny özüne sorup alşy dek, kalbyna siňdirýärdi. Oglanjygyň öñünde hiç haçan kim bolmalydygы hakda sorag kesermändi, ol saýlap aljak kesbi-käriniň saz döretmek bolmalydygyny çagalgyndan – özüni duýup ugraly bärä bilýärdi.



Mekdebi tamamlap, Nury Halmammedow Moskwyň konserwatoriýasyna okuwa girýär. Onuň bu okuwa mekdebinde geçen ýyllary yeke bırsaz taglymatyň derslerini öwrenmek bilen çaklenmeyär. Ol döredijilik bilen hem yzygiderli mesgullanýar. Yaş talyp özünü sazyň dürlü-dürlü ugurlarynda barlap görýär: ol bary - ýogy sanlyja ýylyň içinde onlarça aýdymalary, romanslary we beýleki ençeme saz eserlerini döretmegi баşarýär. Bu eserler bolsa, ony eýyám aýdym-saz muşdaklaryny arasynda giňden tanadýär. Halkyň čuň sóygüsini gazanan bu aýdym-sazlar türkmeniň nusgawy şahyrlary Magtymgulynyň, Mollanepesiň, Keminäniň sözlerine döredilen aýdymalar cemenini, XIX asyryň halk bagşylarynyň, rus şahyry Sergey Yeseniniň, nemes şahyry Genrik Geýnäniň, ýapon şahyrlarynyň gosgularyna döredilen romanslary toplumyny düzýär; bularyň arasynda meşhur «Dutaryň owazy», «Türkmenistan» simfoniki saz eserleri-de bar. Türkmen milli halk aýdym-sazlarynyň däplerinde kemala gelen we hemise ona wepalý bolup galan Nury Halmammedow iki sany baý, dünýewi saz ýörelgesini – ýewropa hem-de türkmen sazyny ussatlyk bilen utgaşdyrmagyň hötdesinden gelýär.

Nury Halmammedowyň özüniň tutuş döredijilik ýolunda gulluk eden hem-de öz sazlarında beýan eden baş temasy keseki adamýy derdine duýgudaşlyk etmekdir. Kompozitor özgeleriň gam-gussasyny

hut öz hasraty ýaly kabul edýär. Onuň saz cemenlerinden baglan dessesiniň atlary hem muňa doly şayatlyk edýär: «Uruş we parahatçylyk hakda ballada», «Wepat bolanlaryň ýagty ýadygärligine», «Hirosimanyň çagalarynyň diňlenmedik aýdymalary», «Ene hakda ballada», «Gahrymanlar hakda ballada», «Esgeriň gáydyp gelmegi», «Esgeriň ýüregi».

Nury Halmammedow ussat kompozitorlykdan başga-da ýgtýbarly, wepalý, ak gówünlü dostdy. Onuň dostlary – ýazyjylar, şahyrlar, suratkesler, kompozitorlar, artistler we kinoçular. Nury Halmammedow şahyrlaryň içinde özi bilen ruhdaş iki ussady – XIX asyr nusgawy türkmen şahyry Magtymguly Pyragy hem-de öz döwürdeşi Gurbannazar Ezizow bilen aýratyn döredijilik hyzmatdaşlygyny saklapdy. Bu iki şahyr bilen ony umumy pikirler, umumy dünýägarayýş, halkylyk we millilik birleşdirýärdi.

Nury Halmammedow ýigrimiden gowrak doly metražly çeper, gurjak hem-de hronikal-dokumental filmlere saz ýazypdy. Bu sazlarýň her biri türkmen döredijilik intellegensiýasynyň, ähli jemgyýetçiliğin durmuşynda uly hem-de şatlykly waka öwrülipdi. Onuň dost-ýarlary: «Nury kinonyň sazyna hemmelерden gowy düşünýär» diýärdiler. Szalar, owazlar, äheňler onuň kalbyna asmandan-arşdan gelip guýulýan

ýalydy. Bir gezek Moskwada «Öysüz -öwzarsyz Goňurja» atly gurjak filmine ses berilyärkä kynçlykly bir waka ýüze çykýär. Bu filmi döredijiler uly bolmadık gurjak filmi üçin az sanly sazçylardan ybarat topary bererler öydüp garasyarlar. Emma SSSR-iň Kinematografiya baradaky döwlet komiteti weli, Türkmenistandan baran topara ýüzden gowrak saz gurraly uly simfoniki orkestri berýär. Uly orkestr üçin bolsa önlki taýynlanan sazyň gówrümini, mazmunyny we gurluşyň úytgetmek talap edilýär. Gurjak filminiň sesini ýazmagyň möhleli bolsa örän gysgajyk – bary-ýogy üç gündi. Nury Halmammedow ähli töwekgelçiliği öz tüstüne alýar we «Hemme zat ýerbe-ýer bolar» diýip, ýoldaşlaryny köşesdirýärdi. Ol öz diýsi ýaly hem edýär. Zehinli kompozitor myhmanhanada ýasaýan otagynyň gapysyny içinden ýapır, ondan çykman işleyár. Bellenen gün gelip ýetende hem simfoniki orkestriň dirižörynyň stoluna, bu uly toparyň her bir saz guralynyň aýratynlygyny göz öňünde tutýan täze partiturany – saz eseriniň notasyny goýýar. Elbetde, munuň kompozitordan nähili erjelli, nähili tutanýerliliği we agyr zähmeti talap edýänligi hemmelere düşňüklü bolsa gerek. «Öysüz -öwzarsyz Goňurja» atly gurjak filminiň saz ýazgysy tamamlanan soň, tutuş orkestr ör turup, türkmen kompozitoryna uzak wagtlap şowhunly el çarpýar. «Keçpelek»

napolneni ne tylko zajęciami w klasach, no i intensywnym twórczościem. Młody student próbował siebie w różnych dziedzinach: w ciągu kilku lat on napisał muzykę do trzech dziesiątek piosenek, romansów i innych muzycznych dzieł, które przynieśli mu szeroką sławę. To głosowe cykle na wiersze turkmeńskich poetów Mahtumküli, Molpanepesa, Kemine, narodowych pieśni 19 wieku, a także romansy na wiersze Siergieja Esenina, Gajne, japońskich poetów; to znana pieśń "Zвуки дугара", symfoniczne obrazy "Turkmenia". Wyrosły na tradycjach turkmeńskiego muzycznego krajobrazu, i nawszedły na światowy rynek. Nury Halmammedow organicznie połączili dwie bogate muzykalne tradycje – europejską i turkmeńską.

Główna tematyka, którą Nury Halmammedow przenieść przez całą swoją życie i odzyskać w muzyce, – to temat bólu, który kompozytor odczytywał, jak swoje. O tym mówią nazwy jego muzykalnych cykli: "Ballada o wojnie i mirze", "Pamięci poległych", "Niedosłuchane piosenki dzieci Hirozimy", "Ballada o matce", "Wrócenie żołnierza", "Serce żołnierza".

On był przedannym, wiernym, bezkompromisowym drugiem. Kto był jego przyjacielem – pisarzami, poetami, artystami, kompozytorami,

artyści, kinematograficy. Śród poezyi on wydzielał dwoje bliskich mu duszy – klasyka XIX wieku Mahtumküli, i swojego współczesnika Kurbannazara Ezizowa, którymi jego rodnieli ogólność czuć, myśl, światopogląd.

Nury Halmammedow napisał muzykę do dwudziestu pełnometrażowych, multimedialnych i dokumentalnych filmów. I każdy raz było wydarzeniem. Przyjaciele mówili, że Nury zrozumiał muzykę filmu, jak nikt inny. Kazało się, że melodie sami sklepały się z nim od kiedyś do góry. Jednakże w Moskwie, na koncercie turkmeńskiego multimedialnego filmu "Bezdomny Konurda", pojawiła się problem. Twórcy filmu rozważali, że dla niewielkiej turkmeńskiej orkiestry nie wystarczyły małe orkiestry. Jednakże Gospodarka wydała im cały orkiestrę symfoniczną, jednakże czas na koncert był już skrócony. Nury uspokoił: "Będzie normalnie". On zatrzymał się w hotelu, gdzie przygotowano partitury, przy czym każda była napisana dla każdego instrumentu w oddzielności. A to kolosalna praca. Po zakończeniu nagrywania orkiestra, stojąca daleko od kompozytora, dłużyłaapplaudowała mu.



→ kinofilminiň sazy hakda aýratyn durup geçmek ýerlikli bolsa gerek. Ynsanlaryň kalbyny lərzanı getiriji bu zaryn äheň soňra hakykat yüzünde türkmen halkynyň geçmişiniň resmi däl senasyna öwrüldi. «Keçpelek» – türkmen halkynyň rekwiyemi (gamgyn saz eseri). Aýräçylgyň, ruhy ýítgileriň, synmazlygyň baky äheňini özünde jemleyän bu saz ençeme ýyllap Aşgabatdaky Watan üçin janyny gurban eden türkmenistanly esgerleriň hormatyna dikildilen meýdançada – Baky oduň başynda ýaňlanypdy. Bu saz häzirki günlerde-de radio-televideniýede yzygideriň ýaňlanyp gelýär we biziň ildeşlerimiziň ýüreginde watan gerçekleri hakedaky ýatlamalaryň alawyny tutasdyrýar.

Nury Halmämmedow diňe saz bilen ýasaýardy. Aslynda, kalbynda ýaňlanyp duran saz ony ýasaýardy. Onuň döreden sazlarynda durmuş hakykaty, gelgeje hyjuw, ynsanyň synmaz erkine ynam gaýnap-joşyra. Bu äheňlerde türkmen halkynyň ruhuna mahsus sadalyk, ýonekeýlik hem-de ak yüreklik, halkyň duýgusynyň asyrлaryň jümmüşinden geçirip gelýän derýasyňyň josquny möwç urýar. Ol ähli gujur-gaýraty hem-de erjelligi bilen saza hyzmat edipdi. Aşyk-magşugyň bir-birine wepalý bolşy deý, saz hem-de kompozitor bir-birine wepalýdy. Nury Halmämmedowyň sazlary şeýle bir köptaraply, şeýle bir duýgulara bay weli, dogrusy, ony diňe türkmen sazy diýip atlandyrmak bärden gaýdýar. Onuň sazlary hemmeleriň kalbyny gozgalaňa salýar, heýjana getirýar.

1979-njy ýylда Nury Halmämmedowa «Türkmenistanyň sungatda at gazanan işgäri» diýen hormaty at dakylär. Şeýle hem bu meşhur kompozitor Türkmenistanyň Magtymguly adyndaky Döwlet baýragynyň, SSSR-iň Döwlet baýragynyň eýesidir.

Gynançly ýeri bu ajaýyp kompozitoryň ömri örän gysga boldy. Ol 43 ýasynda aradan çykdý. Nury Halmämmedow ýogalansoň oňa «Türkmenistanyň Halk artishi» diýen hormatty at dakyldy. Yurdumzyň paytagtyndaky meýdançalaryň birinde bu ady dünyä belli kompozitoryň heýkel-ýadygärligi dikeldildi. Onuň döreden aýdym-sazlary türkmen halkynyň genji-hazynasyna öwrüldi. Aşgabat şaheriniň köceleriniň biri onuň adyňa góterýar.



Aramyzda diri gezip ýören bolsa, 2015-nji ýilyň fewralynda Nury Halmämmedowyň 75 yaşı dolardy. Ussat kompozitor ýogalandan soňra kemala gelen türkmenistanly ýaşlaryň ençeme nesilleri milli äheňlere ýugrulan sazlary eşiendien badyna olary kimiň döredenligini bada-

bat tanayalar we olary ürç edip diňleyärler. Çünkü bu ýürekgoduryjy sazlar Ynsany, Söygini, Watany, Yağsylygy, Parahatçylgy wasp edýär. Sonuň üçin hem ol sazlar bakydyr.

Wladimir Zarembó

→ Нужно особо сказать о музыке к кинофильму «Кечпелек» («Горькая судьба»). Эта щемящая, волнующая душу мелодия, от которой слёзы наворачиваются на глаза, стала поистине неофициальным народным гимном. Реквием многие годы звучал на площади в Ашхабаде у Вечного огня, перед монументом воинов-туркменистанцев, павших в боях за Родину. Он и по сей день звучит по радио и с экранов телевизоров, отзываюсь в сердцах ашхабадцев болью и печалью.

Нуры Халмамедов был одержим музыкой. Музыка поддерживала в нём жизнь. В ней была правдивость пламенного

чувства, искренность выражений, простота и совершенство вкуса. Он служил музыке со всей силой и страстью. И, как любимой женщине, отдал ей всего себя. Музыка Нуры Халмамедов настолько универсальна, что её нельзя назвать только туркменской музыкой. Это музыка для всех.

В 1979 году Нуры Халмамедову было присвоено звание «Заслуженный деятель искусств Туркменистана». Он был удостоен также звания лауреата Государственной премии имени Махтумкули, и Государственной премии СССР.

Жизнь выдающегося композитора была короткой. Он прожил всего 43 года.

Посмертно Нуры Халмамедов был удостоен звания «Народный артист Туркменистана». На одной из площадей столицы стоит памятник выдающемуся композитору Нуры Халмамедову, чья музыка стала национальным достоянием, его именем названа одна из улиц Ашхабада.

В феврале 2015 года Нуры Халмамедову исполнилось бы 75 лет. Выросли новые поколения туркменистанцев, но и они знают музыку Нуры Халмамедова, и восхищаются ею. Потому что она воспевает Человека, Любовь, Добро, Мир. Потому что она вечна.

Владимир Зарембо



Israel Cosmetics Tm
Premier by Dead Sea Premier
GIGI HIKARI LABORATORIES

г.Ашхабад, ул.Огузхана (Айтакова)
 Торговый Центр «15 Лет Независимости»
 1 этаж, магазин №146 (оптовка)
 г.Туркменбashi, ул.Балкан (Şagadam)
 Торгово-промышленный центр
 2 этаж, магазин №60

GIGI OXYGEN PRIME ADVANCED SERUM
GIGI OXYGEN PRIME ADVANCED EYE CREAM
GIGI OXYGEN PRIME ADVANCED SERUM
GIGI OXYGEN PRIME ADVANCED EYE CREAM

www.israelcosmeticstm.com



KICKBOXING

in Turkmenistan

In the lead up to the 5th Asian Indoor and Martial Arts Games taking place in 2017 in Ashgabat, we take a closer look at kickboxing and how the sport has been developing in Turkmenistan

Kickboxing is a combat sport which emerged in the 1960s and the rules allow punches with the use of boxing-gloves and kicks. Kickboxing became popular in Turkmenistan when the country gained independence and the history of its development is closely linked with the first merited coach of Turkmenistan, Alexander Snagovskiy, who is still leading the national team. In 1992 he founded the first kickboxing sports group in the country in the sport club "Locomotive" and sportsmen under his coaching immediately started achieving great success. Vladimir Matvitskiy won the bronze medal in the 60kg weight category in Budapest at the world championship, based on the version of World Association of Kickboxing

Organizations which was founded in 1976 in Europe.

Then there were Yusup Haitov's bronze medal in Thailand at the World Championships of 1994 in Thai boxing, a sport that was also developed by Snagovskiy in parallel with kickboxing; victory and a silver medal for Merdan Hojaev at the CIS-95 Junior Championship in Moscow, and at the Europe Junior Open Championship in Hungary in 1996; Mekanmyrat Saparov's bronze medal at the European Junior Championship in 1996; as well as Haitov's bronze medal at the World Championship in 1997 under the auspices of WAKO in Dubrovnik (Croatia).

The year 1998 became a noteworthy year for Turkmen kickboxing when Halmyrat

Izmailov won a gold medal in the weight category up to 71 kg; Merdan Seitmedov (up to 54 kg) and Adel Eshnazarov (up to 63.5 kg) won the bronze medal at the European Male Open Championship in Istanbul, based on the version of the International Amateur Sport Kickboxing Association (IAKSA). Sportsmen from 36 countries, including three Asian countries – Kazakhstan, Uzbekistan and Turkmenistan, were allowed to participate. Turkmen athletes achieved great success in the section "full contact" (full contact without punches on the hips) and two months later H. Izmailov was confirmed as the strongest kick boxer in Europe and had already won the European championship in Dusseldorf (Germany) based on WAKO version. →





• Türkmenistanda kikboksing

Biz 2017-nji ýylda Aşgabat şäherinde geçiriljek Ýapyk binalardaky we söwesjeň sungatlar boýunça V Azía oýunlarynyň maksatnamasyna girýän sportuň görnüşleri baradaky söhbetlerimiziň tapgyryny dowam edýärис. Biziň şu gezekki gürriňimiz kikboksing haýkonda

Kikboksing — sportuň başa-baş söwes görnüşi bolup, ol geçen asyryň 60-nji ýyllarynda döreýär. Onuň düzgüňleri boks elliňlerini ulanmaga, elliň hem-de aýaklaryň kömegi bilen garşydaşyň urgy etmäge rugsat berýär. Türkmenistanda sportuň bu görnüşi döwlet garaşsyzlygyna eýe bolnandanoň has giň ýáýradы. Onuň ösüş ýollarлы kikboksing boýunça Türkmenistanyň ilkinji at gazanan tâlimci Aleksandr Snagowskiň ady bilen baglanışyklydyr. Ol häzirki günlere çenli ýurduň ýýgyndy toparyna ýolbaşçılık edip gelýär. Ol 1992-nji ýylda «Lokomotiv» bederterbiýe-sport klubunda ýurdumyza ilkinji bolup kikbokserleriň sport bölüminи açdy. Şondan bir ýyl geçenoň onuň säğırtleri ilkinji uly üstünlükleri gazanyp upradylar. Ýewropada 1976-nji ýylda esaslandyrylan Kikboksing guramalarynyň bütindünýä assosiasiýasyň (WAKO) nusgası boýunça Budapeşte geçirilen dünyä çempionatynda Wladimir Matvitiskiy 60 kilograma çenli agramda çykyş edýänleriň arasynda bürünç medala mynasyp boldy. Soňra taý boksy boýunça şeýle bürünç medaly gazaňmak «Tailand—94» dünyä çempionatynda Yusup Haitowa miýesser etdi. Aleksandr

Snagowskiý kikboksing bilen bir hatarda taý boksunyň ýolunu hem açypdy. Yetginjekleriň arasynda Moskwada geçen «GDA—95» we Wengriýada geçen «Ýewropa—96» açık çempionatlarynda Merdan Hojaýew hem «bürünç medallı» däbi dowam etmegi başardы. 1996-nji ýylda Ýewropanyň yetginjekler



• Кикбоксинг в Туркменистане

Мы продолжаем серию публикаций о видах спорта, входящих в программу V Азиатских игр в закрытых помещениях и по боевым искусствам, которые пройдут в 2017 году в Ашхабаде. Сегодня наш рассказ о кикбоксинге

Kикбоксинг — спортивное единоборство, зародившееся в 1960-х годах, правилами которого разрешены удары руками и ногами с использованием в экипировке боксерских перчаток. В Туркменистане этот вид спорта стал культивироваться после обретения государственной независимости. История его развития связана с именем первого заслуженного тренера Туркменистана по кикбоксингу Александра Снаговского, возглавляющего и по сей день сборную страны. В 1992 году он основал при физкультурно-спортивном клубе «Локомотив» первую в стране спортивную секцию кикбоксеров. А уже на следующий год к его ученикам пришли и первые серьезные успехи – в Будапеште на мировом

первенстве по версии, основанной в 1976 году в Европе Всемирной ассоциации кикбоксерских организаций (WAKO), Владимир Матвитский завоевал бронзовую медаль в весовой категории до 60 кг.

Затем последовали бронзовый успех Юсуфа Хайтова в Таиланде на чемпионате мира-94 по тайскому боксу (этот вид спорта параллельно с кикбоксингом развивал также А.Снаговский), победа и «серебро» Мердана Ходжаева соответственно на юниорском чемпионате СНГ-95 в Москве и открытом чемпионате Европы-96 среди юниоров в Венгрии, «бронза» Меканмурада Сапарова на европейском юниорском первенстве-96, а также еще одна бронзовая медаль Ю.Хайтова на чемпионате мира-97 под эгидой WAKO в Дубровнике (Хорватия).

Примечательным для туркменского кикбоксинга стал 1998 год, когда на открытом чемпионате Европы в Стамбуле среди мужчин по версии Международной любительской спортивной ассоциации кикбоксинга (IAKSA), к участию в котором были допущены спортсмены из 36 стран, в том числе из трех азиатских государств – Казахстана, Узбекистана и Туркменистана, Халмурад Измаилов завоевал золотую медаль в весовой категории до 71 кг, а Мердан Сеймедов (до 54 кг) и Адель Эшназаров (до 63,5 кг) – бронзовые. Этого успеха они добились в разделе «фулл-контакт» (полный контакт без ударов по бедрам). Спустя два месяца Х.Измаилов подтвердил звание сильнейшего кикбоксера Европы, но уже на чемпионате континента по версии WAKO в Дюссельдорфе (Германия).

Золотыми буквами в историю отечественного кикбоксинга были вписаны 2000 и 2001 годы, когда на двух прошедших под эгидой Всемирной ассоциации



→ Other significant years for the country in kickboxing were 2000 and 2001 when Adel Eshnazarov (up to 64.5 kg) and Merdan Bekmammedov became bronze medal winners; Kuvvat Gurbanov (up to 56.5 kg) and Oleg Naumov (up to 72 kg) won silver medals on the two World Profi championships in Greece which were held under the auspices of World Association of Kickboxing Organizations; Mekanmyrat Saparov (up to 88.5 kg) won the title of the world champion and Yusup Haitov (up to 67 kg) won this title twice. In subsequent years Alladurdy Annanurov (up to 57 kg), Serdar Shyhymov (up to 54 kg) and Soltanmyrat Esenov (up to 57 kg) also became world champions. The first two won the world championships in Italy and USA under the IAKSA auspices, and the latter won World Profi in Greece among juniors.

In the 2006, the International Amateur Kickboxing Sport Association (IAKSA) and

WAKO united, which enabled kickboxing to join GAISF (General Association of International Sport Federations) and thus kickboxing became an Olympic discipline. Today, WAKO is the biggest association of kickboxing in the world with members from 118 countries and from five continents. There are affiliated national federations in 85 countries which are supported by local Olympic and official sport committees. Alexander Snagovskiy had been the head of the National Kickboxing Federation in Turkmenistan and only last year the first Turkmen kick boxer, European champion Halmyrat Izmailov replaced him in this position.

For many years the head of the National Federation and national team, A. Snagovskiy has raised several generations of talented sportsmen. At present many of them successfully continue the cause of their →

→ Bu bäsleşige 36 ýurtdan, şol sanda üç sany Aziya döwletlerinden — Gazagystandan, Özbegistandan we Türkmenistandan türgenler gatnaşdylar. Türkmen ýaşlary kikboksingin «full-kontakt» görnüşü boýunça üçünü hormat basganchagyga galmagy başardylar. Bu bäsleşikden gönü iki aý geçensoň, Halmyrat Izmaýilow WAKO nusgasy boýunça Dýusseldorfda (Germaniya) geçirilen ýklymyň birinjiliği ugrundaky ýarysda Yewropanyň in güýcüli kikbokseri diýen ady gaýtadan eýeledi.

2000-nji we 2001-nji ýyllar ýurdumzyň kikboksinginiň taryhyne altın harplar bilen ýazyldy. Bütindünýä kikboksing assosiasiýasynyň howandarlygynda World Profi nusgasy boýunça Gresiyada yzly-yzyna



→ кикбоксинга World Profi чемпионатах мира в Греции бронзовыми призерами стали Адель Эшназаров (до 64,5 кг), Мердан Бекмамедов (до 76 кг), серебряными – Кувват Курбанов (до 56,5 кг), Олег Наумов (до 72 кг). А титула чемпиона мира удостоились: Меканмурад Сапаров (до 88,5 кг) и дважды – Юсуп Хайтов (до 67 кг).

В разные годы чемпионами мира в составе сборной Туркменистана становились также Алладурды Аннануров (до 57 кг), Сердар Шихимов (до 54 кг) и Солтанмурад Эсенов (до 57 кг). Первые двое побеждали на мировых первенствах под эгидой IAKSA в Италии и США, а последний – по версии World Profi среди юношей в Греции.

В 2006 году произошло объединение Международной любительской спортивной ассоциации кикбоксинга (IAKSA) и WAKO, что дало возможность принятия кикбоксинга в GAISF (Генеральная ассоциация международных спортивных федераций). Кикбоксинг, таким образом, стал предолимпийской дисциплиной. На сегодняшний день WAKO является крупнейшим объединением кикбоксинга в мире, 118 стран с пяти континентов принимают участие в жизни организации. В 85 странах существуют аффилированные национальные федерации, поддерживаемые местными олимпийскими и официальными спортивными комитетами. В Туркменистане долгое время национальную Федерацию кикбоксинга возглавлял Александр Снаговский, и только в прошлом году его на этой должности сменил первый среди туркменских кикбоксеров чемпион Европы Халымурад Измаилов.

За многолетнюю деятельность во главе национальной Федерации и сборной А.Снаговский воспитал не одно поколение талантливых спортсменов, многие из которых в настоящее время успешно продолжают дело своего учителя по поляризации кикбоксинга в регионах страны. И об этом красноречиво говорят итоги последнего в декабре 2014 года Кубка Туркменистана среди взрослых и молодежи не старше 1997 года рождения, на котором лебапцы завоевали семь золотых медалей – на две меньше, чем у ашхабадцев.

Благодаря повсеместному строительству по инициативе Президента Туркменистана ГурбангулыBerdimuhamedova современных спортивных сооружений за последние годы заметно

улучшились условия для занятий кикбоксингом и в других регионах страны.

И результаты не заставили себя ждать. Так, из 8 золотых и 1 серебряной медалей, завоеванных туркменских кикбоксерами на прошедшем в октябре 2014 года Всемирном →





teacher, making kickboxing popular in all the regions of the country. The evidence of this success is seen in the results of the final Cup of Turkmenistan held in December 2014 among adults and youth who were born not later than

IAKSA nusgasy boýunça İtaliyada we ABŞ-da, üçünjisi bolsa World Profi nusgasy boýunça Gresiyada ýaşlaryň arasynda geçirilen dünýä çempionatynda bu üstünlikleri gazandylar.

2006-njy ýlda Halkara höwseňler sport assosiasiýasy (IAKSA) we WAKO birleşdirildi. Bu bolsa onuň kikboksingiň GAISE (Halkara sport federasiýalarynyň Baş assosiasiýasyna) kabul edilmegine mümkinçilik döretti. Şunlukda, kikboksing olimpiýa sport görnüşü hökmünde ykrar edilmegin öň ýanynda dur. Házırkı döwürde WAKO kikboksing boýunça dünýäde iň iri birleşme bolup, dünýäniň bâş yklymyndan jemi 118 ýurt bu guramanyň işine gatnaşyár. 86 ýurtda ýerli olimpiýa hem-de resmi sport komitetleri tarapyndan goldanylýan milli federasiýalar hereket edýär. Türkmenistanyň Milli kikboksing federasiýasyna uzak wagtlap Aleksandr Snagowskiý ýolbaşçılık etdi. Yány-yakynnda, ýagny geçen ýlda türkmen kikbokserleriniň arasynda ilkinji bolup Yewroppanyň çempiony diýip ykrar edilen Halmyrat Izmaýilow bu wezipede onuň ornunuň çalyşydy.

Türkmenistanyň Milli kikboksing federasiýasyna hem-de milli ýygynyň toparyna ýolbaşçılık eden ýllarynda Aleksandr Snagowskiý zehinli türgenleriň enemesini terbiýeläp yetişirdi. Olaryň köpüsü ýurduň welaýatlarynda kikboksingiň giň ýaýramagynda öz halypalarynyň kesbini erjellik bilen dowam edýärler. 2014-nji ýylýň dekabrynda ýaşlaryň hem-de ulularýn arasynda Türkmenistanyň kubogy ugrunda geçirilen bâlesigiň netijeleri hem muňa aýdyn şayatlyk edýär. Bu çekeleşkili bâslesiklerde Lebap welaýatyň türgenleri ýedi sany altın medala mynasyp boldular. Netijede, lebaplırlara aşgabatlyar bilen deňleşmek üçin diňe iki altın medal ýetmedi. Türkmenistanyň hormatly Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň başlangyçlary boýunça

1997. Sportsmen from Lebap won seven gold medals and Ashgabat sportsmen won nine gold medals.

Thanks to the nationwide construction of modern sport facilities under the initiative of the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov, in recent years the opportunities for getting involved in kickboxing have improved significantly across the country. The results are quite impressive and Turkmen kick boxers won eight gold and one silver medal at the International festival of Martial Arts held in October 2014 in Turkey. One of these gold medals was won by the Mary velayat representative Shohrat Yagmyrov, and last year, as a member of the National Turkmenistan team, he won the gold medal on the "World Cup Diamond 2014" which was held in Anapa (Russia).

In speaking about the latest achievements of Turkmen kick boxers we should mention the name of the bronze medal winner at the

World Championship in 2013 in Turkey, Mekan Amanov, who competed in the section "full contact" (up to 67 kg); as well as the success of our countrymen at the I4th Asian Indoor and Martial Arts Games in Inchon (Republic of Korea) where Gurban Beghanov (up to 57 kg) became the champion in "full contact" and Shohrat Hallyev (up to 63.5 kg) won the bronze medal in the section "low kick" where rules allow not only for punches to the body but also on the hips. Kickboxing in Turkmenistan has gone from strength to strength and the continued success of the Turkmen athletes gives great hope for winning medals at the 5th Asian Indoor and Martial Arts Games which will take place in Ashgabat in 2017.

*Alexander Vershinin,
Member of the Executive Committee of
Turkmenistan Federation of
Sport Journalists •*

IAKSA nusgasy boýunça İtaliyada we ABŞ-da, üçünjisi bolsa World Profi nusgasy boýunça Gresiyada ýaşlaryň arasynda geçirilen dünýä çempionatynda bu üstünlikleri gazandylar.

2006-njy ýlda Halkara höwseňler sport assosiasiýasy (IAKSA) we WAKO birleşdirildi. Bu bolsa onuň kikboksingiň GAISE (Halkara sport federasiýalarynyň Baş assosiasiýasyna) kabul edilmegine mümkinçilik döretti. Şunlukda, kikboksing olimpiýa sport görnüşü hökmünde ykrar edilmegin öň ýanynda dur. Házırkı döwürde WAKO kikboksing boýunça dünýäde iň iri birleşme bolup, dünýäniň bâş yklymyndan jemi 118 ýurt bu guramanyň işine gatnaşyár. 86 ýurtda ýerli olimpiýa hem-de resmi sport komitetleri tarapyndan goldanylýan milli federasiýalar hereket edýär. Türkmenistanyň Milli kikboksing federasiýasyna uzak wagtlap Aleksandr Snagowskiý ýolbaşçılık etdi. Yány-yakynnda, ýagny geçen ýlda türkmen kikbokserleriniň arasynda ilkinji bolup Yewroppanyň çempiony diýip ykrar edilen Halmyrat Izmaýilow bu wezipede onuň ornunuň çalyşydy.

Türkmenistanyň Milli kikboksing federasiýasyna hem-de milli ýygynyň toparyna ýolbaşçılık eden ýllarynda Aleksandr Snagowskiý zehinli türgenleriň enemesini terbiýeläp yetişirdi. Olaryň köpüsü ýurduň welaýatlarynda kikboksingiň giň ýaýramagynda öz halypalarynyň kesbini erjellik bilen dowam edýärler. 2014-nji ýylýň dekabrynda ýaşlaryň hem-de ulularýn arasynda Türkmenistanyň kubogy ugrunda geçirilen bâlesigiň netijeleri hem muňa aýdyn şayatlyk edýär. Bu çekeleşkili bâslesiklerde Lebap welaýatyň türgenleri ýedi sany altın medala mynasyp boldular. Netijede, lebaplırlara aşgabatlyar bilen deňleşmek üçin diňe iki altın medal ýetmedi. Türkmenistanyň hormatly Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň başlangyçlary boýunça

üstünlikleri barada gürruň edilende, 2013-nji ýlda Türkîyede kikboksingiň «full-kontakt» görnüşi boýunça geçen dünýä çempionatynyň bütürünç medalyňan Mekan Amanowyň (67 kg-a čenli agramda) adyny tutman geçmek bolmaz. Şeýle-de Inchonda (Koreya Respublikasy) geçirilen ýapyk binaldardaky we söweşjeň sungatlar boýunça IV Azîya oýunlaryna gatnaşan ildeşlerimiz Gurban Beghanow (57 kg-a čenli agramda) kikboksingiň «full-kontakt» görnüşi boýunça çempion diýlen hormatly ady, Shohrat Hallyew (63,5 kg-a čenli agramda) bolsa, kikboksingiň «low-kick» görnüşi boýunça bütürünç medaly eylediler. Bu görnüşün düzgünlerine görä, diňe bir garşadyşyň göwresine dâl, eýsem, onuň biline-de urgı urmagada rugsat berilýär. Bu sanalyp geçirilen üstünlikler türkmenistanly kikbokserleriň ýurdumyzda geçiriljek Aziada -2017-de hem medalçylaryň hatarýnda boljakdyklaryna uly ynam döredýär.

*Aleksandr Weršinin,
Türkmenistanyň Sport žurnalıstleriniň
federasiýasynyň ýerine ýetiriji komitetiniň
ağzası •*

ahli ýerde häzirkizaman sport desgalarynyň gurulmagy netijesinde ýurduň beýleki welaýatlarynda-da kikboksing boýunça türgenleşmek üçin ähli amatlyklar döredildi. Bu döwlet derejesindäki uly aladanyň miwesi hem uzak garaşdyrmady. 2014-nji ýylýň oktyabr ayında Türkîyede geçirilen söweşjeň sungatlaryň Bütindünýä festiwalynda türkmen kikbokserleriniň 8 sany altın hem-de 1 kümüs medaly gazaňmagyna Mary welaýatynyň wekili Shohrat Yagmyrow hem öz mynasyp goşandyny goşdy. Ol Türkmenistanyň milli ýygynyň toparynyň hatarynda geçen ýlda Anapada (Russiya) geçen «World Cup Diamond 2014» bâlesiginde hem altın medaly eýledi.

Türkmen kikbokserleriniň soňky gazaňyan üstünlikleri barada gürruň edilende, 2013-nji ýlda Türkîyede kikboksingiň «full-kontakt» görnüşi boýunça geçen dünýä çempionatynyň bütürünç medalyňan Mekan Amanowyň (67 kg-a čenli agramda) adyny tutman geçmek bolmaz. Şeýle-de Inchonda (Koreya Respublikasy) geçirilen ýapyk binaldardaky we söweşjeň sungatlar boýunça IV Azîya oýunlaryna gatnaşan ildeşlerimiz Gurban Beghanow (57 kg-a čenli agramda) kikboksingiň «full-kontakt» görnüşi boýunça çempion diýlen hormatly ady, Shohrat Hallyew (63,5 kg-a čenli agramda) bolsa, kikboksingiň «low-kick» görnüşi boýunça bütürünç medaly eylediler. Bu görnüşün düzgünlerine görä, diňe bir garşadyşyň göwresine dâl, eýsem, onuň biline-de urgı urmagada rugsat berilýär. Bu sanalyp geçirilen üstünlikler türkmenistanly kikbokserleriň ýurdumyzda geçiriljek Aziada -2017-de hem medalçylaryň hatarýnda boljakdyklaryna uly ynam döredýär.

*Aleksandr Weršinin,
člen Ispolkomı Föderatsıı spɔrtivnyıı
žurnalıstov Turkmənistana •*



Turkmenistan Inflight Lachyn



Welcome to Turkmenistan Airlines Inflight Information

For more Information, please visit our website <http://turkmenairlines.com>



«Türkmenhowaýollarynyň» ýolagçylar için maglumat bölümne hoş geldiňiz

Biz barada has doly maglumaty şu salgy boýunça tapyp

bilersiňiz <http://turkmenairlines.com>



Добро пожаловать в раздел информации для пассажиров авиалиний Туркменистана

Более подробная информация размещена на сайте <http://turkmenairlines.com>





E History of civil aviation of Turkmenistan

The history of civil aircraft of Turkmenistan originates from 1927 when the first airline was opened, which connected Chardzhou with Tashauz through Tourtkul and Novo-Urgench. On this airline, the Chardzhou aviation enterprise used the four-seat passenger airplanes "Junkers" JU-13 purchased in Germany, and the airplanes K-4 of Soviet production. In total eight airplanes were engaged.

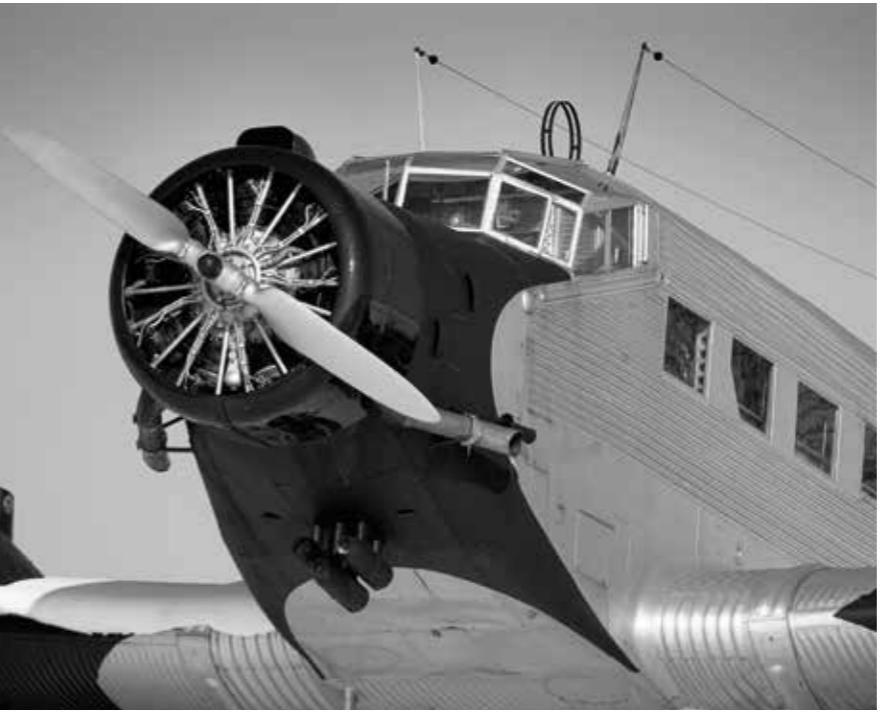
In 1932 the civil air fleet of Turkmenistan was replenished with new Soviet passenger airplanes. These were six-seat K-5 and twelve-seat ANT-9, and an air division in Chardzhou airport was created which began to serve the

airline Chardzhou-Tashauz directly. The first airport in Ashgabat was also constructed in 1932, and in the end of 1934 two air divisions were formed: one with airplanes Po-2 (for application in agriculture), and another one consisted of airplanes TB-3 (for transportation of cargoes). In particular, four-seat airplanes TB-3 flied to the Garagum desert and served the sulfuric mines in Darvaza, delivering food, water and equipment to workers and taking out the lump sulphur.

In 1935 a new airline was opened, Ashgabat-Tashauz, which connected settlements Dargan-Ata, Sulfuric Factory, Darvaza, Leninsk, Kunya-Urgench and Tashauz.

In December 1935 the Authority of Civil Air Fleet in Turkmenistan was set up and at the same time, in Tashauz and Krasnovodsk, the light airplanes Po-2 appeared, making flights to the most remote areas and settlements of the republic. In 1944, the aircraft depot of Turkmenistan was replenished with the first Li-2 airplanes which transported passengers and mail from Ashgabat to Moscow through Baku, Astrakhan and Volgograd. Since 1946 in air-lines of the USSR and Turkmenistan, as the Republic of the USSR, used the new Soviet airplanes Il-12, Il-14, An-2, Як-12.

In September 1956 the first regular flights were made by the first-born jet civil



• Above: Junkers Ju 52. • Yonda: Yunkers Ju 52. • Выше: Юнкерс Ju 52.



• An-2 plane.
• An-2 uçağı.
• Самолет Ан-2.



• An-2 plane.
• An-2 uçağı.
• Самолет Ан-2.

P История гражданской авиации Туркменистана

История гражданской авиации Туркменистана берет свое начало с 1927 года, когда была открыта первая воздушная линия, связавшая Чарджоу (Туркменабат) с Ташаузом (Дашогуз) через Турткуль и Ново-Ургенч (Ургенч). На этой воздушной трассе Чарджоуское авиапредприятие использовало четырехместные пассажирские самолеты Юнкерс. Ю-13, приобретенные в Германии, и самолеты К-4 советского производства.

Всего было задействовано 8 самолетов. В 1932 году гражданский воздушный флот Туркменистана пополнился новыми советскими пассажирскими самолетами. Это были шестиместные К-5 и двенадцатиместные АНТ-9. На их базе в том же 1932 году в Чарджоуском аэропорту было создано авиаподразделение, которое стало обслуживать авиалинию Чарджоу (Туркменабат) - Ташауз (Дашогуз) напрямую, без промежуточных аэродромов.

Первый аэропорт в Ашхабаде был построен в 1932 году, и в конце 1934 года в нём было сформировано два авиаподразделения: одно было укомплектовано самолетами По-2 (для применения в сельском хозяйстве), а другое состояло из самолетов ТБ-3 (для перевозки грузов). В частности, четырехместные самолеты ТБ-3 летали в пустыню Каракумы и обслуживали серные рудники Дарвазы, доставляя рабочим продукты, воду,

оборудование и вывозя комовую серу. Самолёт Т-2, впервые применённый в Туркмении, перевозил за один перелёт до пяти тонн груза. По объёму грузовых перевозок подразделение этих самолётов в 1938 году заняло первое место среди подразделений гражданской авиации — как СССР, так и всего мира. В 1935 году была открыта новая воздушная линия Ашхабад—Ташауз (Дашогуз), связавшая населенные пункты Дарган-Ата (Бирата), Серный Завод, Дарваза, Ленинск (Туркменабат), Куняургунч, Ташауз (Дашогуз).

В декабре 1935 года в Туркмении было организовано Управление гражданского воздушного флота, протяженность

воздушных линий которого составила свыше 2-х тысяч километров. Тогда же, в Ташаузе (Дашогуз) и Красноводске (Туркменбашы) появились легкие самолеты По-2, совершившие полеты в самые отдаленные районы и поселки республики.

В 1944 году авиапарк Туркмении пополнился первыми самолетами Ли-2, на которых перевозили пассажиров и почту из Ашхабада в Москву через Баку, Астрахань и Волгоград.

С 1946 года на воздушных линиях СССР и Туркмении (как республики, входившей тогда в состав СССР) начинают использоваться новые советские самолеты Ил-12, Ил-14, Ан-2, Як-12.

В сентябре 1956 года первые регулярные рейсы совершил первенец реактивной гражданской авиации — пассажирский самолет Ту-104, а затем на авиалиниях республики появились самолеты Ту-114, Ил-18, Ан-24. Мощные лайнеры позволили связать Туркмению воздушными линиями с крупнейшими административными и культурными центрами СССР, столицами союзных республик, курортными и другими городами. С начала 50-х годов в народном хозяйстве республики широко применяются вертолеты. Авиация используется в сельском хозяйстве при обработке садов и виноградников, дефляции хлопчатника.





• International Airport in Ashgabat, passenger terminal 2. Aşgabat Howa menzili, yolagçular terminaly-2. • Международный аэропорт г. Ашхабад, пассажирский терминал-2.

→ aviation - passenger airplane Tu-104, and Tu-114, Il-18 and An-24 planes were on republic airlines. The powerful airliners have allowed connections by air-lines to the largest administrative and cultural centres of the USSR, capitals of union republics, resorts and other cities.

In the early 1950's Turkmenistan Airlines saw the introduction of helicopters which were used in agriculture, in the processing of gardens and vineyards and in the defoliation of cotton.

By the end of 1960s long distance and high capacity passenger aircraft and load

carrying aircraft were introduced, increasing the speed of air transport worldwide and marking a great development for civil aviation in Turkmenistan. During the period from 1961 to 1981 the volume of transportation of passengers in the republic increased approximately 2.1 times for rail travel, 3.4 times for automobiles and air traffic has increased 3.6 times. In 1981 the airplanes of civil aviation of Turkmenistan processed 1.36 million hectares of seeding of agricultural crops (against 0.2 million hectares in 1960), with their flying time on the service of the needs of the national economy being more

than 314 thousand hours (against 36 thousand hours in 1960).

The civil aviation of the Turkmen Soviet Socialist Republic had the newest airplanes (Tu-154, Yak-40, Yak-42, An-24, An-26), and the modern radio engineering and radar-tracking equipment allowed airplanes to be accepted at any time and under adverse meteorological conditions. Due to the new radio navigation equipment at airports the frequency and regularity of flights increased and new air terminals were constructed in Chardzhou, Tashauz, Cheleken, Bekdash, Nebit-Dag. ●

→ К концу 60-х годов гражданская авиация в Туркменистане играет решающую роль в перевозках пассажиров на дальние расстояния, так как пассажировместимость и грузоподъемность самолетного парка возросли, резко увеличилась коммерческая скорость авиатранспорта. Став массовым видом транспорта, гражданский воздушный флот обеспечивает высокие темпы роста перевозок. Если объемы перевозок пассажиров железнодорожным транспортом республики в период с 1961-1981 гг. увеличились примерно в 2,1 раза, автомобильным — в 3,4 раза,

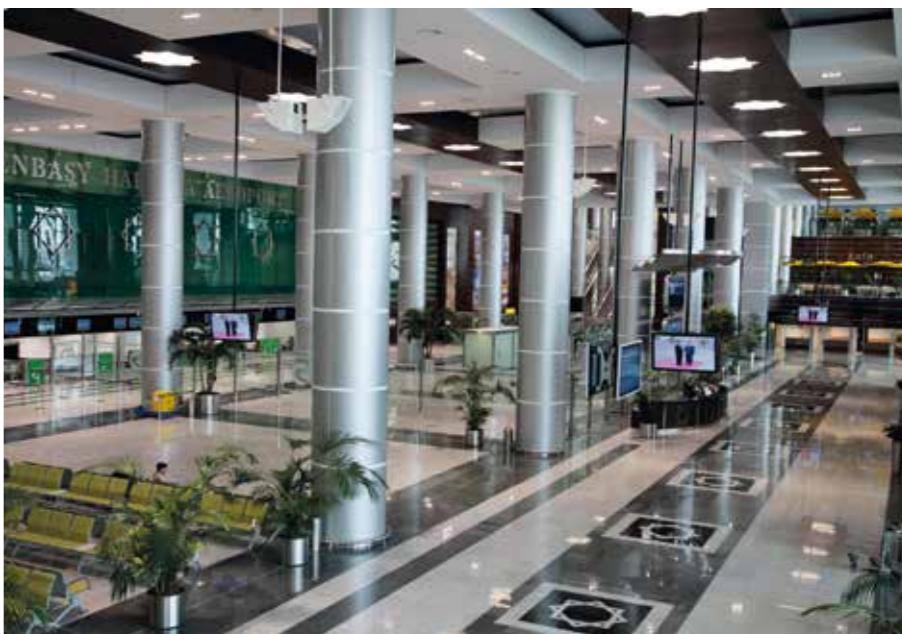
то воздушным — в 3,6 раза. В 1981 году самолеты гражданской авиации Туркменистана обработали 1,36 миллионов гектаров посевов сельскохозяйственных культур (против 0,2 миллиона гектаров в 1960), их налет по обслуживанию нужд народного хозяйства составил более 314 тысяч часов (против 36 тысяч часов в 1960 году).

В 1981 году общая протяженность воздушных трасс союзного значения достигла 24,1 тысячи километров, а линий республиканского значения — 3,35 тысячи километров. ●

Гражданская авиация Туркменской ССР имела новейшие самолеты Ту-154, Як-40, Як-42, Ан-24, Ан-26, современную радиотехническую и радиолокационную аппаратуру, позволяющую принимать самолеты в любое время суток и при неблагоприятных метеорологических условиях. В результате оснащения аэропортов новыми средствами радионавигации повысились частота и регулярность полетов. Были построены новые и реконструированы аэропорты в Чарджоу (Туркменабат), Ташаузе (Дашогуз), Челекене (Хазар), Бекдаш, Небит-Даге (Балканабат). ●



Tupolev Tu-104.
Tupolev Tu-104.
Tupolev Tu-104.



• Above/Left: Interior of Turkmenbashi Airport.

• Yıkarda/Çepden: Türkmenbaşy ş. howa menziliň içki görnüşi.

• Выше/Слева: Внутренний вид аэропорта г. Туркменбashi.



• Above: A Duty Free Shop at Turkmenbashi Airport.
• Yıkarda: Türkmenbaşy ş. howa menziliňdäki paçsyz dükan. • Выше: Магазин беспошлинных товаров в аэропорту г. Туркменбashi.

hajatlaryna hizmat etmek boýunça uçusları 314 mün sagatdan hem köprök (1960-njy ýylда 36 mün sagat bilen deňesdirilende) bolýar.

1981-nji ýýlda soyúz ähmiyetli howa trassalaryny umumy uzynlygy 24,1 mün kilometre, respublikan ähmiyetli liniyalaryny umumy uzynlygy bolsa, 3,35 mün kilometre ýetýär.

Turkmenistan SSR-iniň raýat awiasiýasynyň ýgylyrynda iň taze Tu-154, Yak-40, Yak-42, An-24, An-26 uçarlary, häzirki zaman radiotekniki we radiolokasion enjamlar bolupdyr, olar gije-gündiziň islendik wagtynda we amatsyz howa şartlarında uçarlary kabul etmäge mümkünçilik beripdir. Howa menziliň radionawigasiýanyň taze serişdeleri bilen enjamaşdyrylmagy netijesinde uçuslaryň ýyglylyg we yzygiderligi artýar. Çärjewde (Turkmenabat), Daşowuzda (Daşoguz), Çelekende (Hazar), Bekdaşa, Nebitdagda (Balkanabat) taze howa menzili gurulyar we olaryň durky täzelényär. ●





Meet The Fleet *Воздушный флот* Howa floty



● Specifications of Turkmenistan's main fleet of aircraft ● Türkmen awiagatnawlarynyň uçarlarynyň esasy görnüşleriniň häsiýetnamalary
● Характеристика основных типов самолетов Туркменских Авиалиний

	Range of flight Uçuş uzaklığı Дальность полета	Engine type Yöredijiniň tipi Тип двигателя	Speed of the plane Uçaryň tizligi Скорость самолета	Business class Biznes synp Бизнес класс	Economy class Tugşyt synp Эконом класс
Boeing 757-200	7,240 km	RB211-535E4	935 km/s	16 C	173 Y
Boeing 737-800	5,370 km	CFM56-7B26	900 km/s	16 C	144 Y
Boeing 737-700	3,365 km	CFM56-7B24	850 km/s	8 / 0 C	118 / 149 Y
Boeing 737-300	2,900 km	CFM56-3C	795 km/s	16 / 12 C	102 / 106 Y
Boeing 717-200	2,600 km	BR-715A1	810 km/s	0 C	120 Y
Boeing 777-200LR	17,500 km	GE90-110B1L	905 km/h	28	263





E Terms and Conditions

General provisions of the contract on transportation

1. Terms used in the present agreement:
 - 'Ticket' – the passenger ticket and luggage receipt or route receipt.
 - 'Transportation' – the transportation of passengers via any aircraft of Turkmenistan Airlines.
 - 'carrier' means all air carriers who transport or incur the obligation to provide transportation of the passenger or its luggage according to the present contract or to render any other services connected with given air transportation.
 - 'Warsaw Convention' - the Convention on unification of rules of international air transportation, signed in Warsaw on 12 October 1929 or its variant with amendments brought in at the Hague on 28 September 1955, depending on which of these documents can be applied to the present

transportation.
2. Transportation under the given document shall be carried out according to rules of responsibility established by the Warsaw convention except for cases when transportation is not "international transportation" by definition of this convention.
3. Without prejudice to the above-stated, the transportation carried out under the present contract, and other services provided by each carrier shall correspond to: (i) conditions specified in the ticket, (ii) applied tariffs, (iii) conditions of transportation of the carrier and normal provisions connected with them, which are the part of the given contract (with which it is possible to familiarise at sales offices and with carrier representatives).
4. The carrier name can be specified in the form of an abbreviation on the air ticket. The full name and its reduction are contained in the tariff directories of the carrier, transportation conditions, rules and

schedule. The coordinated points of stops are the points specified in the ticket or in the schedule of the carrier where the points of intermediate stops on the given route are specified; transportation which shall be carried out consistently by several carriers is considered as single.
5. The Carrier giving the ticket for transportation on another air carrier acts, in this case, only as its Agent.
6. The checked luggage is given out to the bearer of the luggage label. In the case of luggage damaged during international transportation, the claim should be presented to the carrier in the written form immediately after damage is detected, but not later than 7 days from the date of luggage reception. In the case of a delay in luggage delivery the claim should be presented no later than 21 days from the date of prospective delivery of luggage.
7. The ticket given out at the normal tariff is

valid within one year beginning from the date of beginning of transportation and if none of flight coupons have been used then from the date of giving out of the ticket. The ticket given out at a special tariff is valid for transportation in the terms established by rules of application of this tariff.
8. Flight coupons should be used in the sequence as specified on the passenger coupon in order to maintain the database of records for electronic tickets. If the sequence of coupons is broken, the passenger with this ticket will not be accepted for transportation, and the ticket will not be subject to exchange or return.
9. A passenger shall observe the requirements of state bodies while traveling, present entrance, exit and other required documents, and also to arrive at the airport by the time indicated by the carrier, or in the case of the absence of exact instructions concerning the arrival time to the airport,

passengers are required to arrive with a sufficient reserve of time for performance of all necessary pre-flight procedures.
10. The carrier does not bear responsibility for reliability and correctness of the documents given out by corresponding state and other competent bodies for their presentation to transportation.
11. For provision of flight and aviation safety, passengers must not cause threat to health of other passengers or safety of persons and their property on board the aircraft, and also not cause inconvenience to other passengers and equally to the airline personnel – including verbal insults and especially physical violence. If such behaviour is reported the following sanctions will be applied:

- Cancellation of the contract of transportation and refusal of further/return transportation – as stated by international law and legislation of Turkmenistan. ●

Sales Offices in Turkmenistan

Türkmenistanda satuw ofisleri Офисы продаж в Туркменистане

- **Ashgabat**
Central Agency of Air Service, 61 Ataturk St. International airport of Ashgabat named after S.Turkmenbashy.

- **Asgabat**
«Türkmenhowayollary» Döwlet milli gullugy, Atatürk köçesi, 61, Aşgabadyň Saparmyrat Türkmenbaşy adyndaky halkara howa menzili.

- **Ашхабад**
Главное агентство воздушных сообщений, ул. Ататюрка, 61, Международный аэропорт г. Ашхабада имени С. Туркменбашы.

TEL: (+993 12) 39-17-17; 39-17-20;
TEL: (+993 12) 23-23-34, 23-38-45, 23-38-47;
FAX: (+993 12) 35-58-48.
E-mail: info@turkmenhowayollary.gov.tm

- **Turkmenabat**
Turkmenabat Airport, Agency of Air Service.

- **Türkmenabat**
Türkmenabat ş. Howa menzili, Howa gatnawlarynyň gullugy.

- **Туркменабат**
Аэропорт г. Туркменабат, Агентство воздушных сообщений.

TEL: (+993 422) 3-75-97;
TEL: (+993 422) 3-92-65.

- **Balkanabat**
Agency of Air Service, bld.1, 201 block.

- **Balkanabat**
Howa gatnawlarynyň gullugy, kwartal 201, j. 1.

- **Балканабат**
Агентство воздушных сообщений, квартал 201, дом 1.

TEL: (+993 222) 7-09-60.

- **Turkmenbashy**
Agency of Air Service, Azadi St.

- **Türkmenbaşy**
Howa gatnawlarynyň gullugy, Azady köçesi.

- **Туркменбashi**
Агентство воздушных сообщений, ул. Азади.

TEL: (+993 322) 2-45-49, 2-54-74; 7-09-60.

- **Dashoguz**
Dashoguz Airport, Agency of Air Service, 44/1 S. Turkmenbashy shayoly.

- **Daşoguz**
Daşoguz ş. Howa menzili, Howa gatnawlarynyň gullugy, S. Türkmenbaşy şayoly 44/1.

- **Дашогуз**
Аэропорт г. Дашогуз, Агентство воздушных сообщений, пр. С.Туркменбашы 44/1.

TEL: (+993 322) 5-25-19;
TEL: (+993 322) 5-50-52, 5-20-13.

- **Mary**
Mary Airport, Bayramaly Ave. Agency of Air Service, 11 Magtymguly St.

- **Mary**
Mary ş. Howa menzili, Bayramaly şayoly, Howa gatnawlarynyň gullugy, Magtymguly köçesi, 11.

- **Мары**
Аэропорт г. Мары, проспект Байрамали, Агентство воздушных сообщений, ул.Махтумкули, 11.

TEL: (+993 522) 3-24-43, 3-26-50;
TEL: (+993 522) 6-35-01, 6-35-02.

T Sertler we möhletler

Gatnatma sertnamasynyň umumy sertleri

1. Şu sertnamada ulanylýan adalgalar:
 - 'petek' şu sertler we habarnamalaryň bir bölegi bolan elektron petek bolan ýagdaýynda ýolagy petegi we goş kwitansiyasy ýa-da gatnaw kwitansiyasy;
 - 'gatnatma' – «daşama» adalgasynyň manydaşy;
 - 'gatnadyjy' şu sertnamada laýyklyk, ýolagyny ýa-da onuň goşun gatnadyjy ýa-da öz üstüne onuň gatnadmagyň üpjün etmek ýa-da şol howa gatnatmasy bilen bagly islendik beýleki hyzmatlary etmek borgnamasyny alýan ähli howa gatnadyjylary arıldýar;
 - «Warşawa Konvensiyasy» – su gatnatma bu resminamalary haýsynyň ulanylýip bilinjekdigue baglylykde Halkara howa gatnalmalarynyň düzgünlérini unifisirletem boyunça 1929-nji ýylyň 12-nji oktyabrynda Warşawada gol çekilen konvensiyá ýa-da onuň 1955-nji ýylyň 28-nji

sentýabynda Gaagada düzediš girizilen nusgasy.
2. Şu resminama boýunça gatnatma Warşawa konvensiyasynyň kesgitlemegi boýunça gatnatma «Halkara gatnatmasy» bolmadık ýagdaylardan başga ýagdaýlarda Warşawa Konvensiyasynda bellenen jogapkärçilik hakyndaky düzgünlere laýyklykda amala aşryrlýar.
3. Yokarda beýan edilenlere zýyan yetirmezden, şu sertnama boýunça ýerine yetirilýän we her bir gatnadyjy tarapyndan ediliýän beýleki hyzmatlar aşakdakylara laýyk gelmiň: (i) petekde görkezilen sertlerle, (ii) ulanylýan tariflere, (iii) gatnadyjyň gatnatma sertlerine we şu sertnamanyň bir bölegi bulup durýan olar biley bagly kadaşdyryjy düzgünlere (olar bilen gatnadyjyň satuwlar ofisiwe we wekilhanalarynda tanşyp bolýar).
4. Gatnadyjyň ady awiapetekde abbreviatura görüsünde görkezilip bilner. Doly ady we onuň gysgalmasý gatnadyjyň tarif maglumatnamalarynda, gatnatma sertlerinde, gosuň berilmegi çaklynyň gününden soň 21

gatnadyjyň salgysy hökmünde petekde gatnadyjyň adnyň biriniň abbreviatura garşysynda uchuşy howa menzili görkezilmeli; duralgalaryň ylaşyşlan nokatlary bu petekde ýa-da gatnadyjyň tertipnamasynda görkezilen nokatlardan bulup durýar, bu ýerde şol gatnaw ugurda aralyk duralgalaryň nokatlary görkezilýär; gatnawlary bir resmi kagyza resmiledirilen birmäge gatnadyjylar tarapyndan yzygiderli ýerine yetirilmeli gatnatma bir bitewi gatnatma hökmünde garalýar.
5. Beýleki howa gatnadyjyň liniyalarynda gatnatomak üçin petek berýän gatnadyjy şu ýagdaýda diňe onuň agenti hökmünde çykyş edýär.
6. Hasaba alnan goş birkasyny görkezene berilýär. Halkara gatnatmasında goşa zeper ýetirilen ýagdaýnda gatnadyja zeper ýetme ýüze çykarylandan soň, hayal edilmän, ýöne goş alnan gündünden soň 7 günden giň galman ýazmaça görüsünde şikaýatnama berilmeli, goşuň gelmesi saklanan ýagdaýynda bolsa, şikaýatnama goşuň berilmegi çaklynyň gününden soň 21

günden giň galman berilmeli.
7. Kadaly tarif boýunça berilen petek gatnatmalyň başlanan senesinden başlap, eger uçuş kuponlarınyň hiç birisi ulanylmadık bolsa, onda petegiň berilen senesinden soň bir ýylyň dowamynda güýgli. Yörite tarif boýunça berilen petek bu tarifi ulanmagyň düzgünlérinde bellenen möhletlerde gatnatma üçin güýgli.
8. Petegiň uçuş kuponları ýolagcy kuponynda görkezilen ýzygiderliklide, eger elektron petek bolsa, elektron peteklerin ýazgylarynyň maglumatlar gorunda saklyndyndaky ýaly ýzygiderlerde ulanylýmaly. Eger-de berilen petekde kuponlarıny ýzygideriliği bozulan bolsa, onda ýolagcy bu petek bilen gatnadyjma kabul edilmezä, petek bolsa çalşylmaga kabul edilmezä degişli däl.
9. Ýolagcy saparlar amala aşryrlanda döwlet edaralarynyň talapalary berjäy etmel, giriş, çykyş we hukuygynyň gatnatmadańda yúz öwürmek; halkara hukugynda we Türkmenistanyň kanungyligyna göz öňünde tutulan wagtynda ýa-da howa menziline gelmegin wagty

hakında takyq görkezmeler bolmadyk ýagdaýynda üçandan öňki zerur bolan amallaryň ahlısını ýerine yetirmek üçin yeterlik wagt atıtyaçlygы bilen gelmeli.
10. Gatnadyjy gatnadylmagy üçin degişli döwlet we beýleki ýygyarly edaralar tarapyndan berilen resminamalaryň ýygybarlygly we doğrulugy üçin jogapkärçilik çekmeýär.
11. Awiasion howpsuzlygy üçün etmek maksady bilen, ýolagcy özüniň saglygyna ýa-da howa gämisiniň bortundaky adamlaryň, emlägiň howpsuzlygynda howp salýan ýagdaylary, şeýle hem beýleki ýolagylara, hem-de awiakompaniyanyň işgärlerine amatsyzlyklary dörmetmezlige, olar babatda islendit söz söğünçlerine we hasarı beter fiziki sütème ýol bermezlige borçlanýar. Borçlar ýerine yetirilmesse, ýolagcy babatda şu aşakmezliçä çareler görler: gatnatma üçin sertnamanyň bozulmagy we ýolagça mundan beýlakkı yuzna gaýdyşyn gatnatmadan yúz öwürmek; halkara hukugynda we Türkmenistanyň kanungyligında göz öňünde tutulan jogapkärçilige çekmek. ●

P Сроки и условия

Общие условия договора перевозки

1. Употребляемые в настоящем договоре термины:
 - «билет» – пассажирский билет и багажная квитанция или маршрутная квитанция, в случае электронного билета, частью которого являются настоящие условия и уведомления;
 - «перевозка» – эквивалент термину «транспортировка»;
 - «перевозчик» означает всех воздушных перевозчиков, которые перевозят или берут на себя обязательство обеспечить перевозку пассажира или его багажа в соответствии с настоящим договором или предоставить любые другие услуги, связанные с данной воздушной перевозкой;
 - «Варшавская Конвенция» – Конвенция по унификации правил международных воздушных перевозок, подписанный в Варшаве 12 октября 1929 года или её вариант с поправками, внесенные в Гааге 28 сентября 1955 года в зависимости от того, какой из этих документов

может быть применен к настоящей перевозке.
2. Перевозка по данному документу должна осуществляться в соответствии с правилами об ответственности, установленными Варшавской конвенцией, за исключением тех случаев, когда перевозка не является «международной перевозкой» по определению этой конвенции.
3. Без ущерба вышеизложенному, перевозка, выполняемая по настоящему договору, иные условия, связанные с данным договором, должны соответствовать: (I) указанным в билете условиям, (II) применяемым тарифам, (III) условиям перевозчика и связанным с ними нормативным положениям, являющимся частью данного договора (с которыми можно ознакомиться в официальных справочниках перевозчика, условиях перевозки, правилах или расписаниях; в качестве адреса перевозчика должен быть указан аэропорт вылета напротив первой аббревиатуры

названия перевозчика в билете; согласованными пунктами остановок являются пункты, указанные в этом билете или в расписании перевозчика, где указаны пункты промежуточных остановок на данном маршруте; перевозка, которая должна выполняться последовательно несколькими перевозчиками, рейсы которых оформлены на едином бланке, рассматриваются как единая.

4. Название перевозчика может быть указано в виде аббревиатуры на авиабилете. Полное наименование и его сокращение содержатся в тарифных справочниках перевозчика, условиях перевозки, правилах или расписаниях; в качестве адреса перевозчика должен быть указан аэропорт вылета напротив первой аббревиатуры

действителен в течение одного года, начиная от даты начала перевозки, а если ни один из полетных купонов не был использован, то от даты выдачи билета. Билет, выданный по специальному тарифу, действителен для перевозки в сроки, установленные правилами применения этого тарифа.

8. Полетные купоны билета должны быть использованы в последовательности как указано на пассажирском купоне, если электронный билет, то как содержится в базе данных записей электронных билетов. Если в предоставленном билете последовательность купонов нарушена, то пассажир с этим билетом не принимается к перевозке, а билет не подлежит обмену или возврату.

9. Пассажир должен соблюдать требования государственных органов при совершении поездок, предъявлять въездные, выездные и другие требуемые документы, а также прибывать в аэропорт ко времени, установленному перевозчиком или, в случае отсутствия точных указаний по поводу времени прибытия в аэропорт, с достаточным запасом

времени для выполнения всех необходимых предполётных процедур.

10. Перевозчик несет ответственность за достоверность и правильность документов, выданных соответствующими государственными и другими компетентными органами для представления их к перевозке.

11. В целях обеспечения авиационной безопасности полета, пассажир обязуется не создавать ситуации, влекущие угрозу здоровью самого пассажира или безопасности находящихся на борту воздушного судна лиц и имущества, а также неудобства другим пассажирам, равно как и персоналу авиакомпании, не допускать по отношению к нему любое словесное оскорблени и, тем более, физическое насилие. В противном случае в отношении пассажира будут применены следующие санкции: расторжение договора на перевозку и отказ пассажиру в дальнейшей/обратной перевозке; привлечение к ответственности, предусмотренной международным правом и законодательством Туркменистана ●





Luggage Regulations

Registered baggage

The Carrier is obliged to specify the number of packages and weight of the registered baggage that the ticket allows. If the baggage weight is not specified in the ticket, it is considered that the full weight of the registered baggage does not exceed free baggage allowance. The Carrier is obliged to give out to the passenger a coupon or baggage label. After the registration of baggage its safety is assigned to the Carrier.

The Carrier can refuse to accept baggage if it is not suitably packed into suitcases, boxes, bags or in other packaging in accordance with handling and transportation safety standards. Fragile or perishable objects, money, jewellery, precious metals and other valuables, and also business documents, should not be put into the registered baggage, but carried in hand luggage.

The registered baggage is transported on the same aircraft which the passenger is flying on. If such transportation is impossible for any reason, the Carrier is obliged to transport the registered baggage by nearest subsequent flight.

Weight and rules of free baggage allowance

Each passenger with a ticket has the right to take, free of charge, the established weight of baggage corresponding to a class of service, stipulated by the rules, orders and instructions of the Management of Turkmenistan Airlines. If international transportation is consistently carried out on the international line in the first class service (including lines of foreign carriers), and on the international line Turkmenistan Airlines, including if it is not in the first class service, then the passenger has the right to take, free of charge, baggage corresponding to the first class service, paid by the passenger.

If international transportation is consistently carried out on the international and internal lines, then the passenger has the right to take, free of charge, baggage corresponding to the class of service on the international line and which is paid by the passenger at the point of purchase of a ticket. If a passenger voluntary changes a route of transportation and/or a class service, the passenger has the right to take, free of charge, baggage as



Copyright: Depositphotos

established for the corresponding route or class service.

In the case of a change to a route of transportation or a class service the passenger has the right to take, free of charge, such quantity of baggage that was authorised to be taken on the originally paid route and service class.

The passenger can carry hand luggage onto the aircraft, under his or her own responsibility, as part of the free baggage allowance. The hand baggage weight should not exceed 5 kg, and its maximum dimensions should not exceed 50x40x20cm.

Within the baggage allowance the passenger has the right to take, free of charge, the following items onto the aircraft as part of their hand luggage.

- handbag;
- folder for papers;
- coat or a raincoat;
- umbrella or a cane;
- Printed material for reading in flight;
- food for a child and a child's carry-cot;
- wheelchairs.

When two or more passengers are travelling together to the same destination, and check their baggage at the same time, it gives the right of free transportation equal to the sum of their individual norms of free baggage allowance.

Payment of transportation of baggage exceeding the free baggage allowance

Baggage exceeding the free baggage allowance is paid at the point of departure for all transportation. Such payment can be made preliminary (at ticket registration). If at the point of departure the passenger has shown, for transportation, baggage in a quantity lesser than it has been declared and preliminary paid at ticket registration, the difference in transportation payment between the declared and actual weight of baggage is subject to return to the passenger in currency of initial payment.

If the passenger has presented for transportation baggage in quantity greater than it has been declared and preliminary paid for, such baggage is accepted for transportation on the same aircraft as the passenger ONLY if there is the availability of the free tonnage, and after paying a corresponding

surchARGE. At will of the passenger, payment for transportation of baggage exceeding the free baggage allowance can be made at the stop-off point or at the transfer point. In case of an increase in weight of baggage, the passenger is required to make payment for the additional baggage at the stop-off point or the transfer point.

Baggage delivery

The passenger should receive the registered baggage from the Carrier at the point of destination, stopover or transfer.

The Carrier (or its Agent) gives out the registered baggage to the bearer of the baggage receipt/coupon/baggage label, subject to the payment of all sums which are due to the Carrier under the contract of international air transportation. The Carrier (or its Agent) is not obliged to check whether the bearer of the baggage receipt/coupon/baggage label, has the right baggage and does not bear damage liability or loss of expenses caused by the delivery of baggage without such checks.

If a person applying for reception of baggage cannot show the baggage receipt and coupon of a baggage label, the Carrier (or its Agent) will give out baggage only under condition of a presentation of sufficient proof of the rights to this baggage.

In all cases of a delay in the delivery of baggage, its shortage, damage or loss, and also in case of delivery of baggage without a presentation of the baggage receipt/coupon/baggage label, the passenger will be required to fill out a Property Irregularity Report (PIR) which should be signed by the person receiving baggage and by the Carrier. The report is made by the Carrier immediately after failure detection and before the passenger leaves the airport territory.

Unclaimed baggage is stored in the airports of Turkmenistan for six months from the date of its delivery. After the specified term unclaimed baggage is destroyed in accordance with the established procedure.

Transportation of pets

Dogs, cats, birds and other small pets (domesticated animals) are accepted for transportation only if they are accompanied by an adult passenger and with the preliminary consent of the Carrier. The passenger is obliged to present the certificate issued by the authorised official body, and other documents demanded by veterinary bodies of any country, in territory, from territory or through which territory transportation is carried out.

For transportation of animals and birds the passenger is obliged to provide a suitable container of the sufficient size with access for air. The bottom of the container should be water-proof and covered in an absorbant material. As an exception it is permitted to transport animals and birds in densely closed baskets, boxes with apertures for air access. Cages of birds should be covered by a dense lightproof cloth.

The weight of accompanied animals and birds, including weight of containers and food, is not included as part of the free baggage allowance and should be paid for at a seperate baggage rate.

Guide dogs for the visually impaired are transported free of charge without a cage over the free baggage allowance provided that the dog is wearing a collar and a muzzle, and that the dog sits at the feet of the owner. Transportation of pets (domesticated animals) and birds is made provided that the passenger assumes overall responsibility for them. The carrier is not responsible for physical injuries, loss, a delay in delivery, diseases or death of such animals and birds during import or transportation through any country or territory.



Safety Regulations



The items which are not accepted for transportation as baggage

The passenger should not include in their baggage items which being on-board the aircraft can harm the aircraft, persons or the property, including:

- Explosives
- Compressed gases
- Corroding liquids
- Oxidising substances
- Radioactive substances
- Magnetised materials
- Inflammable materials
- Poisonous substances, with strong odour or irritants

• And also liquids (except for the liquids which are in un-registered baggage and which are intended for consumption during the trip of the passenger);

• The items for which transportation is forbidden by laws, rules and instructions of state structures of any country, in territory, from territory or through which territory transportation is carried out;

• Items which, according to the Carrier, on the weight, the size or under other characteristics are not suitable for transportation as baggage; Animals, excepting dogs, cats and other pets (domesticated animals) and birds that can be accepted for transportation at observance of the positions stated in the present rules. The carrier can refuse to transport any items or the substances specified above as baggage and can refuse to carry out transportation of any baggage if it will be revealed that it includes such items or substances.

The items accepted for transportation, that are not registered baggage, in limited quantity and with the permission of the carrier

Passengers are authorised to take non registered baggage in limited quantity and with the permission of a carrier:

- Sanitary articles and medicine which can be necessary during flight;
- The artificial ice used for packing and preservation of perishable items;

Passenger baggage must not contain:



Sales Offices Abroad

Daşary ýurtdaky satuu ofisleri
Офисы продаж за рубежом

Abu Dhabi
Sheikh Zayed st. Thablan Rashid Al Muhairu, 2nd floor, Flat #202, P.O. Box 46350 Abu Dhabi, U.A.E.
Tel: (8-10-9712) 632-71-00;
Fax: (8-10-9712) 634-44-86.

Bangkok
491/34 2 Floor Silom Plaza, Silom Road, Silom sub- district, Bangrak District Bangkok 10500.
Tel: +662 635-06-03; 635-06-04; 635-06-05; 635-06-07;
Fax: +662 635-06-06.

Delhi
N.1, B.M.C. House, Middle Circle, Connaught place, New-Delhi, 110001, India
Tel: +91112 372-10-85; 331-82-47; 372-10-87
Fax: +91112 331-82-49

Frankfurt
Kaiser Strase 72, 60329 Frankfurt am Main, Gutleut Str. 45, Germany
Tel: +4969 242-46-553;
Fax: +4969 272-27-776

Istanbul
Ataturk Airport International Terminal Departure Floor id 38131, Yesilkoy – Istanbul 34149 Turkey.
Tel: +09212 465-01-60
Fax: +09212 465-86-30

London
494 Great West Road, Jersey Parade, Hounslow, Middlesex, TW5 0TE, United Kingdom
Tel: +44 (0) 208 577-22-11; 577-98-89;
Fax: +44 (0) 208 577-84-00; 577-99-00.

Birmingham
16-18 South Road, Smethwick, West Midlands, B67 7BD, United Kingdom.
Tel: +44(0)121 558-63-63; 555-88-04; 565-03-34
Fax: +44(0)121 558-34-56

Moscow
1. 119019, Большой Афанасьевский переулок, дом 22.
2. Домодедово, Аэропорт, 3 Этаж.
Tel: +7495 691 92 93; 691 49 05

Beijing
Beijing Room 1506 Block C, Wantong Centre Chaowai Street, Chaoyang District, Beijing, China
Tel: +8610 590 71 627
Fax: +8610 590 73 228

Almaty
050050, пр. Жибек жолы 111, (аэропорт), Kazakhstan
Tel: +77272 78-01-21
Fax: +77272 79-93-19

Kiev
02100 ул. Попудренко, дом 18, офис 29.
Ukraine
Tel: +38044 559-24-29
Fax: +38044 559-24-29

Minsk
220100, ул. Куйбышева 69
Тел/факс: +375 17 399 64 05
Tel: +375 17 399 64 0

Saint-Petersburg
1. Ооо виртранс ул.
Бабушкина, дом 48, Russian Federation
Tel: +7812 600-10-15; 459-98-99;
Fax: +7812 560-15-89;
2. Туropратор itm север пл.
Александра невского д. 2а
б.ц.москва офис 110
Tel: +7985 644-62-76





Правила безопасности

Предметы, не принимаемые к перевозке в качестве багажа

Пассажир не должен включать в свой багаж:
предметы, которые могут причинить вред воздушному судну, лицам или имуществу, находящимся на борту воздушного судна, включая:

- взрывчатые вещества
- сжатые газы
- коррозионные жидкости
- окисляющие вещества
- радиоактивные вещества
- намагничивающиеся материалы
- легковоспламеняющиеся материалы
- ядовитые, с резким запахом или раздражающие вещества
- а также жидкости (за исключением жидкостей, находящихся в незарегистрированном багаже, которые предназначены для потребления во время поездки пассажира);
- предметы, перевозка которых запрещена законами, постановлениями, правилами и предписаниями государственных органов любой страны на территории, с территории или через территорию которой осуществляется перевозка;
- предметы, которые, по мнению Перевозчика, по своему весу, размеру или по другим характеристикам не приемлемы для перевозки в качестве багажа;

животных, исключая собак, кошек и других комнатных (прирученных) животных и птиц, которые могут быть приняты к перевозке при соблюдении положений, изложенных в п.9.15. настоящих Правил.

Перевозчик может отказаться перевозить в качестве багажа любые предметы или вещества, указанные выше и может отказаться выполнять

последующую перевозку любого багажа, если будет обнаружено, что он включает такие предметы или вещества.

Предметы, принимаемые к перевозке в качестве незарегистрированного багажа в ограниченном количестве и с разрешения перевозчика

Пассажирам разрешается провозить в качестве незарегистрированного багажа в ограниченном количестве и с разрешения перевозчика:

- предметы гигиены и медицины, которые могут понадобиться в течение полета;
- сухой лед, используемый для упаковки и сохранения скоропортящихся предметов;
- алкогольные напитки в количестве не большем, чем разрешается законами, постановлениями, правилами и предписаниями государственных органов любой страны, на территории, с территории или через территорию которой осуществляется перевозка;
- табачные изделия и принадлежности для курения, в том числе зажигалки только со сжиженным абсорбирующими газом;
- портативные баллоны с кислородом, используемым исключительно в медицинских целях;
- портативные баллоны с окисью углерода, используемой для приведения в действие ортопедических приспособлений.

Досмотр пассажиров и багажа

В целях обеспечения безопасности полетов, охраны жизни и здоровья пассажиров и членов экипажей воздушных судов,

службам авиационной безопасности ГНС «Туркменхаваёллары» и другим компетентным органам Туркменистана предоставляется право производить досмотр багажа (включая незарегистрированный багаж) и личный досмотр пассажиров. Досмотр производится в аэропорту либо на воздушном судне.

На воздушном судне, находящемся в полете, досмотр может быть при необходимости произведен независимо от согласия пассажира. Для целей настоящего пункта воздушное судно считается находящимся в полете в любое время с момента закрытия всех его внешних дверей после загрузки до момента открытия любой из этих дверей для выгрузки.

При отказе пассажира в аэропорту от досмотра Перевозчик вправе расторгнуть договор международной воздушной перевозки с возвратением уплаченных за перевозку сумм.

Предметы, которые, по мнению службы авиационной безопасности ГНС «Туркменхаваёллары»

или других компетентных органов Туркменистана могут угрожать безопасности полета и не допускаются к перевозке в качестве незарегистрированного багажа, изымаются у пассажиров. Перечень таких предметов устанавливается НУ «Туркменхаваёллары» и компетентными органами.

Изъятые при досмотре предметы должны быть по возможности перевезены тем же рейсом, которым следует пассажир.

Порядок перевозки изъятых предметов и передачи их пассажирам в пунктах трансфера или назначения определяются соответствующими правилами и инструкциями ГНС «Туркменхаваёллары».



Багаж пассажира не должен включать:

- | | | | | | | | |
|---------------------|-------------|--------------------------------------|---------------------|------------------------|---------------------|-------------------------------------|---------|
| Взрывчатые вещества | Сжатые газы | Жидкие вещества, вызывающие коррозию | Окисляющие вещества | Радиоактивные вещества | Магнитные материалы | Легко воспламеняющиеся раздражители | Яды или |
|---------------------|-------------|--------------------------------------|---------------------|------------------------|---------------------|-------------------------------------|---------|



Правила перевозки багажа

Зарегистрированный багаж

Во время приема багажа к перевозке Перевозчик обязан указать в билете количество мест и вес зарегистрированного багажа, что считается выдачей багажной квитанции пассажиру. Если вес багажа не указан в билете, считается, что полный вес зарегистрированного багажа не превышает нормы бесплатного провоза. Кроме того, Перевозчик обязан выдать пассажиру отрывной талон багажной бирки. После регистрации багажа обязанности по его сохранности возлагаются на Перевозчика.

Перевозчик может отказаться принять багаж в качестве зарегистрированного, если он не упакован в чемоданы, коробки, сумки или в другую упаковку, обеспечивающую его безопасную перевозку при обычных мерах обращения.

Пассажир не должен помещать в свой зарегистрированный багаж, а Перевозчик может отказаться перевозить в качестве зарегистрированного багажа хрупкие или склоняющиеся предметы, деньги, драгоценности, драгоценные металлы, ценные бумаги, акции и другие ценности, а также деловые документы или образцы изделий.

Зарегистрированный багаж перевозится на том же воздушном судне, которым следует пассажир. Если такая перевозка невозможна по каким-либо причинам, Перевозчик обязан перевезти зарегистрированный багаж своим ближайшим последующим или предшествующим рейсом. Если Перевозчик примет в качестве багажа какие-либо предметы, которые не соответствуют определению «багаж», данному в настоящих Правилах, перевозка таких предметов также подпадает под действие настоящих Правил.

Вес и правила бесплатного провоза багажа

Каждому пассажири, имеющему билет, за исключением случая, указанного в подпункте 8.4.9. настоящих Правил, предоставляется право провозить бесплатно установленный вес багажа, соответствующего классу обслуживания, оговоренного правилами, приказами и инструкциями НУ «Туркменхаваёллары».

Если международная перевозка последовательно выполняется по международной линии, где установлен первый класс обслуживания (включая линии иностранных перевозчиков), и по международной линии Turkmenistan Airlines, где первого класса обслуживания не установлено, то пассажири предоставляет право бесплатно провозить багаж по норме, соответствующей первому классу обслуживания, оплаченному пассажиром.

Если международная перевозка последовательно выполняется по международной и внутренней линиям или наоборот, то на участке перевозки на внутренней линии Turkmenistan Airlines пассажири предоставляет право бесплатно провозить багаж по норме, соответствующей классу обслуживания на международной линии, который оплачен пассажиром при приобретении билета.

По добровольном изменении пассажиром маршрута перевозки и класса обслуживания ему предоставляется право бесплатно провозить багаж по норме, установленной для соответствующего маршрута или класса обслуживания на новом участке.

При вынужденном изменении маршрута перевозки или класса обслуживания пассажир имеет право бесплатно провозить такое количество багажа, какое ему разрешалось провозить по первоначально оплаченному

маршруту и классу обслуживания.

Пассажир может взять с собой в салон воздушного судна под свою ответственность ручную кладь (сумки и пр.), которая принимается выдачей багажной квитанции пассажиру. Если вес багажа не указан в билете, считается, что полный вес зарегистрированного багажа не превышает нормы бесплатного провоза. 5 кг а его максимальные размеры не должны превышать 50x40x20 см.

Сверх установленной нормы бесплатного провоза багажа пассажир имеет право бесплатно провозить следующие предметы, если они находятся на руках у пассажира и не вложены в багаж:

- сумочку;
- папку для бумаг;
- пальто или плащ;
- плед;
- зонтик или трость;
- печатные издания для чтения в полете;
- питание для ребенка и детскую дорожную коляски; кресло-коляску для инвалида.
- Когда двое или более пассажиров, следующих как одна группа в один и тот же пункт назначения или остановки одним и тем же рейсом вместе предъявляют свой багаж к перевозке, то им предоставляется право бесплатного провоза по общей норме, равной сумме их индивидуальных норм бесплатного провоза багажа.

Всех случаях задержки в доставке багажа, его недостачи, повреждения или утраты, а также в случае выдачи багажа без предъявления багажной квитанции и отрывного талона багажной бирки составляется акт о неисправностях при перевозке (PIR), который подписывается лицом, получающим багаж, и Перевозчиком. Акт составляется Перевозчиком немедленно по обнаружении неисправности до выхода пассажира с территории аэропорта.

Невостребованный багаж хранится в аэропортах на территории Туркменистана в течение шести месяцев со дня его доставки. По истечении указанного срока невостребованный багаж реализуется в установленном порядке.

Перевозка комнатных животных

Собаки, кошки, птицы и другие мелкие комнатные (прирученные) животные принимаются к перевозке только в сопровождении взрослых пассажиров и с предварительного согласия Перевозчика. Пассажир обязан представить сертификат, выданный компетентным государственным учреждением, и другие документы, требуемые ветеринарными органами любой страны, на территории, с территории или через территорию которой осуществляется перевозка.

Для перевозки животных и птиц пассажир обязан обеспечить контейнер (клетку) достаточных размеров с доступом воздуха. Дно контейнера (клетки) должно быть водонепроницаемым и покрыто абсорбирующими материалом. В порядке исключения допускается перевозка животных и птиц в плотно закрывающихся корзинах, коробках с отверстиями для доступа воздуха. Клетки птиц должны быть покрыты плотной светонепроницаемой тканью.

Вес сопровождаемых животных и птиц, в том числе вес контейнеров (клеток) и пищи, не включается в норму бесплатного провоза багажа и оплачивается по багажному тарифу.

Собаки-поводыри перевозятся бесплатно без клетки сверх нормы бесплатного провоза багажа при условии, что на такой собаке имеется ошейник и намордник, и она находится привязанной у ног владельца.

Прием к перевозке комнатных (прирученных) животных и птиц производится при условии, что пассажир берет на себя всю ответственность за них. Перевозчик не отвечает за телесные повреждения, утрату, задержку в доставке, заболевания или смерть таких животных и птиц, равно как в случае отказа в их ввозе или провозе через любую страну или территорию.



E Inflight Wellbeing

When you are flying you can be seated and inactive for long periods of time and the environment can be low in humidity. The blood vessels in your legs can be compressed, making it harder for the blood to return to your heart, and muscles can become tense, resulting in backaches and a feeling of excessive fatigue. Also, the movement across many time zones can cause a disruption to the body's 'biological clock'.

Although these factors do not pose a health or safety threat to the majority of passengers, there are a few guidelines that you can follow to improve your comfort during and after a flight. Turkmenistan Airlines have included the following information about your inflight health in order that it will make your flight more comfortable.

Eating and Drinking

Drink plenty of water and juices during your flight and avoid coffee, tea and alcohol as these drinks will

act as diuretics and will further dehydrate your body. Use a skin moisturiser to reduce the drying effect of the cabin's air and you might want to remove contact lenses and wear glasses instead to avoid irritation to the eyes.

It is also recommended that you do not eat too much before or during your flight as prolonged periods of inactivity can slow down the digestive process and cause discomfort.

Cabin Pressure

To minimise the discomfort of changes in the cabin air pressure yawn or swallow frequently. This will help to equalise the pressure between your middle ear chamber and your throat. You can also try pinching your nostrils together and blowing firmly into your cheeks whilst your mouth is closed.

Babies and young children can suffer with cabin pressure changes and struggle to clear their ears. Feeding or giving a dummy to a baby will help to

equalise the pressure in their ears. Older children can be given a sweet to suck.

Exercise

Doing exercises during your flight will maintain healthy circulation around your body and will help to prevent muscles tightness from extended periods of inaction. We have provided a number of exercises which can be done for five minutes every one to two hours. None of the exercises should be performed if they cause pain or cannot be done with ease.

We also recommend that you do not cross your legs as this will hinder blood circulation and also that you move about the aircraft. Please be considerate of other passengers when leaving and returning to your seat and only leave your seat when the seat belt sign is off.

Compression stockings can also help to prevent swelling in the ankles and feet and will help to improve the blood circulation in the lower legs.

Jet Lag

Jet lag is caused when you travel across one or many time zones and can result in common symptoms such as tiredness, sleeplessness, loss of appetite or appetite at strange hours.

To try to minimise the effects of jet lag you should aim to get a good night's sleep before your flight and give yourself a day or two to adjust to the new time zone after arrival. It is best to follow the new time zone as soon as you arrive; which may mean altering your normal eating and sleeping times. Try and stay awake until the evening when you would normally sleep or try some light exercise or reading if you need to sleep earlier than expected.

Please note: You should not do any of these exercises if they cause you pain or cannot be done with ease.

If you have any concerns about your health and flying, we recommend you seek medical advice before travelling. ●

T Uçuş mahalynda özünü gowy duýmak üçin näme etmeli

Yolagçular uçuş uzak wagtlap dowam edyän döwründe hereketsiz dijen ýaly oturyarlar. Netijede bolsa, aýakdaky gan damalarly daralýar. Bu bolsa, gan aýlanýşyň ýaramazlaşmagyna getirýär. Şeýle ýagdaylar sebäpi bedende myssalaryň işjeliçiginiň uzak wagtlap bolmazlygы bil-aýak aqyralaryna hem-de umumy násazlyga getirip biler. Netijede, bilihiňde aqyr, gaty ýadanlygyň hakynda duýy peýda bolýar. Şeýle hem dörlü wagt zonasynadán geçilmegi bedeniň biologiki sagadyny bozýar.

Şunuň ýaly alamatlar bedeniň saglygyna o diyen uly ýazyan yetirmeyän-de bolsa, ýolagçularý köpüsine hiç hili howp salmaýan-da bolsa, siziň ucuşyňzyň has gowy geçmegi üçin düzgünname bar.

Turkmenistanyň howa ýollarý ucuşyňzyň mundan hem gowlandymak maksady biler, siziň saglygyňz üçin şu aşakdaky maglumatlary dykgatrynya ýetirýär.

Ýimit we içgiler

Ucuşyň dowamynda suw we dörlü hili miwe suwlaryny içmek mümkün, ýöne kofe, çay we alkogoly içgilerden gaça durmaly, sebäbi ol içgiler

peşew çykarys aqzalaryna tásir edyär we soňlugu bileyen bedeniň suwunyň sykylmagyna getirýär.

Bedeniňizde cyglyandırıjy krem çalyň, ol uçaryň içindäki çagylygyň aşaklamagynyň size edyän tásirini gowşadar. Eger gözüňizde lïnza bar bolsa, gözüňizde gijyndyrma bolmazlygы üçin ony aýyrmak we aýnek dakynmak maslahat berilýär.

Şeýle hem uçuşdan öñ we uçuş mahalynda aşa köp nahar iýmek maslahat berilmeýär, sebäbi uzak wagtlap hereketsiz oturylýan mahalynda siziň bedeniňizde gan aýlanýsygы kadaly saklar we myssalaryna därgitýlygыň yüzé çykmaçlygyna kómek eder. Biz size bir sagatdan ýa-da her iki sagatdan ýerine ýetirmek mümkün bolan birnäçe gönükmeleri hödürleýäris. Haýsy-da bolsa bir aqyr döredýän gönükmeleri ýerine ýetirmeli däl ýa-da ýerine ýetirýän mahalaýyzda gaty hüşgar bolmaly.

Biz size aýaklaryhyz bir-biriniň üstüne atyp oturmagy maslahat bermeýäris, çünkü ol aýaklaryhyzda gan aýlanýsy kynlaşdyryar. Uçaryň içinde maksatsyz gezip örmek hem bolmaýar. Yöne ornuyuzdan turanyýzda we tázeden ornuyza gelip oturanyýzda beýleki ýolagçylara ünsli bolur.

Gysyp durýan ýörte çukkiler dyz we daban damalarynyň çișmesiniň öñünü alýar we aqyrnyň aşaky böleginde gan aýlanýsygyny gowulandyryar.

synanyşyrlar. Şonda olary iýimtendirmek ýa-da oýunjaga güymemek gulaklarda doreýan basyşy ýeňil geçirmeklerine kómek edyär. Uly ýaşy çagalara bolsa, sorulyan süjii bermeli.

Gönüklme

Uçuş mahalynda gönükmeleri ýerine ýetirmek uzak wagtlap hereketsiz oturylýan mahalynda siziň bedeniňizde gan aýlanýsygы kadaly saklar we myssalaryna därgitýlygыň yüzé çykmaçlygyna kómek eder. Biz size bir sagatdan ýa-da her iki sagatdan ýerine ýetirmek mümkün bolan birnäçe gönükmeleri hödürleýäris. Haýsy-da bolsa bir aqyr döredýän gönükmeleri ýerine ýetirmeli däl ýa-da ýerine ýetirýän mahalaýyzda gaty hüşgar bolmaly.

Biz size aýaklaryhyz bir-biriniň üstüne atyp oturmagy maslahat bermeýäris, çünkü ol aýaklaryhyzda gan aýlanýsy kynlaşdyryar. Uçaryň içinde maksatsyz gezip örmek hem bolmaýar. Yöne ornuyuzdan turanyýzda we tázeden ornuyza gelip oturanyýzda beýleki ýolagçylara ünsli bolur.

Eger siz öz saglygyňz ýa-da uçuş barada aladanýan bolsaňız, onda biz size syýahata ugramagyňzdan öñ lukmançylýk kómegini almay maslahat berýäris. ●

P Как сохранить хорошее самочувствие во время полета.

Во время продолжительных полетов пассажиры много часов сидят практически без движения, в результате чего кровеносные сосуды в ногах сужаются, что ухудшает процесс возвращения крови к сердцу. Длительное отсутствие активности мыши тела из-за такого положения может привести к болям в спине, отечности ног и общему дискомфорту.

Воздух в салоне самолета при полете характеризуется повышенной сухостью, т.е. уровень влажности значительно ниже нормы, необходимой для комфорта состояния. Также перелет через разные временные зоны нарушает привычные вам ритмы организма.

Хотя эти факторы не наносят большого вреда здоровью и не угрожают безопасности пассажиров, существует советы, следуя которым, вы можете справиться с неудобствами и с легкостью перенести самый длительный перелет. Авиалинии Туркменистана предлагают вам несколько несложных правил для того, чтобы сохранить отличное самочувствие и сделать полет максимально комфортным.

Еда и напитки

Пейте в полете больше воды или сока и меньше

чая, кофе и алкоголя, которые приводят к обезвоживанию организма.

Нанесите на кожу увлажняющий крем, так как она обезвоживается из-за сухости воздуха в салоне самолета, а «дополнительная» влага поможет сохранить ее «хорошее самочувствие». По этой же причине тем, кто пользуется контактными линзами рекомендуется использовать очки.

Избегайте передедания непосредственно перед полетом и во время его, так как длительный период бедрительности может замедлить пищеварительный процесс и причинить вам неудобство.

Давление в салоне самолета
Чтобы минимизировать дискомфорт от перемены воздушного давления в кабине самолета следует чаще зевать и делать глотательные движения. Вы также можете попробовать следующее: сделайте глубокий вдох, зажмите нос и выдохните с закрытым ртом. Это поможет стабилизировать давление между каналом среднего уха и горлом.

Дети, особенно маленькие, переносят перемены давления хуже взрослых. Чтобы «очистить» уши, самым младшим можно дать соску, более

старшим сосательные конфеты (сосательные и глотательные движения помогут уравновесить давление в ушах).

Упражнения в полете

Долгое нахождение в однообразном сидячем положении сказывается на напряжении мышц и кровообращении, и чтобы чувствовать себя бодрым и отдохнувшим во время и после полета, необходимо выполнять упражнения. Представляем вашему вниманию ряд упражнений, которые следует делать каждые час или два. Упражнения, которые причиняют вам боль или неудобство выполнять не следует.

Рекомендуется не перекрещивать ноги, так как это может нарушить циркуляцию крови, а также советуем вам чаще вставать и прогуливаться по салону. Пожалуйста, будьте внимательны к другим пассажирам, когда вы покидаете свое место и возвращаетесь обратно! Покидать место можно только когда это разрешено и сигнал «пристегнуть ремни» выключен.

Специальные компрессионные носки или гольфы помогут вам предотвратить отек голеностопного сустава и стопы и улучшить кровообращение.

Нарушение биоритмов

Перелеты через зоны с различными часовыми поясами нарушают привычные вам биоритмы, в результате чего появляются общие симптомы, ухудшающие самочувствие, такие как усталость, бессонница или потеря аппетита.

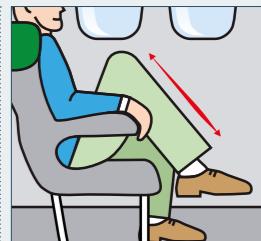
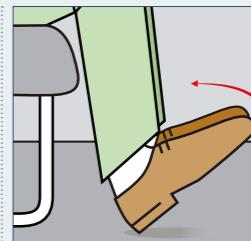
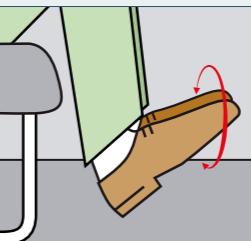
Чтобы свести к минимуму последствия нарушения биоритма в первую очередь необходимо хорошоенько выспись в ночь перед полетом. После прибытия вашему организму потребуется день или два, чтобы войти в ритм жизни, характерный для страны пребывания. Это означает, что вам необходимо пытаться в часы приема пищи, принятые в этой стране и не ложиться спать раньше захода солнца, а если вам надо уснуть раньше, чем обычно, то можно попробовать сделать несколько легких упражнений или почтать.

Внимание! Не выполняйте упражнения если они причиняют вам боль или неудобства.

Если у вас есть проблемы со здоровьем или опасения, что в полете могут возникнуть недомогания, проконсультируйтесь с врачом перед поездкой. ●

Inflight Workout

Uçuşa taýýarlanmak üçin gönükmeler Razminka na bortu



• Ankle circles

Lift your feet off the floor and keeping your legs still. Flexing from the ankle, draw circles with your toes. Repeat this in both a clockwise and counter clockwise direction.

• Topuklaryň aýlaw hereketi

Oturan ýeriňizde aýaklarynyz bir-birine degrip saklaň, dabanyňz yerde bolsun, soňra ökjäniži ýerden göteriň, özünüz hem biraz öñe egliň. Yene başky yokary galdyryň, soňra ýene ol aýagyňyzy nobatma-nobat galdyryp, bu gönükmäni 5 gezek gaytalaň.

• Daban maşky

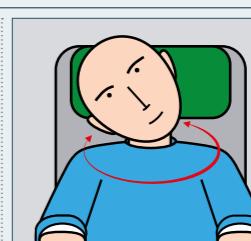
Dik duran ýeriňizde aýaklarynyz bir-birine degrip saklaň, dabanyňz yerde bolsun, soňra ökjäniži ýerden göteriň, özünüz hem biraz öñe egliň. Yene başky yokary galdyryň, soňra ýene ol aýagyňyzy nobatma-nobat galdyryp, bu gönükmäni 10 gezek gaytalaň.

• Duzzy galdyrmak

Sag duzzyňz sag eliniňne tarap mümkin bolduguya ýokary galdyryň, soňra ýene ol aýagyňyzy ýerde goýyuň. İki aýagyňyzy nobatma-nobat galdyryp, bu gönükmäni 10 gezek gaytalaň.

• Vrashchenie lodyjkami

Otvorite stopy ot pola i uderjivajte ih v dannom polozhenii. Rasslabib lodyjki, sdelajte кругovye dvizheniya pal'cami nog. Povtorite dvizheniya snachala po chasovoy strelek, a zatem protiv chasovoy.



• Shoulder roll

Gently raise your shoulders, rolling them forward and down in a circular motion. Repeat five times before changing and rolling them backwards.

• Neck Roll

Very gently drop your ear to your shoulder, then your chin to your chest, and your opposite ear to your shoulder. You can also lean your head back but do so gently.

Allowing your mouth to open and chin to drop during this exercise will help to prevent any over straining.

Allowing your mouth to open and chin to drop during this exercise will help to prevent any over straining.

• Boýun üçin gönükmeler

Başyňzıda galagyňyza egniniže we eñegiňiz döşüñizde degýänca aşak egiň. Soňra yuwaşlyk bilen källäizi aran galşyrdyň, şol wagtda aqyrlyzy aqyk saklamak hem mümkin. Bu gönükmeler islendik dartygynylygыň öñüni almaga size kómet edýär.

• Bedeniň dartygynylygы

Eliňizi aýaklarynyzda we dylzarynyzda gezdirir. Aşak egliň, öz dabanyňzda tarap, eglip bilşirinçge egliň. Şol ýagdayda 10 sekunt tòwregi saklanyň. Soňra başky ýagdaya dolanyp gelir. Bu gönükmäni 5 gezek gaytalaň.

• Rastjaka

Medlennoe provedete rukama po nogam i kolennam. Nаклонитесь вниз и потянитесь к своим ступням на столик, но сколько позволяет вам ваша растяжка.

Сохраняй данную позицию около 10 секунд, а затем вернитесь в исходное положение. Повторите упражнение 5 раз.



Copyright: Pichugin Dmitry



Copyright: Qaq



Copyright: Iakov Kalinin

Turkmenistan Embassies Abroad

Turkmenistanyň daşary ýürtlardaky ilçihanalary Посольства Туркменистана за рубежом

Minsk, Belarus Embassy of Turkmenistan 90 Nekrasov street, 220030 Minsk, Belarus. Tel: +375 (17) 335 24 51	London, Great Britain Embassy of Turkmenistan Holland Park avenue 131, W11 4UT. Tel: +44 (0) 2076105239
Beijing, China Embassy of Turkmenistan Room 1506 Block C, Wantong Centre Chaochai Street, Chaoyang District, Beijing, China Tel: +861059071627; Fax: +861059073228	Ankara, Turkey Embassy of Turkmenistan 28 Koza Sokak, Cankaya, 06700 Ankara, Turkey. Tel: +90 (312) 441 71 23
Berlin, Germany Embassy of Turkmenistan Langobardenalle, 14, D-14052, Berlin. Tel: +49 (30) 30102451/2	New Dehli, India Embassy of Turkmenistan C-11, West End Colony, 110021 New Delhi, India. Tel: +91 (11) 24116527
Astana, Kazakhstan Embassy of Turkmenistan 8/1 Otyrar str, Astana, Kazakhstan. Tel: +7 (3272) 210882	Kiev, Ukraine Embassy of Turkmenistan 6 Pushkin street, 01901 Kiev, Ukraine. Tel: +380 (44) 278-68-70
Moscow, Russia Embassy of Turkmenistan	Abu Dhabi, United Arab Emirates Embassy of Turkmenistan Plot No 18, Diplomatic Area, P.O BOX: 43422, Abu Dhabi, UAE. Tel: +971(2) 449 10 88



Copyright: Skyswalker_Lead



Copyright: Izmael



Copyright: Ashraf Jandali



Copyright: Luciano Mortula

Foreign Embassies in Turkmenistan

Turkmenistandyň daşary ýurt ilçhanalary Иностранные посольства в Туркменистане

Islamic Republic of Afghanistan
Tel: (+993 12) 48 07-57; Fax: 48 07-26;
Address: 4/3 Garashsyzlyk Street.
Email: eira.tm@gmail.com

Republic of Armenia
Tel/ Fax: (+993 12) 971418
Address: 53 Maxim Gorky (2056) Street.
Website: http://turkmenistan.mfa.am
E-mail: armturkmenembassy@mfa.am

Republic of Azerbaijan
Tel: (+993 12) 36-46-09/08; Fax: 36-46-10
Address: 112 Ata Govshudov Street.
Website: www.azembassyashgabat.com
E-mail: azsefir_asgh@online.tm

Republic of Belarus
Tel: (+993 12) 971183, 971184
Address: 51 Maxim Gorky (2056) Street, Ashgabad, Turkmenistan.
Website: http://www.turkmenistan.belembassy.org/
Email: turkmenistan@mfa.gov.by

People's Republic of China
Tel: (+993 12) 48 88 78,
Address: 45 Archabil Street, Ashgabad, Turkmenistan.
Website: http://tm.china-embassy.org/
Email: chemb@online.tm

French Republic
Tel: (+993 12) 36 34 68; Fax: 36 35 46
Address: 35 Esgeler (2029) Street, Ashgabad, Turkmenistan.
Website: http://www.ambafrance-tm.org
Email: cad.achgabat-amba@diplomatie.gouv.fr
French Cultural Center,
Tel: 36 33 08; Fax: 36 35 46
Address: 90/7 G. Nepesov Str;

Georgia
Tel: (+993 12) 97 08 28; Fax: 97 03 65;
Address: 139 Azadi Street .
Website: http://turkmenistan.mfa.gov.ge
Email: ashgabat.emb@mfa.gov.ge

Europa House
Tel: (+993 12) 48 18 86/89; Fax: 48 18 90
Address: 1st floor «Mizan» Business Centre,
55 Archabil Avenue, Ashgabad, Turkmenistan.
Website: http://www.europahouse-tm.eu
Email: info@europahouse-tm.eu

Federal Republic of Germany
Tel: (+993 12) 363515 Fax: 36 35 22
Address: Ashgabat Hotel "Ak Altyn", Ashgabad, Turkmenistan.
Email: info@aschgabat.diplo.de

Republic of India
Tel: (+993 12) 45 61 52, 45 61 53
Fax: 45 24 34, 45 61 56
Address: Emperial's International Business Centre
Yunus Emre Street, Mir 2/1, Ashgabad, Turkmenistan.
Website: http://www.indianembassy-tm.org
Email: indeminfo@online.tm

Islamic Republic of Iran
Tel: (+993 12) 34 93 61/62/63/64; Fax: 35 05 65
Address: 3 Tehran Street, Ashgabad, Turkmenistan.
Website: http://ashgabat.mfa.ir
Email: isroiref@online.tm

Embassy of Japan
Tel: (+993 12) 47 70 81/82;
Address: "Paytagl" Trading Center, Bld.60,1945 Str.
Ashgabad, Turkmenistan.
Website: http://www.emb-japan.go.jp
Email: jp-embassy@ah.mofa.go.jp

Embassy of Kazakhstan
Tel: (+993 12) 48 04 68/69/72 Fax: 48 04 75
Address: 11 Garashsyzlyk Ave. h.13, Ashgabad, Turkmenistan.
Website: http://www.embkaztm.org
Email: emb@kaztm.info

Republic of Korea
Tel: (+993 12) 94 72 86, 946573; Fax: 94 72 89
Address: 17a Azadi Str, Ashgabad, Turkmenistan.
Website: http://tkm.mofa.go.kr
Email: koreemb@mofat.go.kr

Republic of Kyrgyzstan
Tel: (+993 12) 48 22 95/96; Fax: 48 22 94
Address: 17 Garashsyzlyk Ave, Ashgabad, Turkmenistan.
Website: www.kgbassytm.com
E-mail: kg@online.tm

Bureau for Economic Cooperation of the Great Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya
Tel: (+993 12) 48 24 51/48 24 55; Fax: 48 24 50
Address: 9 Garashsyzlyk Ave, Ashgabad, Turkmenistan.
Email: libeco.turkmen@gmail.com

Islamic Republic of Pakistan
Tel: (+993 12) 48 21 28/29; Fax: 48 21 32
Address: 4/1 Garashsyzlyk Ave, Ashgabad, Turkmenistan.
Email: parepashgabat@yahoo.com

Romania
Tel: (+993 12) 34 76 55; Fax: 34 76 20
Address: 122, Mati Kossayev Str, Ashgabad, Turkmenistan.
Email: ashabat@mae.ro

Russian Federation
Tel: (+993 12) 94 15 05, 94 12.78 Fax: 94 28 66
Address: 11 Saparmuratla Turkmenbashi Ave, Ashgabad, Turkmenistan.
Website: http://www.turkmenistan.mid.ru
Email: emb-rus@online.tm

Kingdom of Saudi Arabia
Tel: 45-49-63/64/65/67; Fax: 45-49-70
Address: Emperial's Business Center, Yunus Emre Street, Mir 2/1, Ashgabad, Turkmenistan.
Email: tmemb@mofa.gov.sa

Embassy of Republic of Turkey
Tel: (+993 12) 94 00 94/80/. Fax: 94 19 15, 94 01 18
Address: 9 Shevchenko Str, Ashgabad, Turkmenistan.
Website: http://ashgabat.emb.mfa.gov.tr
Email: embassy.ashgabat@mfa.gov.tr

Ukraine
Tel: +99312) 94 30 25, 94 29 25 Fax: 92 42 79
Address: 49 Azadi Street, Ashgabad, Turkmenistan.
Website: http://turkmenistan.mfa.gov.ua
Email: emb_tm@mfa.gov.ua; ukremb@online.tm

Embassy of United Arab Emirates
Tel: (+993 12) 48 10 26/28 Fax: 48 10 29
Address: Archabil Avenue 41/1, Ashkhabad, Turkmenistan.
Email: ashgabat@mofa.gov.ae; uaembassy@online.tm

Embassy of Great Britain
Tel: (+993 12) 36 34 62, Fax: 36 34 65
Address: Hotel "Ak Altyn", 301-308 Office Building, Ashgabad, Turkmenistan.
Website: https://www.gov.uk/government/world/turkmenistan
Email: beasb@online.tm

United States of America (USA)
Tel: (+993 12) 94 00 45; Fax: 94 26 14
Address: 9 1984 Street (formerly Pushkin Street)
Ashgabad, Turkmenistan.
Website: http://turkmenistan.usembassy.gov/
Email: consularashgab@state.gov

Public Affairs Section of the U.S. Embassy
Tel: (+993 12) 47 35 03, 47 35 81, 47 35 06, 47 35 84
Fax: (+993 12) 47 35 29
Address: Andalyp Street, 70, International Business Center, 3rd Floor, Ashgabad, Turkmenistan
Email: irc-ashgabat@hotmail.com

Republic of Uzbekistan
Tel: (+993 12) 97-10-55; Fax: 97 10 57
Address: 50-A Gorogly Str, Ashgabad, Turkmenistan.
Website: http://turkmen.mfa.uz
Email: embashgabat@yahoo.com

Apostolic Nunciature
Tel: (+993 12) 92 75 46; Fax: 92 36 83
Address: 20/A Georogly Street, Ashgabad, Turkmenistan.
Email: aszoni@online.tm,

Royal Netherlands Consulate
Tel: (+993 12) 34-00-67; Fax: 34 42 52
Address: 17 Tehran Street
Ashgabad, Turkmenistan.
Email: minduza@online.tm





Ankara | Анкара

Dear passengers!

Turkmenistan Airlines announces flights to the new destinations

Ashgabat-Ankara-Ashgabat
every Tuesday and Friday at

20:00

Hormatly ýolagçýlar!

«Türkmenhowaýolly» taze ugurlar boýunça
үзүгідері ýolagy gatnawlaryny ýerine ýetirýändigini
habar berýär

Aşgabat-Ankara-Aşgabat
her şışenbe saat 20:00-da we anna saat
20:00-da

20:00

Уважаемые пассажиры!

«Туркменхаваеллары» объявляет о выполнении
новых регулярных рейсов по маршрутам

Ашхабад-Анкара-Ашхабад
по вторникам в 20:00 и пятницам в 20:00

20:00

Ashgabat-Kuala-Lumpur-Ashgabat
every Thursday at 09:00 and Friday at 18:00

09:00
18:00

Aşgabat-Kuala-Lumpur-Aşgabat
her penşenbe saat 09:00-da we anna
sagat 18:00-da

09:00
18:00



Авиалинии Туркменистана

Информация и продажа билетов
(99312) 39 17 17 • (99312) 39 17 18

Размер имеет значение!

Новая линейка
тарифных планов «Smart»



МТС

www.mts.tm

Новая
коллекция!



200



100



50

Smart



500



SMS

200



100

Smart

